

HITOTSUBASHI UNIVERSITY

# Insights into the Socio-Economy of Germany and France

Reviewed and edited by  
Milen Martchev and Toki Masuda

Global Leaders Program 2023

FACULTY OF ECONOMICS

目 次  
Contents

謝 辞 ACKNOWLEDGEMENTS	5
序 文 FOREWORD	7

**Chapter 1 INTRODUCTION**

1. 参加者プロフィール PROFILES	13
2. ゼミの様子 OUR SEMINAR	19

**Chapter 2 RESEARCH & PRESENTATIONS**

**A. Presenting with Students from Paris University**

*N.S.*

Why Is “Refundable Tax Credit” Needed? —Thinking about Income Security	21
<i>Minami Kakuda</i>	
Governmental Support for Startup Companies in France and Japan	28
<i>Mizuki Nagasaki</i>	
Depopulation Measures in France and Japan	35
<i>Koshiro Kamiya</i>	
How to Solve the Aging Population in Public Housing in Japan	42
<i>Arisa Shiraishi</i>	
Coexistence and Exclusion in Accepting Foreigners in Germany	48
<i>Sawitta Hannarong</i>	
Research on the Mobility Support System for the Elderly in Germany	58
<i>Meguru Yoshisaki</i>	
A Comparison between Japan and France about Governmental Support for the Performing Arts	67
<i>Takuto Suzuki</i>	
Common Agricultural Policy Reform for EU Enlargement from the Perspective of EU Cohesion	75
<i>Satoshi Omata</i>	
On the Economic Impact of Changes in the Number of EU Member States	83
<i>Kazumasa Miwa</i>	
How to Improve the Quality of Japanese After-School Care Programs	90

*Yuichiro Yumoto*

Comparison of the Current Status and National Investment in Early Childhood Education in Japan and France	97
--	----

**B. Presenting with Students from Ruhr University Bochum**

1. Group A	105
Environmental Awareness in Japan/Germany	
Satoshi Omata, Minami Kakuda, Mizuki Nagasaki, Yuichiro Yumoto, Meguru Yoshizaki	
• Group B	109
Introduction of Policy Instruments for Reducing CO2 Emissions in Japan	
Koshiro Kamiya, Kazumasa Miwa, Hannarong Sawitta, Arisa Shiraishi, N.S., Takuto Suzuki	

**Chapter 3 OUR ELEVEN DAYS**

Visits in Paris	115
1. France and Paris	
2. Visits at the International Energy Agency	
3. Paris University	
4. Visits at Maison de la Culture du Japon à Paris	
5. Visits at the Japanese Embassy in France	
6. Special Lecture by M. Takanashi from DNP	
7. Special Lecture by M. Miyagawa from Galerie K (Kura master)	
From Paris to Bochum	131
Visits in Bochum	132
• Germany and Bochum	
• Visits at Bergbau museum	
• Ruhr University Bochum	
• Visits at Moritz Fiege	
• Special Lecture by M. Kariya	

**Chapter 4 PERSONAL REFLECTIONS.** .....145

- 夢想・刮目・回顧 Fantasize the Future, Stare the Present, Look back at the Past  
(湯本悠一郎)
- エピローグ (白石愛理沙)
- ゼミと研修を振り返って (鈴木 拓斗)
- 研修を終えて (長崎瑞生)
- 1年間のゼミと10日間の海外研修 (Hannarong Sawitta)
- 全ての研修プログラムを終えて (N.S.)
- 現地でしか学べないこと (角田みなみ)
- 基礎ゼミ及び短期海外調査を通して (神谷孔士朗)
- 違いを肌で感じる (吉崎萌流)
- 振り返り (小俣智士)
- Looking back at the Program (Kazumasa Miwa)

学部長挨拶

一橋大学経済学研究科長・経済学部長  
佐藤主光

一橋大学経済学部は2013年度からグローバル・リーダーズ・プログラム（GLP）を実施しています。その狙いは英語などで優れたコミュニケーション能力を持ち、経済学の専門知識と分析スキルに基づいて国内外で活躍できるリーダーの育成にあります。

GLPの活動の柱の一つが短期海外調査であり、例年、中国と欧州において実施してきました。現地での調査に先立って学生たちは中国、もしくは欧州について学ぶゼミを履修します。このうち欧州ゼミについては増田都希先生、マルチェフ先生に、ご指導頂きました。しかし、2020年に始まった新型コロナウイルスの感染拡大で2022年度までは現地を訪問することができず、現地とはオンラインによる交流に留まっていました。その新型コロナ禍がようやく終息に向かってきたこともあり、今年度から国際間の交流が再び活発になり、一橋大学も学生の派遣と海外大学からの学生の受け入れを再開しました。合わせて、GLPの欧州短期海外調査も再開できました。久しぶりの短期海外調査ということもあり、引率頂いた増田先生をはじめ、梶浦さんなどグローバルオフィスのスタッフの皆様にはご負担もあったかと存じます。改めてご尽力に感謝申し上げます。こうした支援なしには現地調査の実施はなかったかと存じます。また、フランス・ドイツで対応頂いた関係者の皆様のご協力にも深く御礼申し上げます。

この調査報告書は「短期」と銘打ってはいますが、教員と学生の1年にわたる濃密な共同作業が生んだ成果といえます。多彩なテーマにわたり熱心に学生をご指導いただきました増田先生、マルチェフ先生には、この場を借りて厚く御礼申し上げたいと思います。本調査に参加した学生の皆さんは、ロシアのウクライナ侵攻でこれまで以上に混迷を深める欧州の経済・社会を理解しようと精一杯取り組み、この報告書に表されている優れた成果を挙げたことに、ぜひ自信を持ってください。今回の挑戦を通して培った知識と経験が、皆さんのグローバルな舞台でのさらなる活躍へ繋がるようにと期待しています。

## Foreword and Acknowledgements

Motohiro Sato

Dean, Graduate School of Economics & Faculty of Economics

The Hitotsubashi University School of Economics has been implementing the Global Leaders Program (GLP) since 2013. The aim is to develop leaders who have excellent communication skills in English and other languages, and who can play an active role both domestically and internationally based on their specialised knowledge of economics and analytical skills.

One of the pillars of GLP's activities is a short-term overseas research project, which we have conducted in China and Europe every year. Prior to their on-site research, students take a seminar to learn about China or Europe. For the European seminar, we received guidance from Professor Toki Masuda and Professor Martchev. However, due to the spread of the new coronavirus that began in 2020, we were unable to visit any foreign locations until 2022, and our interaction with our overseas partners was limited to online meetings. With the coronavirus pandemic finally coming to an end, international exchanges have become active again this year, and Hitotsubashi University has resumed sending and accepting students to and from overseas universities. At the same time, we were able to resume our GLP short-term overseas studies in Europe. This was the first such field trip in a long time, and I'm sure it must have been a burden on Professor Masuda who led us, and of course the staff at the Global Office, first and foremost Ms. Kajiura. Thank you again for your efforts! I don't think we would have been able to carry out the field survey without this kind of support. We would also like to express our deepest gratitude to everyone involved in France and Germany for their cooperation.

Although this research report is labeled as "short-term," it can be said to be the result of a year of intense collaboration between faculty and students. I would like to take this opportunity to express my deepest gratitude to Professor Masuda and Professor Martchev for their enthusiastic guidance on a variety of topics. The students who participated in this study worked hard to understand the European economy and society, which has become more chaotic than ever due to Russia's invasion of Ukraine, and achieved the excellent results shown in this report. Dear students, please have confidence in what you have achieved! I hope that the knowledge and experience gained through this challenge will lead to your further success on the global stage.

## 序文

一橋大学大学院経済学研究科特任講師  
増田都希

今年度は四年ぶりにドイツ・フランスでの研修が叶いました。ようやく！という喜びと安堵がないまぜになった思いが溢れますが、同時に両手をあげて喜べない状況でもあります。ロシアーウクライナ戦争が泥沼化したばかりか、パレスチナでのガザ空爆が長期化しているからです。ヨーロッパについて長く勉強し、留学・研究でお世話になってきた身ですが、この問題についてはヨーロッパ諸国の一部の反応に失望しています。パレスチナ問題は、第一次大戦時のずさんなヨーロッパ外交の「置き土産」です。パレスチナでのユダヤ人国家建設を約束し、今日のパレスチナ問題の契機となった「バルフォア宣言」から 100 年となる 2017 年 11 月 2 日、中東各国でデモが起きましたが、当時のメイ英首相は彼らの言葉に耳を傾けることはありませんでした。2023 年 11 月 20 日、国際アウシュヴィッツ評議会の X (旧 twitter) の公式アカウントはイスラエル支持を表明しました。個人的には、あらゆるジェノサイドに対する反対表明であってほしかったです。

ところで、同じ 2017 年 11 月、同じくイギリス人のアーティスト、バンクシーは英政府がバルフォア宣言を行ったことを謝罪するパーティーをパレスチナで開催しました。バンクシーは次の声明を発表しました。「この紛争は双方の人々に多大な苦しみをもたらしてきた。英国が果たした役割を『称賛する』のは不適切だ」。昨年の本研修「報告書」の序文で、私は『戦争は女の顔をしていない』の著者アレクシエーヴィッチの言葉を引用しました。戦場の場で人間はたやすく「文化」を捨て、人間のなかの獣が姿を現す。それでも私たちは文化によって人間の内なる獣に対抗しなければならないと彼女は言います。バンクシーのパーティーはまさに文化による対抗ではないでしょうか。Culture のラテン語の語源は「耕す」を意味する *cultura* ですが、これは *colony* 植民の語源でもあります。人間は自然に手を加え、人間が生存可能な状態にすることでより快適な生を目指してきましたが、誰も住んでいないと我われが「思った」だけの場所でも耕すことをやめず、出す必要のなかった犠牲を生み出してきました。過ちを犯した際は力で押し切るのでも、シラを切るのでもなく、バンクシーのしたようにまずは謝罪をするのが「文化」による解決法です。謝罪パーティーですべてが片づくわけではありませんが、解決のための一歩になるはずです。紛争の種を蒔いた人びとがそのことを忘れたふりをしたり、一方だけの肩を持ったりするよりははるかに望ましいでしょう。

「欧州短期海外調査」の目的は単に英語を流暢に話せる人材の育成でも、毒にも薬にもならないプレゼンを行うスキルの獲得でもありません。理解しがたいものを知ろうとし、理解

し得ないものがあることを受け入れ、それでも力ではなく言葉によって、グローバル社会の諸問題を解決しようとする。そのような地球市民の育成を目指すプログラムです。今年度は、経済学・社会学・法学部2、3年生の11名が研修に取り組みました。当初はヨーロッパについて深い知識を持っていたわけではなかった11名は一年間のゼミと現地研修を通じて、それぞれの問題関心を深めてくれました。

今年度の研修も、多くの皆さまのご協力の賜物でした。企業訪問をご快諾くださった国際エネルギー機関（IEA）の貞森恵佑様、DNP（大日本印刷）の高梨浩志様、Galerie K Paris・Kura Masterの宮川圭一郎様にまずは心より御礼申し上げます。これらの皆さまとのご縁を結んでくださったのは、パリ如水会支部長で在仏日本大使館の広報文化部長の山谷裕幸様です。山谷様のご提案とご尽力によってこれまで以上に多様な領域でご活躍の方々からお話を伺う機会をいただきました。社会に出る、働くといったことを漠然と思い描いている学生たちにとって、現場で働く方々のお話は好奇心をかき立て、自身の将来についてより具体的なビジョンを描く一助となったことでしょう。コロナ禍のオンライン研修をお引き受けくださった日仏文化会館の村越麻里様には、今年度はじめて現地でお目にかかることができました。文化交流を目的とする公的機関である国際交流基金の任務の一端を垣間見ることで、民間企業とは異なる魅力やご苦勞を知ることができました。刈谷圭介様からも、オンライン研修に続き二度目のご協力を賜りました。ドイツ生活の長い刈谷様からは、在外生活のリアルをお話し下さるとともに、学生たちからの質問に丁寧にご回答くださいました。お忙しいなか、本研修に惜しみなくご協力くださった皆さまに、改めて感謝申し上げます。

大学での交流授業も大いに盛り上がりました。今年もパリ大学を訪れ、日本語学科3年生とグループ討論会を実施しました。コーディネートをとお引き受けくださったパリ大学の川崎康輔先生には、心より御礼申し上げます。ルール大学ボーフムの学生は、はじめて本研修に加わってくれました。環境問題に敏感なドイツの学生との気候変動についての議論からは、本学学生たちは学ぶところが多かったようです。こちらの様々な要望に丁寧にお応えくださった担当のシュミットポット先生にも厚く御礼申し上げます。

最後に、本研修の英語教育を担うミラン・マルチェフ先生には今年度も大変にお世話になりました。厚く御礼申し上げます。本研修の実現は、ひとえに事務局の皆さまのサポートがあってこそです。嶋崎奏美様、とりわけ本年後期に膨大な事務作業を一手にお引き受けくださった梶浦里葉様に深く感謝いたします。



## Foreword

Toki Masuda

Assistant Professor, Graduate School of Economics

This year, for the first time in four years, our study trip took place in Germany and France. At last! I am filled with a mixture of joy and relief, but at the same time I cannot throw my hands up in the air and rejoice. Not only is the war between Russia and Ukraine dragging on, but the Palestinian air strikes on Gaza are continuing. Having studied in Europe for a long time and spent several years in Europe as a student, I am disappointed by the reaction of some European countries on this issue. The Palestinian issue is a sad legacy of Europe's sloppy diplomacy during WWI. On November 2, 2017, the centenary of the Balfour Declaration which promised a Jewish state in Palestine and triggered today's Palestinian issue, several demonstrations took place in Middle Eastern countries, but the then British Prime Minister May did not heed their words. On November 20, 2023, the official X (formerly Twitter) account of the International Auschwitz Council expressed support for Israel. Personally, I wanted it to be an objection to genocide of any kind.

Incidentally, in the same November of 2017, another Brit, the artiste Banksy, organised a “street-party” in Palestine to apologise for the British government's Balfour Declaration. “This conflict has brought so much suffering to people on all sides – it didn’t feel appropriate to ‘celebrate’ the British role”, a statement by Banksy said. (*Wed, Nov. 1, 2017, BBC*). In this report last year, I quoted Alexievich, author of *The Unwomanly Face of War*. On the battlefield, man sheds “culture” so quickly and the beast in man is revealed. Nevertheless, we must counter it with “culture”, she says. I think that Banksy's party is truly a “cultural” counter. *Cultura*, the Latin root of the word, meaning cultivation, is also the root of the word “colony”. Humans have tried to make nature more hospitable by cultivating it and making it suitable for human habitation. However, we never stopped “cultivating” even in places where we simply pretended nobody else lived, leading to human sacrifices that do not need to be made. When we make a mistake, the solution that human “culture” proposes is not to force or deny, but to apologise, just like Banksy did. An apology party won't solve everything. It might, however, be a step towards a solution. It is a much better thing to do than those who sowed the seeds of conflict in the first place pretending to have forgotten or taking only one side.

The purpose of the Global Leaders Program in Europe is not simply to make students fluent in English, nor just to acquire the skills to make harmless presentations. People who try to know what they do not understand, accept that there are always things we can never understand, and still seek to solve the problems of global society through words rather than force. The program aims to develop

such global citizens. This year, 11 second- and third-year students from the Faculties of Economics, Sociology and Law took part in the program. The 11 participants, who initially had no in-depth knowledge of Europe, developed a deeper interest in their topics through a year of seminars and field visits.

This year's overseas survey was once again a result of the cooperation of many people. Special thanks should be given to Keisuke Sadamori of the International Energy Agency (IEA), Hiroshi Takanashi of DNP (Dai Nippon Printing), and Keiichiro Miyagawa of Galerie K Paris and Kura no Takumi who were so kind to accept our visit to their companies. Mr. Hiroyuki Yamaya, head of our Alumni association (Josui-kai) in Paris and director of Public Relations and Culture in Japanese Embassy in France, put us in touch with three persons. Thanks to the suggestions and efforts of Mr. Yamaya, we had the opportunity to hear from people who are active in more diverse areas than ever before. For students who had only vaguely thought about working in society, the stories of people working in their respective fields must have aroused their curiosity and helped them to formulate a more concrete vision of their future. For the first time this year, we were able to meet Mari Murakoshi from the Maison de la culture du Japon in Paris who organised our online training during the Covid-19 crisis. By gaining insight into one aspect of the mission of the Japan Foundation, a public cultural exchange organisation, we were able to learn about both the appeal and the various difficulties associated with the public sector. Mr. Keisuke Kariya also worked with us for the second time, after our previous online training. Mr. Kariya, who has lived in Germany more than 25 years, spoke about the realities of living abroad and answered the students' questions in detail. We would like to thank all those who took time out of their busy schedules and gave us their generous and earnest support.

The university exchange class was also a great success. As in previous years, we joined students from the Department of Japanese Studies at the University of Paris and held group discussions with a group of third-year students. We would like to thank Professor Kosuke Kawasaki and Professor Akiko Nakajima of the University of Paris for taking on the role of coordinators. Students from the Ruhr University Bochum participated for the first time this year. Our students have learnt much from discussing climate change with their German counterparts who are sensitive to environmental issues. We would also like to thank Prof. Schmidt-Pott, the teacher in charge, who was very attentive to our various requests.

Finally, we would like to thank Prof. Milen Martchev, the teacher in charge of teaching English for this course, for all his help this year. Our GLP Secretariat staff receive our sincere appreciation too for making this whole project possible. I would like to express my deepest gratitude personally to Ms.

Kanami Shimazaki and Ms. Satowa Kajiura, the latter taking on a huge amount of administrative work in the second semester of this year.

**CHAPTER 1**  
**INTRODUCTION**

## 1. 参加者プロフィール

### 法学部2年 白石愛理沙



はじめまして。法学部2年の白石愛理沙と申します。普段は体育会ボート部に所属し、戸田の寮で苦楽を共にする仲間と一緒に暮らしながら選手として日本一を目指し日々練習しています。

このゼミに参加した理由は、海外に行き、世界の情勢を知りたいと思ったからです。ドイツとフランスに行けるというのも魅力的で、しかも短期だから部活と両立ができる！これはやるしかない！と思い挑戦しました。実際に参加してみると、ボート部の練習との両立はもちろん、他の授業の課題も相まってとてもチャレンジングな1年ではありましたが、得たものは非常に大きかったです。特に周りのゼミ生との議論は経済学的視点のものが多く、法学部生である私は毎回新たな発見ばかりで、視野が大きく広がりました。

実際に現地を訪れることができ心から嬉しく思います。これを実現するためにご尽力いただきました全ての方々に感謝し、この経験を励みに残りの大学生活も頑張りたいと思います。

実際に現地を訪れることができ心から嬉しく思います。これを実現するためにご尽力いただきました全ての方々に感謝し、この経験を励みに残りの大学生活も頑張りたいと思います。

### 経済学部2年 鈴木拓斗

私は家でのおんびり過ごすのが大好きで、経済学を楽しく学んでいる、浜松出身の大学生です。このゼミでの一年間を振り返るとあっという間の一年間だったと感じています。ヨーロッパについて知ることによって多少なりとも自分の人生が豊かになったらいいなと思い参加したゼミですが、想像以上に多くのことを知り、経験することができ、とても楽しかったです。海外経験もなく、語学も得意ではなく、当初は不安も多くなりましたが、「やらまいか精神」を持って目の前のことに取り組んでいくことで、意外となんとかなったと感じています。このゼミで学んだことを生かして、今後も楽しく豊かな人生を送りたいと思います。



### 社会学部 3年 N.S.



これまで特筆して海外経験もなく、外国語にも自信がない私にとって、本プログラムへの参加は一つの挑戦でした。

入学当初は、コロナの影響もあり、一人で取り組む時間が長かったので、チームメイトとやりとりしながら活動してみたいと思い、このプログラムに関心を持ちました。私自身の社会福祉への関心から、学部ゼミでは、同じような興味を持つ学生と関わる機

会が多かったため、異なる学部や異なる関心、背景を持つメンバーと共に、議論し、同じ課題に取り組めたことは、刺激的な経験でした。

ここ数年は、コロナの影響でしばらく渡航できない時期が続いていましたが、皆様のご尽力をいただき、今年度は渡航も叶い、とても嬉しく思っています。

### 経済学部 2年 Hannarong Sawitta



はじめまして。経済学部2年のハンナロング・サウイッターと申します。ゼミ内ではファレンと呼ばれています。現在、経済学部 GLP のほか、TEDxHitotsubashi サークルと一橋寮 ISDAK という学生寮の運営スタッフにも所属しています。高校までタイで暮らし、大学から日本に来ました。2024年をもって日本の4年目になりますが、ゼミ内での多様なバックグラウンドを持っている学生さんと意見交流を行い、日本について経験の少ない自分はたくさん学ぶことができました。この短期海外調査に参加したきっかけは、世界情勢について視野を広げたいと考え、そのとき、こ

のプログラムのことを知り、同じ分野に興味のある人と勉強するとより楽しいのではないかと考えました。それに、学生のうちにまた違う国へ留学したいと考えました。このプログラムは短期というものの1年間ものゼミナールに参加することによって、授業内のことを学びながら個人リサーチを行い、自分の中では大きく成長してきたと感じました。今年はコロナ禍以降のはじめての海外渡航ですので、ゼミのメンバーと一緒に現地での視察を通してより理解を深めることを楽しみにしています。

## 経済学部 2 年 小俣 智士



経済学部 2 年の小俣智士と申します。私は中高の 6 年半を多民族国家であるマレーシアで過ごしたことをきっかけに今度は多様化する欧州について知りたいと思い GLP や欧州海外短期調査への参加を決めました。

そんな自分の趣味ですが、大学から始めたゴルフと読書です。写真は OB さんに連れて行っていただいた富士レイクサイドカントリー倶楽部での 1 枚です。ほどほどにうまくなりたいなんて思って始めたゴルフでしたが、少しずつ上達を実感できるのが楽しく、どっぷりとゴルフの面白さに浸かっています。勉強もスポ

ーツも両立し続けて充実した大学生活をこれからも送っていきたいと思っています。勉強を頑張りたいという方、普通の大学生活で経験できないことをやりたい方、海外短期調査&GLP おすすめですよ！

## 経済学部 2 年 神谷孔士朗



こんにちは。経済学部 2 年の神谷孔士朗です。私は授業と週二のバイト以外はやることがないので、たいてい家でアニメを見ているか勉強しています。今回私がこの短期海外調査に参加した理由は、大学を卒業したら海外の大学院でファイナンスについて学びを深めたいと考え、いまからグローバルな視座を身に付けたいと思ったから、また、刺激を受けることが出来る環境に身を置きたいと考えたからです。このゼミに所属して最もよかったと感じた点は、やはり優秀な仲間との出会いです。このゼミに所属する学生は皆、一人ひとり明確な将来のビジョンを持ち、それに向かって日々邁進している人たちです。それゆえ私自身も自然と目標に真摯に向き合うことが出来ました。この場を借りて皆さんに感謝申し上げます。



### 経済学部 2年 三輪和正

経済学部2年の三輪和正です。サークルは国際部ディベートセクションに所属しています。趣味は長らく数学（の問題を解いたり本を読んだりすること）だったのですが、最近ヨーヨーや洋画鑑賞など新たな余暇を開拓し始めました。このゼミを志望したのは、少子高齢化や長時間労働などの日本の社会問題の解決の糸口が欧州各国の政策を通じて見えてくるかもしれないと考えたこと、またEUという政治的・経済的共同体に興味があったためです。ゼミでは自分のリサーチに足りない視点を他の人に補ってもらったり、「発言の仕方」について活発に議論したりと、先生や仲間毎週刺激を受けて過ごしました。ヨーロッパに強い興味をもっている人、問題意識の高い人にとってもお

すすめのゼミです！

### 経済学部 2年 角田みなみ

こんにちは。経済学部2年の角田みなみです。



仲間たちと共に学び、独自の課題を解決する点に魅力を感じたため、GLPの一環として欧州での海外調査に参加いたしました。国際部ディスカッションという団体に所属し、定期的に英語でのディスカッションを行っているものの、実際に欧州の方々と英語で交流する機会はあまりありませんでした。そのため、今回の調査では、大学生との交流や現地で生活することを通じ、欧州でしか学べない文化などを精一杯吸収できればと考えています。

パズルゲームや謎解きなど、頭を使った遊びが好きであり、友人と共に軽い旅行がてら地域限定の謎を解くなどして楽しんでいます。そのような謎解きイベントでは思わぬ観光スポットなどを訪れる機会もあり、毎回楽しみにしています。今回の調査でも、事前調査では見つからなかった好きな場所が見つかるのではないかとひそかに期待しています。



事前調査の内容を発表し、現地の学生と討論が出来る事、フランス、ドイツの人々の生活を実際に感じ取る事、そして何より一年間共に学んできた仲間たちと充実した時間が過ごせる事が楽しみでなりません。

#### 社会学部 2年 長崎瑞生



社会学部 2年の長崎瑞生です。Unplugged というアコースティックギターサークルに所属し、一橋祭などで演奏しています。なんとなくサークルに所属し、なんとなく大学生活を一年間過ごしていましたが、自分から動かないと自宅のこたつでウダウダ家の天井を見ながら大学生活が終わってしまうと感じ、一年生の終わりの時期にこの研修に参加することを決めました。経済学部生でもなく、GLP生でもなく、ましてや海外経験もない私でしたが、新しい世界を見たいという理由でこの研修に参加し、志の高い学生と話したり、欧州の事情について学習したり、言葉通りの新しい世界を経験できています。現地でどんな世界が見えるのか非常に楽しみです。

#### 経済学部 2年 吉崎萌流



経済学部 2年の吉崎萌流と申します。私が欧州短期調査に参加したのは、GLPに所属しているという理由のほかに、このゼミを、自身が学びたい事柄を有効的に深く学ぶための1ステップにしたいという思いがあったからです。私は幼少期よりミュージカルやオペラ、演劇の観劇が趣味であり、大学入学からは月一観劇を日課ならぬ月課としています。舞台芸術だけでなく歌うことも好きでアカペラサークルにも所属しています。人々に感動を与え、現実を生きる活力をもたらす芸術には経済と何かしらの関係があっておかしくないはず.....という思いから芸術

と経済の関係性について勉強したいと考えています。また文化や芸術に対する人々の認識は日本と欧州では大きく異なり、当該分野の研究は主に欧州で行われています。このゼミがそれらを学びたい私には有意義に働くだらうと感じていましたし、ゼミ終盤になってもその思いを抱き続けています。実際、1年を通して関心分野に関するレポ

ートを作成し、志高きメンバーとのゼミ活動を行ったことはとても有意義かつ魅力的な時間でした。

### 経済学部 3 年湯本悠一郎

こんにちは。経済学部 3 年の湯本悠一郎です。自分自身が幼少期に暮らしていた欧州のルーツを再確認すること・日本国外の文化の追体験をすること・知見の幅を広げたい思い一心でこの海外調査の参加を決意しました。

日頃は Slogan 株式会社という会社で鬼のように稼働しながら（月 150 時間くらい？）、知的好奇心の赴くままに勉強をしています。特に人と話ながら知識欲を満たして、人とは何か？人にとっての豊かさとは何か？を幅広い視点から考え続けています。経済学・社会学・哲学などを少しずつ独学で齧りながら日々生きているって感じです。今回の調査では、



異文化・異国の人と英語でディスカッションをすることで、今までとは別の角度から思考することが出来そうでワクワクしています。最近凝り固まって来ている自分の思考に柔軟性を取り入れるチャンスだと思い、精一杯頑張りたいと思います。

また、完全に趣味の話になりますが、写真を友達に教わり始めたので、今回の調査では観光スポットや「日常」を写真に収めることが出来そうで、これもまたワクワクしています。

この欧州ゼミには GLP の意識の高すぎる学生や、なぜか GLP でもないのに履修している変わった人たちまで様々な人が所属しています。いわゆる「多様性」に触れながら知識・知見の幅を広げたい人、ちょっとヨーロッパに興味がある人、旅行してみたい人にはオススメのゼミです。面白い場になっているので、怖がらずにチャレンジしてみてください！

## 基礎ゼミナール A.B について

小俣智士

本ゼミでは、輪読・企業研修・論文作成・プレゼン発表・パリ大学・ルール大学との交流会など多岐にわたる貴重な体験を行いました。取り組んだ時系列順に、詳細をご報告させていただきます。春夏学期の初回授業では、この欧州短期調査が経済学部の GLP 生だけでなく、他学部や違う学年の学生から構成されており、まずはお互いの自己紹介や先生からゼミの概要の説明を受けました。1年を通してメンバーの仲がよく、アットホームでありながらも、いざ議論が始まれば各学生から様々な意見が出てくる活気ある雰囲気の中でゼミを行うことができたのは、振り返ると、自由な議論・コミュニケーションを尊重して下さった先生のおかげだったと感じられます。このようなゼミの中でそれぞれが輪読やプレゼンなどを行い、どのように物事を考え、何を思うのかよく考え直す良い機会にもなりました。その後、『新しく学ぶ西洋の歴史—アジアから考える』の輪読を行うのと並行で、各学生がヨーロッパ一国を担当し、その国の紹介とそれぞれが興味を持ったその国のニュースについて共有し、議論を交わしました。特にニュースの選定に関しては各学生が今どのようなことに興味を持っているのかが顕著に表れお互いの興味・関心があるものをよく知ることができました。

また、輪読では、本書を貫くテーマである西洋とアジアの歴史の関連性について理解を深めるのはもちろん、筆者が各章においてなにを伝えたいのか、そしてその歴史はどのようにして起こったのかといった主張から背景までをしっかりと見極め、難解な専門書の文章であったとしても本質をつかめるようになる良い経験となりました。

6月から8月は、ゼミの主活動である論文執筆を行いました。最初に、論文の書き方に関するガイダンスを受けたのち、実際に図書館で先生にアドバイスをいただきつつ、参考文献を選定しながら、各々の研究テーマの策定を行いました。研究手法や議論の内容などについては、学生でフィードバックを行い、方向性がある程度固まったところで、執筆は夏休み期間中の自主作業に移行しました。フィードバックでは、これまでのゼミでかわしてきた議論と同じように鋭い視点から次々と的確な指摘を仲間から受け、大変刺激を受けました。秋冬学期には、執筆した論文の英文プレゼンテーションの発表の準備を進めてまいりました。そしてより良い発表を行えるよう、経済学部の特任講師であり、基礎ゼミナール(Special Seminar)などを教えられているミラン・マルチェフ先生に英語のプレゼン原稿の文法や内容を校正していただき、さらにパワーポイントを用いて上手く表現する方法も教えていただきました。

また、数年ぶりの欧州海外短期調査、現地訪問を実現するためにご尽力いただいたグローバルオフィスをはじめとする一橋大学関係者の皆様に感謝申し上げます。

**CHAPTER 2**  
**RESEARCH & PRESENTATIONS**

# Why Is “Refundable Tax Credit” Needed? Thinking about Income Security

N.S.

---

*This presentation will focus on refundable tax credit  
and consider the future of income security.*

---

## **1. Introduction**

Today, I’m going to talk about why we need a refundable tax credit system.

We usually lead a somewhat routine life, such as going to university or working. However, there is always a possibility that we suddenly become ill, get injured, or lose a family member, and these kinds of misfortune cause us to no longer be able to maintain our normal lifestyle.

When something like this happens, we probably try to maintain or rebuild our lives by going to the local government office and receiving unemployment insurance or public assistance. The refundable tax credit is one of these income security systems, and it has been widely introduced in the United States, Canada, South Korea, France, and other countries.

## **2. Basics of the System**

First, let's get started by looking at the basics of refundable tax credit. This is a system that combines "tax credits" and "welfare benefits". It was created with the aim of providing effective benefits to the working poor, and was started in the United States and European countries since the 1970s. The exact implementation differs depending on the country. Additionally, this system has not yet been introduced in Japan.



*Fig. Basics of Refundable Tax Credit*

## **3. Background of the System**

At this point, you may be wondering, “Why is it not enough to just provide benefits to low-income people?” At the time the system was devised, “welfare dependence” was seen as a problem. “Welfare dependence” refers to people who can work, but stop working because they can receive benefits. For example, even if the income of a public assistance user increases, taxes and social insurance will increase, so it may be decided that it is better to remain on public assistance. Considering their “welfare dependence”, the United States and Britain needed a form of benefits system that would reward those who work and would not reduce incentives to work. This is where the refundable tax credit was devised.

I will explain the details of refundable tax credit, dividing it into “tax credits” and “welfare benefits”. “Tax credits” is one method of calculating income tax, which involves “multiplying the income tax rate by annual income, and then subtracting various deduction. There is another method of calculating income tax, “income deduction”, but “tax credit” is known to be more effective in redistributing income.

“Welfare benefits” are cash benefits provided to low-income people. Benefits are provided to those whose income is so low that they are unable to pay income tax.

#### **4. Examples (Britain/South Korea)**

Next, I will introduce Britain and South Korea as examples of countries using a refundable tax credit system, and summarize the characteristics of each.

In Britain, a system known as “Working Family Tax Credit” is in operation. A characteristic of this system is that there are many cases of false filings due to its complexity. For the refundable tax credits, people apply for “tax credits” and “welfare benefits” through their final tax return. The system has a complex design, with a combination of taxation and welfare benefits, and many items to declare. Therefore, it is said that there are many cases of false filings without malicious intent.

In South Korea, “Earned Income Tax Credit” is introduced. A characteristic of South Korea is that, in contrast to Britain, there are fewer false filings. There are said to be three main reasons for this. The first is that the government has a system in place which tracks people’s income and assets. The second is that it covers people whose income is already known to the government. Third, severe penalties are imposed for benefit fraud.

Although they have succeeded in minimizing benefit fraud, like in South Korea, if the recipients are not malicious, it can be said that income security is hindered by imposing heavy penalties. The same can be said of the fact that it covers people whose income is already known to the government.

Britain	South Korea
Working Family Tax Credit WFTC	Earned Income Tax Credit EITC
Characteristics · <b>False filings</b>	Characteristics · <b>Fewer false filings</b>
①The <b>complexity</b> of the system	① <b>Grasping income and assets</b>
	②Covering people whose <b>income is already known to the government</b>
	③ <b>Severe penalties</b> for benefit fraud

Fig. Comparison of Britain and South Korea regarding Refundable Tax Credit

## 5. Advantages of the System

Next, I will summarize the advantages and disadvantages of the system based on examples.

I believe there are three main advantages to refundable tax credit. The first is that it can enhance the income redistribution function and provide benefits to low-income people.

Second, it can eliminate stigma among recipients. Stigma is called "the brand of shame" and refers to discrimination and prejudice. For example, it is known that people who receive public assistance are viewed as "lazy people who don't work". In order to receive public assistance, it is necessary to go to a government office and undergo a means test, but it has been reported that recipients may experience discrimination or prejudice from workers, if they know the details of their daily lives. The refundable tax credit eliminates the stigma of recipients, as they receive tax credits and welfare benefits through final tax returns.

Third, it can reduce administrative costs. Normally, a means test is conducted when giving welfare benefits. However, with refundable tax credit, it is possible to pay income tax and receive welfare benefits at the same time, so there is no need to conduct a new income investigation.

## 6. Disadvantages of the System

I believe there are two main disadvantages regarding this system. The first is a technical issue. This is a problem in that as long as the "declaration" format is adopted, benefit fraud will inevitably occur. The system itself is a complex combination of "tax credits" and "welfare benefits", and it is impossible for all people to completely understand and use the system appropriately.

The second is an economic issue. The contents of the system are complicated, and there are many cases of false filings. Imposing heavy penalties for benefit fraud without malicious intent may hinder income security.

Additionally, it has been pointed out that the refundable tax credit preserves low-wage employment. The system provides benefits, regardless of the level of wages in the country, so low wages are not seen as a

problem. The International Labor Organization argues that “decent work is more important than benefits”, which is different from OECD’s opinion.

## **7. What Problems did the Refundable Tax Credit Solve?**

Finally, based on the above discussion, I would like to talk about what working solutions the refundable tax credit has provided.

I believe that the system has achieved three things. The first is providing benefits that do not reduce incentives to work. The second is to reduce administrative costs. The third is to eliminate the stigma associated with recipients.

On the other hand, I believe that the system does not provide stable income security. It is true that it provides benefits in a way that does not reduce incentives to work, but it is a complex system that inevitably leads to benefit fraud, severe penalties for recipients, and the preservation of low-wage employment.

In order to make the system more effective for low-income people, I believe that there is a need to grasp income accurately while eliminating the “stigma”, and to make the contents of the system easier to understand.

## **References**

埋橋孝文(編著)『ワークフェア—排除から包摂へ?』法律文化社, 2007.

埋橋孝文「給付付き税額控除とは—その概要と意義・問題点(特集2 所得リスクにどう立ち向かうか)」『学術の動向』15(10): 72-76, 2010.

埋橋孝文『福祉政策の国際的動向と日本の選択—ポスト「三つの世界」論』法律文化社, 2011.

鎌倉治子「諸外国の給付付き税額控除の概要」『調査と情報—Issue Brief』第678号, 2010.

厚生労働省(ハローワークインターネットサービス)「雇用保険手続きのご案内」,

[https://www.hellowork.mhlw.go.jp/insurance/insurance\\_guide.html](https://www.hellowork.mhlw.go.jp/insurance/insurance_guide.html), (Accessed on August 17, 2023)

厚生労働省, 2023, 『雇用保険事務手続きの手引き』,

<https://www.mhlw.go.jp/content/11600000/001127535.pdf>, (Accessed on August 17, 2023)

財務省, 2012, 『資料(諸外国の制度について)』(税制調査会 第13回専門家委員会),

[https://www.cao.go.jp/zeicho/history/20092012/gijiroku/senmon/2012/\\_icsFiles/afldfile/2012/05/28/sen13kai3.pdf](https://www.cao.go.jp/zeicho/history/20092012/gijiroku/senmon/2012/_icsFiles/afldfile/2012/05/28/sen13kai3.pdf), (Accessed on August 17, 2023)

櫻井純理「日本における中間的就労機会の広がり—社会的包摂にどう結びつけるのか?(特集 アクティベーション政策の動向と実際)」『日本労働研究雑誌』713: 67-76, 2019.

知原信良「給付つき税額控除から生活支援政策を考える」『杏林社会科学研究』36(3): 35-56, 2021.



- 宮本太郎(編著)『生活保護の戦略—教育・雇用・社会保障をつなぐ—』岩波書店, 2013.
- 山村りつ「『半福祉・半就労』の現状とこれからの可能性—障害者支援政策を手がかりにして (特集 『半福祉・半就労』を考える)」『社会政策』11(1): 55-67, 2019.
- 「(教えて! 所得税: 4) 税額控除方式なら低所得者に優しい?」『朝日新聞』2016年11月2日朝刊、5面。
- 「私に番号、利点と弱点 民間への利用拡大、焦点 法施行3年後に再検討」『朝日新聞』2013年5月25日朝刊、2面。
- 「『共通番号』利用どこまで 口座・不動産…資産も把握? 政府税調、拡大検討」『朝日新聞』2013年11月9日朝刊、7面。
- 「東京都税調が答申、給付付き税額控除の検討求める」『日本経済新聞』2020年11月17日、  
<https://www.nikkei.com/article/DGXMZO66332200X11C20A1L83000/>, (Accessed on August 17, 2023)
- 「コロナ税制、都税調の進取(焦点)」『日本経済新聞』2020年11月26日、15面。
- David, Neumark. William, Wascher. “Minimum Wages, the Earned Income Tax Credit, and Employment: Evidence from the Post-Welfare Reform Era.” IZA Discussion Paper, no.2610(2007): 1-23.
- OECD. *Employment Outlook 2005*. The OECD Jobs Strategy. 2005.
- Oxford Dictionary of English Second Edition Revised*. Oxford University Press. 2005.

## 報告要旨

本レポートでは、所得保障の一制度である「給付付き税額控除制度」を取り上げ、所得保障のあり方を考える。給付付き税額控除制度は、税額控除と福祉給付を組み合わせた制度であり、人々の就労インセンティブを削がない形の給付制度として誕生した。現在は、アメリカ、カナダ、韓国、フランス等、広く導入されている制度であり、導入国によって制度内容が異なっている。

イギリスと韓国の導入例のそれぞれの特徴から、給付付き税額控除制度の利点と課題点を整理すると、利点としては、所得の再分配機能が高めると同時に、低所得者への給付が行えること、受給者のスティグマを回避できること、給付にあたり行政コストを削減できることが挙げられる。一方、課題としては、申請形式を採る限りは不正申告を避けられないこと、悪意のない不正申告に罰則を与える可能性があること、低賃金雇用を温存することが挙げられる。

給付付き税額控除制度は、就労インセンティブを削がない形の給付形態を達成したが、不正受給の発生や、悪意のない不正受給に対する罰則、低賃金雇用の温存など、所得保障制度としては大きな問題点を含んでいる。より効果的な所得保障を目指すにあたって、スティグマを回

避した上で所得を捕捉すること、制度内容を理解しやすくすることなど、より効果的な所得保障が求められると考える。

## パリ大学討論会報告

### 1. 討論会の雰囲気

交流授業では、4人のパリ大の学生と1グループになって、双方から発表と質疑応答が行われた。発表の途中に質問を交えながら、終始和やかな雰囲気で行われた。初めにこちらの発表を行い、質疑応答をした後、4人の発表が行われた。フランスの貧困対策をテーマとした発表で、途中で質問とディスカッションを挟む形で行われた。

後半は、持ち寄ったお菓子や飲み物を開けながら、グループのメンバーと交流を行った。部活文化や漫画、大学生活、進路など、フランスと日本の生活や文化について、異なる部分や似ている部分について、幅広く話した。

### 2. 質疑応答

・なぜ、イギリスと韓国を例として選んだのか？

→イギリスに関しては、同制度を比較的早くに導入しているという点で、韓国に関しては、不正受給問題を克服しているという点で、この二カ国を例として選択した。

### 3. プレゼンに関して

前述の通り、プレゼンテーションは、初めにこちらの発表を行い、質疑応答をした後、4人の発表が行われた。私の発表に関する質疑応答では、その後パリ大では、日本語で報告書をまとめる関係から、発表内の英語表現を日本語ではどのように表現するのかという質問を多くいただいた。

パリ大学生のプレゼンテーションは、発表の間に、私に対する質問やディスカッションが含まれている形式であり、和やかな雰囲気を作りつつ、発表を進められるという点でとても参考になった。

### 4. 今後の課題に関して

前述の通り、質疑応答では、その後パリ大では、日本語で報告書をまとめる関係から、発表内の英語表現を日本語でどのように表現するのかという質問が多く、事前に日本語資料と英語資料をどちらも持参した方が良かったと感じた。

また、双方のプレゼンテーション自体の分量が多かったため、あまりディスカッションの時間を取ることができなかった。そのため、プレゼンテーション自体はもう少しコンパクトにま

とめた上で、ディスカッションのテーマをこちらから大まかに提示するなどした方が、討論に移行しやすかったのではないかと感じた。

# Governmental Support for Startup Companies in France and Japan

Minami Kakuda

---

*Governmental support for startup companies is so important.*

*What can the Japanese government do about it?*

*We will compare France and Japan.*

---

## **1. Introduction**

Hello, everyone. Today I am going to make a presentation about governmental support for startup companies in France and Japan. My name is Minami Kakuda, today's presenter.

First, I will try to give a rough definition of startups, and then I will tell you about the governmental support in France and Japan. I will compare the two countries from three particular points of view. At the end, I will summarize the information and make some proposals for improving Japanese startup support.

## **2. What are startups?**

So, let's start by talking about the definition of the term "startup". Actually, there is no specific meaning for this word but, in this presentation, I will define it as rapidly growing companies. Since startups try something in new fields to grow fast, they need financial support or investment. Usually, they will get money from venture capital, which supports startup companies. The risks for those companies are so high that many startups are not successful. However, some companies might have great success like GAFA companies.

Let me give you some examples of startup companies so, all of you will be more familiar with them. The first one is Mercari, the Japanese flea market app. It is said that one out of eight people in Japan are using this app. The other example is Voodoo. Do you know the game Hole.io? Voodoo created this and many other chart-topping games that Japanese people are familiar with.

## **3. Why compare France and Japan**

Now, I am going to start by talking about Japan's and France's startup support, but you may wonder why I decided to compare these two countries as the USA and China are better known for having many startups. The problem is that those two countries have already created ecosystems for assisting startups, and it is difficult for Japan to do the same thing. As for France, its ecosystem has been growing recently,

and startups are having much more success than in Japan. This is why I think France is a good country to compare Japan with.

#### **4. Support in France**

Let's start with the support in France. When you talk about the French startup support, you first have to learn about the term "French Tech", which is a startup supporting project by the government. Many activities are included in this program, so I am going to give you three big points about it and later use them to make a comparison with Japan.

The first one is support for top startup companies. There is a program named French Tech Next40/120. Some startups chosen by the government can get support for one year, including advice from a special manager, improvement in visibility, and support on regulations and standards. Since startups tend to try new things, support to change some regulations and standards is very helpful.

The second one is the access to various other kinds of support. Thanks to the French Tech Government Correspondents Network, startups can be supported by government departments and public services. The important point here is that the supporting system is integrated under French Tech, which makes it easy to use.

The last one concerns the activities of foreign nationals. People from other countries can get a French Tech Visa with no separate work permit required and a graduation certificate if they meet certain conditions. Their family can also get visas, and this is attractive for workers.

#### **5. Support in Japan**

So, let's compare these three points with the kind of support that is offered in Japan. For the top startup companies, Japan has a similar program named J-startup, but this project is not so popular there and a company's visibility will not improve as much as with French Tech.

How about the access to support? In Japan, there is also much support from the government and public services. However, it is very difficult to access this information because those support systems are not centralized. People who want to be supported have to contact many different institutions and it is difficult to find them.

We will finally compare the support for foreign entrepreneurs. A Japanese Startup Visa can only be obtained in specially designated areas like Kyoto, and there are strict conditions. The Japanese government is trying to improve the system, but it is not yet convenient enough.

#### **6. Conclusion**

So in conclusion, I think these two points—centralization and support for foreign startups—are important. By centralization, people can easily access the information and the project will become more widely known, which will benefit the companies supported by the project. More support for foreign startups is also needed because the Japanese government is trying to create startup ecosystems, and to make them successful, many startups are needed from other countries.

## **References** *(Every website was last accessed on January 31, 2024.)*

- 馬田隆明,「スタートアップとは何か 🤔 - はじめてのスタートアップ (1) 🗣️」『Speaker Deck』,2021.  
<https://speakerdeck.com/tumada?page=2> 4スライド目
- 外務省 「「主要経済指標」外務省経済関連指標」, 2023.(chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100405131.pdf)
- 経済産業省 「経済産業省スタートアップ支援策一覧」, 2022 chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://www.meti.go.jp/policy/newbusiness/startup/pdf/startuppolicies\_202206.pdf
- 経済産業省 「事務局説明資料（スタートアップについて）」, 2022. chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://www.meti.go.jp/shingikai/sankoshin/shin\_kijiku/pdf/004\_03\_00.pdf
- 自治体国際化協会(2021),「フランスにおけるスタートアップ支援政策 ～地方におけるエコシステムの形成～」, chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://www.clair.or.jp/j/forum/pub/docs/513.pdf
- 特許庁「我が国におけるスタートアップをとりまく現状と課題」『スタートアップが直面する知的財産の課題に関する調査研究報告書』, 2021.chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://www.jpo.go.jp/resources/report/sonota/startup/document/index/startup\_r3\_hokoku\_bunseki\_01.pdf
- 富田,英美「米国におけるスタートアップ支援制度」『年次学術大会講演要旨集』2017/10/28 巻: 32 ページ: 254-257
- 内閣府「スタートアップ・エコシステムの現状と課題」『総合科学技術・イノベーション会議 第1回イノベーション・エコシステム専門調査会』,2022.chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://www8.cao.go.jp/cstp/tyousakai/innovation\_ecosystem/1kai/siryoy4\_1.pdf
- 文部科学省,「科学技術・学術政策研究所、科学技術指標 2019、調査資料-283、2019年8月」2019.
- JETRO 「「フレンチテック」は国外見本市でも存在感(フランス)」『JETRO 地域・分析レポート』, 2018.

<https://www.jetro.go.jp/biz/areareports/special/2018/0602/608b4622484dd1a2.html>

SMBC 日興証券, 「初めてでもわかりやすい用語集 ユニコーン企業」 『SMBC 日興証券』, <https://www.smbcnikko.co.jp/terms/japan/you/J0795.html>

JETRO 「マクロン大統領、70 億ユーロのスタートアップ企業支援を発表」, 『JETRO ビジネス短信』, 2023. <https://www.jetro.go.jp/biznews/2023/06/f86bf71fab6dff74.html>

J-Startup, 2023 <https://www.j-startup.go.jp/>

CB INSIGHTS, “The Complete List Of Unicorn Companies”,2023. <https://www.cbinsights.com/research-unicorn-companies>

LA FRENCH TECH, “ABOUT US”,2023. <https://lafrenchtech.com/en/about/>

LA FRENCH TECH, “LA FRENCH TECH”,2023. <https://lafrenchtech.com/en/how-france-helps-startups/french-tech-next40-120/>

LA FRENCH TECH, “French Tech Government Correspondents Network”,2023.,<https://lafrenchtech.com/en/how-france-helps-startups/correspondants-french-tech-en/>

LA FRENCH TECH, “French Tech Visa, LA (FRENCH TECH)”,2023. <https://lafrenchtech.com/en/how-france-helps-startups/french-tech-visa/>

STATION F, “Services”2023. (<https://stationf.co/services#frenchtech>)

## 報告要旨

フランスと日本におけるスタートアップに対する政府の支援策についてまとめ、その上で今後の日本政府がどのようにしてスタートアップ支援に取り組んでいくべきかを考察した。スタートアップの定義を急成長する企業と定め、調査を行う。日本企業ではフリーマーケットアプリのメルカリ、フランス企業ではスマートフォンゲーム制作会社の voodoo などが有名であろうか。スタートアップは成功すれば莫大な利益を生み出す、現代の重要な企業であるが、挑戦的な企業である以上、政府からの支援が必要であり、それら支援を分析することに非常に大きな意義があると考えた。

なぜ比較国としてフランスを選んだのかについて触れる。スタートアップ大国として知られるアメリカや中国の行う支援は、現在環境が整っておらず日本では実行が難しい。そのため、ある程度状況が近いが近年の成長が目覚ましいフランスを選択した。

比較に際し、上位層のスタートアップに対するサポート、政府との連関、他国に向けた取り組みの3つの観点を用意し、それぞれについて両国の対策や支援をまとめて比較する形式をとった。

まずフランスでは、フレンチテックという政府主導の取り組みによってスタートアップに呈する支援が行われている。上位層へのサポートとしては、政府の選定したスタートアップに様々な支援が行われる。フレンチテックのロゴが使用できるほか、法規制に関する支援もあり、新たな分野で活動することの多いスタートアップ企業にとって重要である。政府との連関についても、特派員によって形成されたネットワークがあり、問題なく行える。フレンチテックにより一元化されているため、支援の受け方などが分かりやすい。最後に他国に向けた取り組みとして、スタートアップに関するビザの取得が容易になる場合がある。これにより他国からスタートアップを盛り上げる人材を呼び込むことにつながっている。

一方日本では、上位層のサポートとして **J-Startup** というものがあり、フランス同様支援を行っているものの、知名度の点でフレンチテックに劣るのではないかと考える。また、政府との連関においては、様々な支援自体は行われているものの、各省庁が独立して行っているものが大半であり、申請などが煩雑になる点が問題だと思われる。再保に他国に向けた取り組みとして、ビザの発行があるものの、特定の地域に限定されるなど条件が厳しく、現在改善の取り組みがなされている。

これらを踏まえ、2つの点で日本のスタートアップ支援を改善するべきだと考える。1つは支援の一元化である。支援の手続きの簡略化や、ロゴマークの知名度上昇、そしてそれに伴う企業の受ける恩恵の増加などが考えられる。そしてもう一つは海外へ向けたアピールの推進である。国外から優れた技術者やアイデアの保持者を呼び込むことで、国内のスタートアップを取り巻く環境全体を活性化させ、さらなる発展を期待することが出来るであろう。

## **パリ大学討論会報告**

### **1. 討論会の雰囲気**

パリ大学日本語学科の学生との交流授業は、非常に有意義なものであった。大学に向かい、案内された教室に入室すると、そこには既に学生たちが着席しており、「こんにちは」と声をかけてくれた。グループ分けがなされ、それぞれがテーマに沿ってプレゼンと質疑応答を行う。私のグループのメンバーは私のほかに女性が3人で、3人とも気さくに話しかけてくれたため、緊張がほぐれた。まず私がプレゼンを行ったが、その内容を褒めてもらい、英語に関してもとても聞き取りやすかったと言ってもらえた。次にパリ大学の3人が私に向けて日本語でプレゼンを行ってくれた。こちらに合わせてスタートアップと政府支援というテーマでプレゼンを制作してもらったため、専門用語など難しい日本語も登場したが、彼女たちの発音や文章構成は完璧に近く、ほぼすべての内容を聞くだけで理解することが出来た。

お互いのプレゼンが終わると、フランスと日本のお菓子をもち寄って食べつつ、学生同士で交流を深める時間が設けられた。発表の際のグループ以外の方々とも話す機会があり、とても楽



しい時間だった。また、その際特に感じたのが日本文化に対する関心の高さだ。特に日本語を学んでいるから関心が高いのだと言える部分はもちろんあるのだろうが、アニメや漫画はもちろん、ひらがな、カタカナ、漢字という3種類の文字を用いるという言語の面白さに惹かれて日本に興味を持ったという人もおり、私が考えているよりもずっと日本に対して興味を持ってくれている人がいるのだなと感じた。

## 2. 質疑応答

時間が足りず、2つしか質問を受け付けることが出来なかったものの、非常に積極的に質問をいただいた。

- ① 日本のスタートアップの一元化を行うにあたり、**J-Startup** はそのような一元化を担うプロジェクトとなりえるか？

→ 現状では **J-Startup** は知名度などの問題からフレンチテックのような大きなプロジェクトにはなっていない。しかし、政府が本腰を入れて取り組むことが出来れば、不可能ではないと個人的には考える。

- ② 日本に海外のスタートアップを呼び込むことで、日本人たちはどのようにスタートアップに興味を持つのか？

→ 現在日本ではスタートアップの例が少なく、日常生活をする上でスタートアップの存在を意識することが少ない。海外からスタートアップを呼び込むことで、日本人にとってスタートアップが身近なものとなり、またスタートアップの存在に慣れることができるため、それにより自らがスタートアップに挑戦しようという意識を生み出すことができるのではないだろうか。

## 3. プレゼンに関して

プレゼンでは特に大きなトラブルもなく、順調に進めることが出来た。内容やスライドが簡潔で分かりやすいとパリ大学の学生の方々に褒めていただいたため、ある程度理解しやすい内容にまとめられたのだと思う。

実際のリサーチの全てを発表すると時間が足りなくなってしまうため、今回のプレゼンでは日本とフランスの比較部分を重点的に取り上げ、いくつかの部分は削って発表を行った。そのように、状況や時間制限に応じたまとめを行う練習にもなり良かったと感じている。

## 4. 今後の課題に関して

パリ大学の方々のプレゼンを聞いて感じたのは、市民側に寄り添った話がありすぎていないということだ。プレゼン内で実際のスタートアップについて紹介される場面があり、特に **Doctolib** という医療系のスタートアップが有名だと説明を受けた。しかし私の事前調査ではあま

りこのスタートアップについて調べていなかったため、フランスで実際に生活する人々との認識の差を感じた。政府支援に重点を置いたリサーチであるため、市民視点の話は重要でないと考え方がいるかもしれないが、やはりスタートアップの中には人々の日常生活に関わるものもある以上、ある程度市民側のリサーチをしておいた方が理解を深められたのではないかと思う。今回のプレゼンでその事実を確認できたことは収穫である。今後はそのようなフランスでの現地体験をもとに、更に知見を深めていきたいと考える。

# Depopulation Measures in France and Japan

Mizuki Nagasaki

---

*How should the Japanese and French governments maintain life and local transportation in underpopulated areas?*

---

## 1. Introduction

My presentation is about depopulation measures in France and Japan. First, I will talk about depopulation in France and Japan, and then introduce the case of the Japanese island of Shodoshima. Afterwards, I will talk about regional transport in Japan and France.

## 2. Depopulation in France

First, I would like to discuss the problem of depopulation in France. Much of France's population is concentrated in large cities such as Paris. There is a large outflow of people to the cities and depopulation of rural areas is increasing. This map shows the population density in 2006. The closer to red, the higher the population density, and the closer to blue, the lower the population density. There are no communes with a very high population density in the inland areas between the northeast and southwest, indicated by the black lines on this map. This is known as the 'barren diagonal' and is dominated by farmland and forest areas that are being depopulated as the population moves to the cities. France's problem is the concentration of people in Paris, while Japan's problem is similarly the concentration of people in Tokyo.

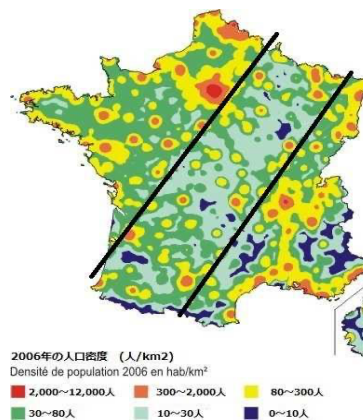


Fig. Population density in France in 2006

## 3. The French Policy Called “ZRR”

What measures are being taken in France to combat depopulation? Let us take the French policy called "ZRR". Depopulated areas are defined as "ZRRs", which are regional revitalization zones. These are defined as "fragile areas facing serious difficulties" and the main target are depopulated communes. A key initiative of ZRR was to provide preferential treatment to municipalities in underdeveloped areas. By offering tax incentives such as income tax and corporate tax exemptions for enterprises established in ZRRs, it is hoped that those enterprises will locate in underdeveloped areas, creating demand for labor and construction there, and thereby attracting people to the underdeveloped areas. The map shows the distribution of ZRRs in 2014: they cover one-third of the country's landmass and are largely underpopulated.



**Fig. Distribution of ZRRs in 2014<sup>1</sup>**

#### **4. Depopulation in Japan**

Let us now consider the problem of depopulation in Japan. Depopulation in Japan is a serious problem. Depopulated areas cover 60% of the country. This map shows the rate of population growth or decline from 1992 to 2015. The areas in red are those where the population is increasing, while the areas in blue are those where the population is decreasing. In most areas the population is falling. Population decline is a major problem in Japan, and in depopulated areas the trend is becoming more serious.

---

<sup>1</sup> *The Promotion of Depopulated Areas in France*. Council of Local Authorities for International Relations, 2017.

## **5. Specific Examples: Local Transportation in Shodoshima**

So far, we have looked at the government's measures to combat depopulation, and I believe that maintaining local transport is an important measure in this regard. Rural transport and the satisfaction of rural residents are linked. Here are some specific examples. There is an island in Japan's Seto Inland Sea called Shodoshima with a population of about 26,000. Shodoshima has flourished as a tourist destination. The island is attractive for its beautiful scenery and sea. Its only transport system is its buses, and in 2016, after listening to residents, the island reformed its bus routes and fares. For example, routes were changed to provide easier access to hospitals and high schools, and fees were reduced. Consequently, the number of bus users has increased. According to a study that examined the correlation between this bus route reorganization and the residents' satisfaction, locals became more satisfied with their lives because of the bus route reform. This can be attributed to the fact that more convenient local transport increased opportunities to go out and interact with others. It also provides peace of mind knowing that they will have a good life in old age. Thus, the convenience of local transport is very important for people living in rural areas. Maintaining local transport and keeping it convenient can reduce the population outflow to the cities and increase the number of people moving to rural areas.

However, regional transportation in Japan is in a difficult situation. Due to severe business conditions, many regional railroads have been discontinued in recent years. Many local routes that were damaged by disasters have been wired up as they were because there was no money to repair them. When regional transportation systems are discontinued, depopulation in rural areas becomes more serious.

## **6. The Case of the Recovery of the Performance of Local Transportation in France**

Therefore, we take up the case of the recovery of the performance of local. Transportation in France, where the authority to operate local lines was transferred from the national government to the state governments in 2002. This led to the Nouvelle-Aquitaine regional government's active participation in railroad operations. It took measures such as reviewing the layout of stations, providing subsidies, and raising the on-time operation rate to restore the performance of the system. In this way, regional governments in France are deeply involved in railroad operations and are trying to protect the convenience of local transportation.

## **7. How Japanese Governments Maintain Life and Local Transportation in Depopulated Areas?**

The French measures described above can be applied to Japan, where the situation is similar. Local authorities should be actively involved in transport and open town planning to suit their towns. It is also important for local governments to revitalize their local areas, maintain and improve local transportation systems, support the lives of people living in rural areas, prevent population outflows from rural areas and increase migration from cities.

However, a number of problems remain with this, such as a shortage of drivers and other labor in rural areas, how do non-tourist regions generate income and coping with age-related deterioration. These are difficult problems to solve.

However, I believe it is important to protect local communities rather than destroy them.

### **References**

- ・尹大栄 『地域産業の永続性 発展を支える3つの要因』中央経済社、2014年
- ・加藤浩徳、Andrew Nash 「スイス・チューリッヒにおける公共交通優先型都市交通政策」『運輸政策研究』、2006年
- ・黒崎文雄「フランスにおける鉄道の運営手法」、2018年
- ・サイモン・P・ヴィル『ヨーロッパ交通史 1750-1918年』文沢社、2012年
- ・自治体国際化協会「フランスにおける過疎地域振興について」、2017年
- ・田口博雄「スイスにおける中山間地政策の展開と今後の方向性」『地域イノベーション』、2007年
- ・玉田樹『地方に社会システム産業をつくる』工作舎、2020年
- ・鶴岡 紗也佳「地方鉄道の持続可能性と交通政策」『経済政策研究 19号』、2023年
- ・平野里奈・土井健司・猪井博登・青木保親・山崎晴香「地域公共交通を対象とした社会的インパクト評価に関する研究—地方路線バス網の再編を対象に—」『土木学会論文集 D3』、2020年
- ・村上裕一「広域自治体のローカル線運営：フランス版リエゾンのメリット」『北海道開発協会広報誌 開発こうほう』、2021年
- ・海外の人口減少地域に対する施策に関する調査  
[https://www.soumu.go.jp/main\\_content/000596255.pdf](https://www.soumu.go.jp/main_content/000596255.pdf) (2023/08/25)

- ・過疎化と戦うスイスの村 村おこしに知恵を絞る [https://www.swissinfo.ch/jpn/society/クインテン村\\_過疎化-スイスの村-村おこし-知恵-アイデア-人口減少-補助金制度-/45581648](https://www.swissinfo.ch/jpn/society/クインテン村_過疎化-スイスの村-村おこし-知恵-アイデア-人口減少-補助金制度-/45581648)  
(2023/08/25)
- ・過疎対策における課題と社会増市町村の取組について  
[https://www.soumu.go.jp/main\\_content/000803258.pdf](https://www.soumu.go.jp/main_content/000803258.pdf) (2023/08/25)
- ・過疎地域における 地域公共交通の現状と課題 国土交通省  
[https://www.soumu.go.jp/main\\_content/000569916.pdf](https://www.soumu.go.jp/main_content/000569916.pdf)
- ・新型コロナ禍の影響で苦境のスイス国鉄へのつなぎ融資を決定  
<https://www.jetro.go.jp/biznews/2020/07/10f0cd84a91a9862.html> (2023/08/25)
- ・JR 只見線「11年ぶり」復活、地元住民たちの執念  
<https://toyokeizai.net/articles/-/622606> (2023/08/25)
- ・JR 北海道、売上高 85%回復も 3年連続赤字 営業赤字 24年連続  
<https://www.asahi.com/articles/ASR4X6G4LR4XULFA01C.html> (2023/08/25)
- ・地域公共交通の現状と課題 国土交通省  
[https://www.tb.mlit.go.jp/hokushin/hrt54/com\\_policy/pdf/H28startup-koutuukikaku.pdf](https://www.tb.mlit.go.jp/hokushin/hrt54/com_policy/pdf/H28startup-koutuukikaku.pdf) (2024/01/31)
- ・地方移住に関する実態調査 パーソル総合研究所  
<https://rc.persol-group.co.jp/thinktank/data/migration-to-rural-areas.html> (2024/01/31)
- ・地方鉄道の活性化に向けて 国土交通省  
<https://www.mlit.go.jp/common/000025880.pdf> (2024/01/31)
- ・富山港線、万葉線...復活できた「地方鉄道」の特徴  
<https://toyokeizai.net/articles/-/602531?page=3> (2023/08/25)
- ・令和3年度版 過疎対策の現況  
[https://www.soumu.go.jp/main\\_content/000875712.pdf](https://www.soumu.go.jp/main_content/000875712.pdf) (2023/08/25)

## **報告要旨**

本レポートでは日本とフランスの過疎化対策の政策を取り上げ、過疎地域での生活や地方交通を維持するためにはどのような政策が必要かを考えた。フランスでは日本と同様な都市一極集中化が起こっており、過疎地域が点在している。フランスの過疎化対策の一例として、「ZRR」を取り上げ、過疎地域を ZRR として位置付けることで、その地域の企業は一部免税されるなどの取り組みを紹介した。そして、日本の過疎地域の一例として、小豆島における路線バスの改定を取り上げ、この改定により、住民の生活満足度が向上したことを取り上げた。したがって、過疎化の進行を防ぐために、地域住民の生活満足度に大きく関わる地方交通の利便性の維持、向上は重要である。しかし、地方交通の維持は人手不足などの理由から、難しい問題となっている。

そこでフランスの地方交通において、鉄道運営に州政府が大きく関与し、業績を回復させた例を紹介し、日本においてもこのフランスの政策を応用させて、地方交通を守り、過疎化の進行を防ぐことが重要であると結論づけた。

## パリ大学討論会報告

### 1. 討論会の雰囲気

パリ大学の学生五人と話しながら、プレゼンを行った。パリ大学の学生は日本語が流暢であり、時には英語、時には日本語で討論を行った。日本や、フランスのおすすめの場所をそれぞれ教え合ったり、なぜ日本語を学ぼうと思ったのかを聞いたり、楽しい雰囲気だった。その後、一人の学生がコスプレを趣味にしている、日本で開催されるコスプレの大会の出場を目指しているという話を聞き、日本の文化が世界に愛されていることを実感した。

### 2. 質疑応答

- ・なぜこの分野に興味を持ったのか  
→私の祖母が宮城県に住んでいて、祖母の家の周りの地域は過疎化地域となっている。この地域は東日本大震災の被害を受けて、地域のローカル線が廃線となって代わりにバスでの代行輸送となっている。この経験から、日本各地にある過疎地域はどのような問題に直面しているのか、そしてどのような対策をしているのか、そしてその地域の公共交通機関はどのように維持しているのかが気になったため。
- ・日本政府は地方に移住する人に対して補助金を出すという政策があると聞いたが、それは本当なのか？  
→実際に、東京に住んでいる人が地方に移住する際に支援金をもらえる制度が存在する。
- ・日本で過疎化が深刻な地域はどのような場所か？  
→日本の地方はどこも過疎化が進んでいるが、山間部の村などの住みづらい場所では特に顕著である。

### 3. プレゼンに関して

五人という少人数での発表であったので、聞き手の表情をよく見て、伝えたいことが伝わっているかどうかを確認しながらプレゼンを行った。パリ大学の学生たちは小豆島の事例に対し、興味を示していて、もう少し日本の具体的な事例を紹介した方が、学生たちがより興味を持ってくれたらだろうと感じた。

### 4. 今後の課題に関して



日本に関する過疎化の現状と、対策に対してもう少し深掘りできたなと感じた。例えば、現在過疎化が進んでいる街が災害に見舞われるとどのようなことが起こるのかなどの分析をプラスで行いたい。また、実際に過疎化が進んでいる町を将来まで残していくための課題をどうやって解決するのかという明確な答えが出せておらず、フランスにとどまらず、さまざまな国の過疎化対策の事例の調査を進めたい。

# How to Solve the Aging Population Problem in Public Housing in Japan

Kamiya Koshiro

---

*What can the Japanese government do to solve the problem of aging and public houses in the suburbs of Tokyo?  
We will compare the cases of Japan and France.*

---

## **1. Introduction**

Suppose that you are in a Tokyo suburb, how many people did you see? A child with a toy? A man with a book? Parents with their child? But this has become a kind of relic though. The actual scenery is like this: most people living there are elderly people, and there are few parents and children. It is unlikely to meet the kind of people you may imagine. That is, population aging in suburbs progresses, especially in public housing.

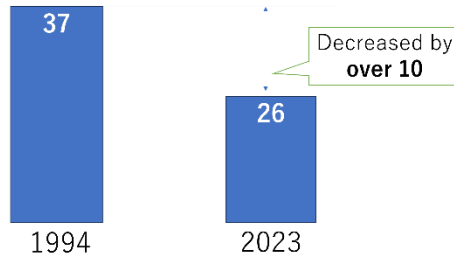
Hello, I'm Koshiro Kamiya from Hitotsubashi University in Japan, majoring in economics. Today, I will talk about a proposal to solve the problem in public housing in Japan, seeing an example in France.

My talk is divided into 3 parts. This is the agenda. Firstly, I'll show you the current situation regarding Japanese public housing. Next, I'll show you how France has tackled its decreasing population in public housing. Lastly, I'll consolidate the two sets of information, that is the current situation in Japan and the history of public housing in Paris, and consider what Japanese government can do to bring in middle classes back to public housing.

## **2. The Current State of Japanese Public Housing**

Anywhere in Japan, many local communities have collapsed due in large part to the aging population, particularly in public housing projects or new towns, mostly urban areas that were developed from the 1960s to the 1990s. To begin with an example, I'll show you the current situation in Tama area, one of the earliest new towns in Japan – Tama New Town. Near Tama New Town, the number of elementary schools HAS decreased by over 10 compared to 1997, due to Japan's aging society. Besides, the commercial area has declined and this directly leads to a deterioration of the living environment.

## The number of schools near Tama New Town



*(Figure created by the author, based on data from Tama City - 2009, 2023)*

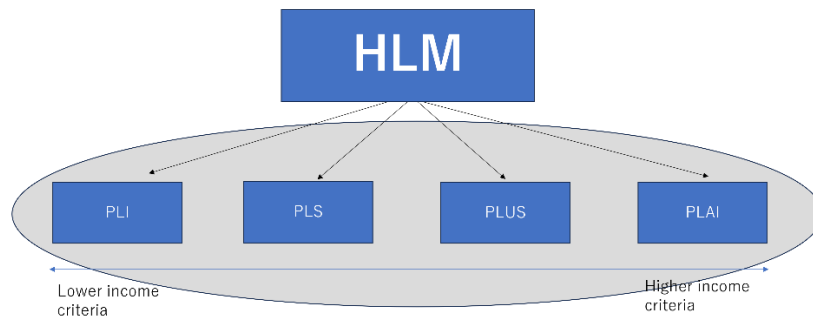
Municipalities have implemented some policies or measures such as barrier-free facilities, or making the transportation system in the city convenient, but these are measures for addressing the needs of people who now live there and do not bring in young people.

There are some conditions for people to be able to live in public housing, so in principle, only low-income people can do so. In public housing, the aging population is one of the most serious problems. Aged households, over 65 years old, account for about 70% to 260 thousand units. Furthermore, public housing areas have a vacancy problem. More than 40 thousand units are vacant for years, but still paying rent in 2020. This number is more than twice as many as in 2011.

### **3. The History of the Social Building in France**

Let's move on to the case of France. After WWII, there was a lack of housing as one of the serious problems at that time. The government immediately tackled this issue building many cheap social housing facilities, called HLM, in the suburbs. People at that time thought they would live anywhere they could and didn't care about the quality of their living environment. Therefore, they were willing to move to communal buildings which were equipped with electricity, hot water supply and a shower, which at the time was an improvement of their living environment. Since the 1960s, however, people's attitude towards public housing had gotten worse. Because the government prioritized the quantity of the buildings over their quality, the buildings themselves had not a few problems such as noise pollution because of their thin walls, or the matter of social isolation, which means there were few hospitals, commercial facilities and little public transportation. Thus, the inflow of people of a productive age decreased and the outflow increased.

To solve this problem, the French government enforced two policies. One was to open communal buildings for everyone under a few conditions. From 1996 to 2001, public housing was categorized into 4 classes based on people's income.



- To make it possible that anyone can live in public housing.

*(Figure created by the author)*

Seeing the ratio of the population that is allowed to move in, PLI, the public housing which has the loosest regulations covers over 90% of the population, which means over 90% of French citizens can move into public housing.

Another goal is to promote owning a house. The government developed public condominiums, which are for sale. They also introduced a house allowance system and zero-interest loans. Thanks to these measures, they succeeded in inviting the middle classes.

A further objective is to promote owning a house. Public condominiums built by the government for sale have spawned. And also, they have introduced a house allowance system and zero-interest loans. Thanks to these measures, they have succeeded in attracting the middle classes.

#### **4. Are These Measures Feasible in Japan?**

The reasons for the aging population in public housing in Japan are the strict income restrictions to live there and the deterioration of the buildings. In fact, in regions in Tokyo where there are many public buildings or new towns, we can see a social increase in population. I think it is possible that these measures in France will help solve this issue. In the first place, the policies were made with the aim of creating a social mix. “Social mix” is the idea that the lifestyles or customs of the middle class have a good influence on the lower classes. Hence, it is feasible in Japan because Japan doesn’t have great racial diversity.

#### **5. Conclusion**

France and Japan have (or had) a similar problem in public housing. As previously stated, the Japanese government has introduced policies just for elderly people, so there is less hope for attracting young middle

class people. On the other hand, the French government has actively tried to attract the middle classes from the environmental and economical side. This has led to a success in creating a social mix. Therefore, the measures in France, such as loosening up the economical restrictions, introducing zero-interest loans and offering new buildings for sale, will help alleviate the problem, I think.

## **References**

- 一般社団法人大都市政策研究会大都市政策研究班「オスマンのパリ大改造」一般社団法人大都市政策研究機構, 2021.
- 多摩市「多摩市立小・中学校児童・生徒数、学校数の推移」, 2009  
[https://www.city.tama.lg.jp/\\_res/projects/default\\_project/\\_page\\_/001/006/239/jidousuusuii.pdf](https://www.city.tama.lg.jp/_res/projects/default_project/_page_/001/006/239/jidousuusuii.pdf) (2024年2月2日にアクセス)
- 多摩市「学校一覧など」, 2023.  
<https://www.city.tama.lg.jp/kosodate/1008019/1008035/1008113/1008114/index.html> (2024年2月2日にアクセス)
- 東京都『首都圏メガロポリス構想 21世紀の首都像と圏域づくり戦略』, 2001.
- 東京都「第3章 めざすべき都市像」『東京の都市づくりビジョン(改定)』, 2009.
- 東京都「多摩ニュータウン地域再生ガイドライン」, 2018.
- 東京都住宅政策本部「北区桐ヶ丘一丁目地区まちづくりプロジェクト事業実施方針」, 2023.
- 内閣府「地域の経済 2011」, 2011. [https://www5.cao.go.jp/j-j/cr/cr11/chr11\\_index.html](https://www5.cao.go.jp/j-j/cr/cr11/chr11_index.html) (2024年1月28日にアクセス)
- 中澤高志・佐藤英人・川口太郎「世代交代に伴う東京圏郊外の住宅地の変容」『人文地理 第60巻第2号』人文地理学会, 2008.
- 羽貝正美「近代都市計画とパリ都市改造」『総合都市研究 第58号』東京都立大学都市研究センター, 1996.
- 藤垣洋平・矢吹剣一・後藤智香子・小泉秀樹「東京都市圏郊外のニュータウンの人口趨勢と用途地域及び開発形態の関係の分析」『都市計画報告集 No.21』公益社団法人日本都市計画学会, 2022.
- 森千香子『排除と抵抗の郊外』東京大学出版会, 2016.
- 吉田樹「東京を中心とした都市構造と交通計画との関係」『地学雑誌』, 2014.
- e-GOV「地方住宅供給公社法」<https://elaws.e-gov.go.jp/document?lawid=340AC000000124> (2024年1月28日にアクセス)

## **報告要旨**

今回私は社会住宅やニュータウンで起こっている高齢化問題について調べることにした。この際、規模や人口構成が類似しているフランス・パリと比較し、パリにおける社会住宅での問題とその対応策を見ることで、日本での社会住宅の問題に対する解決の糸口を見つけたい。

東京一極集中の傾向は変わらず、人口は社会増となっている。東京 23 区郊外での地価も上昇しており、その需要は拡大している一方、社会住宅及びニュータウン(以下、社会住宅で統一)では高齢化、過疎化がすすんでいる。高齢化が進行すると、コミュニティは崩壊し、周辺地域の衰退、ひいては孤立化が起こる。ここでは多摩ニュータウンの事例を紹介し、そこでの高齢化の現状と、それに対する自治体の施策を見ることで、日本の社会住宅の問題点を明らかにした。この問題を解決するためには中流階級の流入を目指す必要がある。しかし、自治体および政府の対応が場当たりのなものに過ぎず、現在居住している人に向けたものばかりであった。それはすなわち、社会住宅には移り住む魅力がないといえる。また、所得制限など入居条件が厳しいこともこの傾向に拍車をかけている。

パリの都市計画史を見ていくと、パリ市内は計画的な設計に基づいて都市が整備された。しかし、その裏側で市内には置きたくないものを一身に背負う役割を任されたのがパリ郊外だった。この時点で郊外=低階級労働者集住地域というラベリングが行われた。第二次世界大戦終戦の時期になると、急激な住宅需要が生じ、それに応えるように質より量が優先され低廉住宅が急造された。住宅需要が落ち着いたところに立地や設備といった住環境の悪さから低廉住宅の需要は低くなり、高齢化がすすんだ。これを解決するためにパリ政府は貸借面と売買面のから支援策を打ち出した。貸借面ではそれまで存在していた所得制限を緩和することで、国民の 9 割が社会住宅への居住を可能にした。売買面では既存の社会住宅を建て替えて分譲化すること、ゼロ金利ローンといった金銭的補助が挙げられる。

フランスでの施策の問題点はそれ自体ではなく、実際に中流階級を社会住宅に取り込んだ先で起こった。この施策においてフランスが目指していた目標というものは中流階級を流入させることで低所得者層に彼らの文化や慣習を取り入れ、刺激を与える「ソーシャルミックス」であった。しかしこれが行われた地域の多くがマグレブ系住民であり、そこに新たに流入した白人中流階級との間に民族的な対立が生じたことだった。逆に考えれば、これらの施策は中流階級の取り入れには成功しているため、民族的な多様性が乏しい日本ではこれらは現状を打破するのに効果的だと結論付けた。

## パリ大学討論会報告

### 1. 討論会の雰囲気

パリ・シテ大学では日本語を学んでいる学生と討論会を行った。全体で行った自己紹介では、各自が授業にて考えたであろうユニークでユーモラスな自己紹介を聞いた。私はこの自己紹介でとても和やかな雰囲気を感じて、その後のプレゼンがやりやすくなった。グループに分かれて行ったプレゼンは、まず私が発表をして、次にパリ・シテ大学の学生の発表に移った。彼女らはフランスの介護施設に関する発表を行ったため、私は日本での現状や類似点及び相違点も交えて意見を述べた。グループでの意見交換を終えた後は各々好きなことについて雑談をした。

## 2. 質疑応答

- 社会住宅での高齢化とは都市部を指しているのか、それとも国全体での傾向を指しているのか。
  - 日本の事例に関しては全国的に同じ傾向を示しているが、フランスの事例は都市郊外でのことだった。

## 3. プレゼンに関して

このプレゼンは日本語でのレポートを基に作成された。8分間という時間で終わるように再編集されたため、レポートではカバーできていた論理が入らなかったことで少々わかりにくいものとなってしまったことが心残りだった。パリ・シテ大学の学生が興味深そうに聞いていたのが印象深かった。資料だけではわからなかった、フランスに住んでいる人から見た HLM 自体およびそこに住んでいる人への印象やパリではない田舎にある HLM がどういったものかということなど貴重な話を聞くことが出来た。

## 4. 今後の課題に関して

今回、都市部での社会住宅に対して焦点を当てたが、パリ・シテ大学の学生によると都市部と田舎では HLM の形態が異なり、また、都市部の中でも地域によってその性質が異なるということが分かった。従って、**future work** として地域別に見た HLM の住民構成が考えられる。

# Coexistence and Exclusion in Accepting Foreigners in Germany

Arisa Shiraishi

---

*How can we achieve multicultural/intercultural coexistence today?*

*We will look at the cases in Germany and Japan.*

---

## 1. Introduction

Today, it is widely discussed about multicultural/intercultural coexistence. I believe that countries, especially developed countries like Japan, should accept and welcome immigrants and refugees. I want to examine how other countries develop immigration, and deal with the conflicts and dilemmas in their society when it comes to exclusion, discrimination, and coexistence, which are common problems in the acceptance of foreigners. Now, taking a look at the first graph, Germany boasts the second largest number of immigrants after the United States, which is the country of immigration. The second graph shows that Germany receives the highest number of asylum applicants in the world.

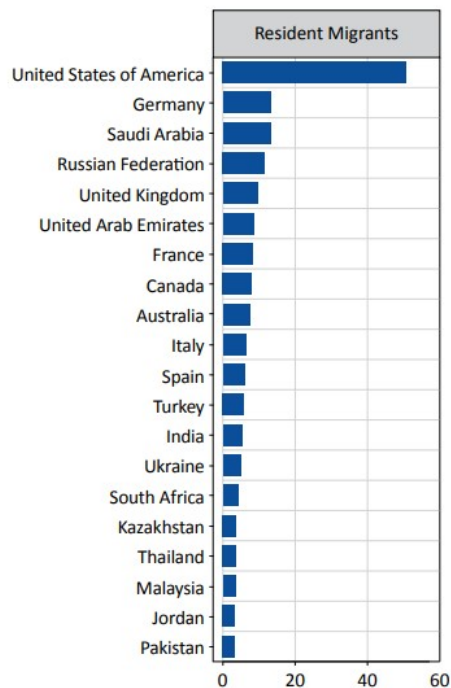
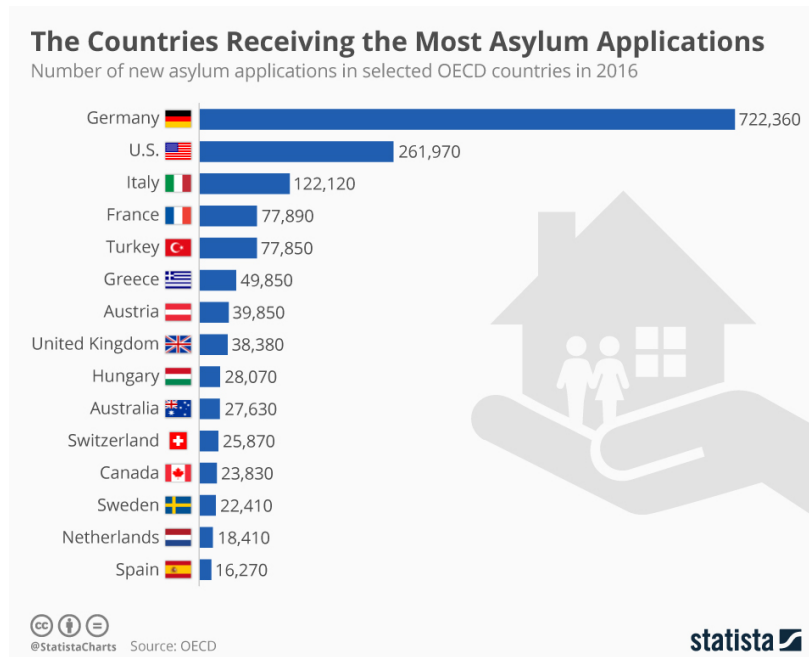


Fig 1. Number of Resident Migrants by Country (Marie McAuliffe, 2020)





**Fig 2.** Asylum Applicants around the World (Martin Armstrong, 2017)

From now on, I want to examine the possibilities of multicultural symbiosis through a comparison of Germany and Japan. Firstly, I'll go through Germany's case.

## **2. Germany**

### **2-1. History**

Let's take a brief look at history. From post-WW2, the policy of officially accepting foreign nationals started. Furthermore, starting in the 1980s, Germany started accepting refugees who were undergoing political persecution. Due to the growing number of foreigners, the government finally declared Germany in the 2000s to be a country of immigration. Behind these acts, there was a need for a larger labor force, of course, but also there was remorse for the human rights abuses of WWII and the Nazis.

### **2-2. Dilemmas**

Now, let's look at the dilemmas they are facing.

1st, people's fear of social impacts and risks in acceptance, such as changes in traditional and societal norms, lifestyles, and the increase in crime rates.

2nd, discrimination and especially Islamophobia. Today, Muslim immigrants are often perceived as dangerous. This is because, despite being in Germany, they follow a unique or uncommon culture of their own and do not follow the customs of German society.

3rd, parallel societies. It means the country is completely separated into multiple societies. In Germany, predominantly Turkish groups have established their own society which causes tensions with the host country.

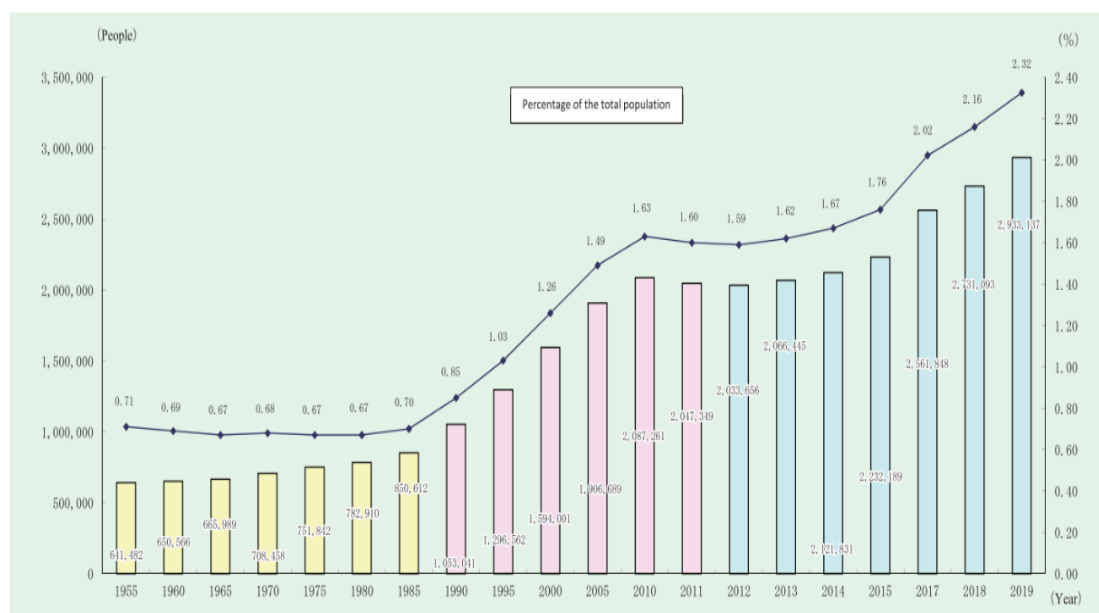
### 2-3. An effort to promote coexistence through integration courses

Germany has been working on multicultural education, aimed at more integration in all aspects. Furthermore, there is a special integration course, which is a school for foreigners (mainly adults) to learn the German language, culture, history, and the country’s constitution. Around 300,000 people participate in the course today.

## 3. Japan

### 3-1. Current Situation

Japan has been a country with restrictive immigration and refugee policies. They only welcome highly skilled workers. The graph below shows that the number of foreigners in Japan is only 1.2% to 2% of the entire population.



**Fig 3.** Changes in the Number of Foreign Residents and Changes in the Number of Foreign Residents as a Percentage of Japan’s Total Population (Ministry of Justice, 2020)

### 3-2. Refugee Acceptance

As you can see in the graph, the acceptance rate in 2020 was only 0.5% and only 47 people were given refugee status. On the other hand, Germany had a 41.7% rate, recognizing over 60,000 people.

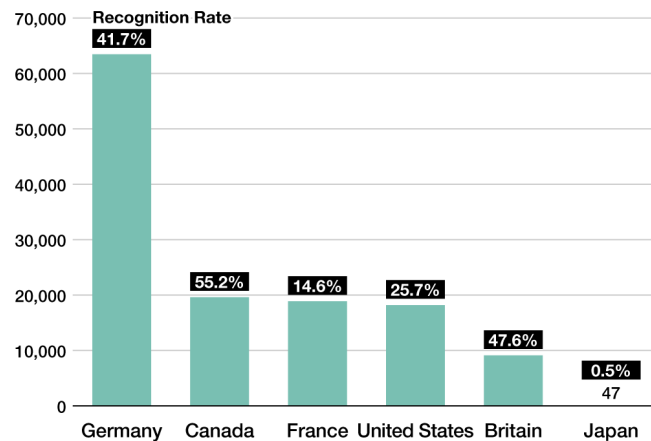


Fig 4. Refugees Recognition Rate in Leading Countries in 2020 (*nippon.com*, 2022)

### **3-3. Issues: Immigration & Refugees Detention Centers**

The Refugee Recognition Act is strict, and this has resulted in cases of prolonged incarceration in the center. A Sri Lankan woman, Wishma Sandamari, died while being detained at an immigration facility in March 2021. Her death brought immigration issues to light.

### **3-4. Issues: Trainees and Technical Interns system**

Another problematic system is the Trainees and Technical Interns System. Foreigners can only stay for a maximum of three years as trainees (1 year) and technical interns (2 years). The stated idea of this system is the transfer of technology to developing countries, but the real purpose is to supply an inexpensive workforce to labor-intensive industries such as farms and factories. They work at a minimum wage and are not permitted to change jobs. Thus, human-rights abuses have been reported, and even some 9,000 of the interns have gone missing.

### **3-5. Issues: The Neglect of Immigrant Education**

Another problem is the neglect of immigrants' education. Foreign residents of Japan, including long-term immigrants, have no legal obligation to enroll the children in their care in any school. A nationwide survey concluded that as many as 20,000 compulsory-education-age children of non-Japanese nationality, which is almost one in five of the totals, are not receiving a school education.

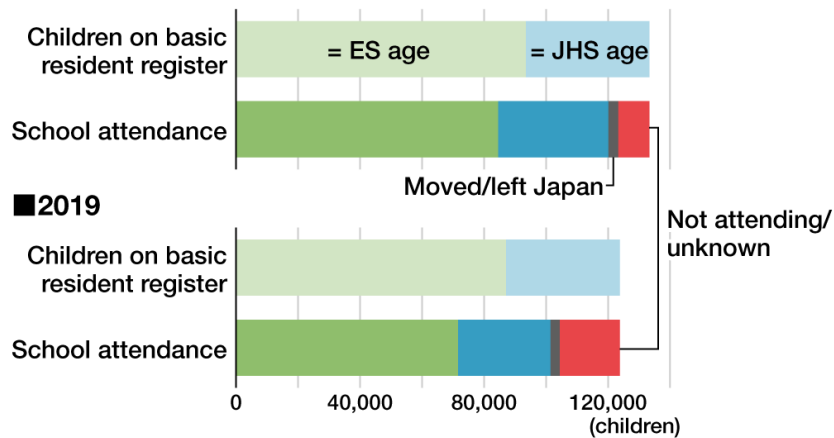


Fig 5. School Attendance of Non-Japanese Children (*nippon.com*, 2020)

### 3-6. Exclusionism and Discrimination.

Beside the issue in the system, now look at the Issues in the society. There is exclusionism and discrimination. It is believed that Japan is a racially and ethnically homogeneous society. Exclusionary attitudes and discrimination against foreigners are a contemporary phenomenon. For example: refusal of service is widely reported by foreigners when renting an apartment or opening a bank account. They have no rights to vote. Furthermore, Japanese have a long history of discrimination toward foreigners, and particularly Koreans.

### 3-7. Anti-Korean Sentiment

Anti-Korean racism is the result of unresolved tensions between Japan and South Korea. The animosity and hate-speech toward “Zainichi Koreans,”<sup>2</sup> “Koreans living in Japan,” has gained momentum in Japanese society. There is an underlying tendency among many Japanese to view Koreans as “inferior” and “untrustworthy.” Older people, can be especially condescending towards South Korea. Also, there are problems of historical recognition between Japan and Korea, with disputes like the wartime laborer issue and the comfort women issue, which is that Korean women were forced to engage in prostitution during wartime.

### 3-8. New Wave

---

<sup>2</sup> *Zainichi* Koreans: Koreans (and their descendants) living in Japan, who came over to the country during its colonial rule over Korea. As past colonial subjects living in the former imperial metropole, they have been treated as an unwelcome legacy of Japan’s wartime imperial ambitions.

While bilateral relations between Japan and South Korea have been strained, a public opinion poll found that Japanese people have a more favorable impression of Koreans than in the recent past. Young individuals, especially, are enjoying Korean popular culture such as K-pop, K-drama, and Korean food. Still, on a daily occasion, unconscious exclusionism and discrimination exists today.

#### **4. Conclusion**

I have thus far introduced the struggles both countries have been having. There is a conflict between exclusion, discrimination, and coexistence in accepting foreigners, and it is not simple to find solutions. However, I can say that supporting systems, as well as education and cultural recognition are important for coexistence. And I want to ask your opinion about this topic. Thank you for listening.

#### **References**

- 石川真作「「移民国」ドイツにおける反イスラームと文化の問題」 『平成 29 年度外務省外交・安全保障調査研究事業報告書『反グローバリズム再考—国際経済秩序を揺るがす危機要因の研究 グローバルリスク研究』日本国際問題研究』, pg.165, 2018, [http://www2.jiia.or.jp/pdf/research/H29\\_Global\\_Risk/11\\_ishikawa.pdf](http://www2.jiia.or.jp/pdf/research/H29_Global_Risk/11_ishikawa.pdf),
- 石川真作「「移民国家」ドイツの社会空間 「並行社会」と「統合」の狭間で」 『日本文化人類学会研究大会発表要旨集』, [https://www.jstage.jst.go.jp/article/jasca/2009/0/2009\\_0\\_132/\\_pdf-char/ja](https://www.jstage.jst.go.jp/article/jasca/2009/0/2009_0_132/_pdf-char/ja), 2019.
- 岡本菜穂子『多文化社会を考える：ドイツの変容と日本の未来』かわさき市民アカデミー講座ブックレット, 2008.
- 久保山亮「ドイツにおける難民の受け入れと保護、社会統合」 『ドイツの移民・難民政策の新たな挑戦 — 2016 ドイツ現地調査報告』公益財団法人日本国際交流センター, pg21-24, <https://www.jcie.or.jp/japan/cn/german-research/final.pdf>, 2017.
- 小山真由「ドイツ移民・難民に関する法制度の変遷」 『イメージとポリティクスIII』 千葉大学大学院人文公共学府 研究プロジェクト報告書 第 349 集, 2020. <https://opac.ll.chiba-u.jp/da/curator/107524/349-P146.pdf>
- 佐野 敦子 「成人教育からみるドイツの「統合」と国民アイデンティティの形成」, [file:///C:/Users/arima/Downloads/A383\\_Dissertation\\_%E5%85%A8%E6%96%87.pdf](file:///C:/Users/arima/Downloads/A383_Dissertation_%E5%85%A8%E6%96%87.pdf), 2014.
- 澤田勝己「日本より進んでいる韓国の外国人労働者政策を知る」, <https://weekly-economist.mainichi.jp/articles/20230421/se1/00m/020/001000d>, 2023.
- 昔農英和「ドイツにおける市民的統合と移民組織：ムスリム移民の変容」 『三田社会学』 No.21, pg.5, <file:///C:/Users/arima/Downloads/AA11358103-20160702-0003.pdf>, 2016.

- 昔農英和「ドイツの難民保護とレイシズム —ケルンの性的暴行・強盗事件の事例を中心に—」  
『年報社会学論集 32号』, pg.53.  
[https://www.jstage.jst.go.jp/article/kantoh/2019/32/2019\\_52/\\_pdf/-char/ja](https://www.jstage.jst.go.jp/article/kantoh/2019/32/2019_52/_pdf/-char/ja), 2019.
- 中山あおい「ドイツにおける文化的・言語的多様性のための教育」『比較教育学研究第26号』  
ja (jst.go.jp), 2000.
- 野村敦子「韓国における外国人材政策 —共生社会に向け試行錯誤する取り組み—」『JRI レビュー』  
Vol.10, No.71, <https://www.jri.co.jp/MediaLibrary/file/report/jrreview/pdf/11436.pdf>, 2019.
- 宮島喬, 佐藤成基編『包摂・共生の政治か、排除の政治か：移民・難民と向き合うヨーロッパ』  
明石書店、2019.
- 毛受敏浩「ドイツの移民政策の日本への示唆」『ドイツの移民・難民政策の新たな挑戦 —2016  
ドイツ現地調査報告』公益財団法人日本国際交流センター, pg.31-35,  
<https://www.jcie.or.jp/japan/cn/german-research/final.pdf>, 2017.
- 渡邊互「ドイツにおける難民政策の課題とその憲法的意義」『法政治研究』第3  
号, <file:///C:/Users/arima/Downloads/%E3%83%89%E3%82%A4%E3%83%84%E3%81%AB%E3%81%8A%E3%81%91%E3%82%8B%E9%9B%A3%E6%B0%91%E6%94%BF%E7%AD%96%E3%81%AE%E8%AA%B2%E9%A1%8C%E3%81%A8%E3%81%9D%E3%81%AE%E6%86%B2%E6%B3%95%E7%9A%84%E6%84%8F%E7%BE%A9.pdf>, 2017.
- 山田久「ドイツ・スウェーデンの外国人政策から何を学ぶか ～熟練労働者を市民として受入れる～」  
『日本総研』, <https://www.jri.co.jp/MediaLibrary/file/report/viewpoint/pdf/11198.pdf>, 2019.
- 「Innovating Migration Policies —2030年に向けた外国人政策のあり方—」『一般社団法人 日本経  
済団体連合会』, [https://www.keidanren.or.jp/policy/2022/016\\_honbun.html](https://www.keidanren.or.jp/policy/2022/016_honbun.html), 2022.
- ”Governance of migrant integration in Germany” European Website on Integration,  
[https://ec.europa.eu/migrant-integration/country-governance/governance-migrant-integration-germany\\_en](https://ec.europa.eu/migrant-integration/country-governance/governance-migrant-integration-germany_en), 2023.
- Martin Armstrong, “The Countries Receiving the Most Asylum Applications,”  
<https://www.statista.com/chart/10061/the-countries-receiving-the-most-asylum-applications/>, 2017.
- Marie McAuliffe, “5 charts that bust some myths about migration” World Economic Forum,  
<https://www.weforum.org/agenda/2020/02/world-migration-report-2020-international-migrants-trends/>, 2020.
- Ministry of Justice, “2020 Immigration Control and Residency Management”,  
<https://www.moj.go.jp/isa/content/001335871.pdf>, 2020.
- nippon.com, “More Schooling Opportunities for Foreign Children in Japan, but 10,000 May Still Be  
Absent”, <https://www.nippon.com/en/japan-data/h01296/>, 2020.

nippon.com, “Japan Accepts 74 Refugees in 2021 After Myanmar Coup”,  
<https://www.nippon.com/en/japan-data/h01330/>, 2022.

Jang Hawon, “The Special Permanent Residents in Japan: Zainichi Korean” The Yale Review of International Studies, <https://yris.yira.org/column/2873>, 2019.

The Japan Times, “Half of foreign nationals in Tokyo experience discrimination, survey shows”,  
<https://www.japantimes.co.jp/news/2019/04/17/national/social-issues/half-foreign-nationals-tokyo-experience-discrimination-survey-shows/>, 2019.

## **報告要旨**

今日多文化共生が謳われているが、日本では外国人受け入れの法政策及び受け入れ体制は整備されておらず、日本の社会システムと精神構造は不整合である。積極的な外国人の受け入れは今後の日本の経済的及び文化的発展のために必要不可欠であり、もはや先進国の役目でもあると考える。本レポートでは、日本が今後受け入れ政策を進め、多文化共生を目指す上で、外国人受入先進国であるドイツがこれまでどのような施策を行なったか、またそれに伴ったドイツ市民社会の変化を調査した。そして日本の現状や法政策の問題点に加えて、日本社会に深く根付いている差別や排除の動きを説明した。これら調査を通してどちらの国の中でも共生と排除の動きがせめぎ合っていることが明らかとなり、最後に、ドイツの事例を参考に日本が今後諸問題にどう向き合っていくべきか考察した。

## **パリ大学討論会報告**

### **1. 討論会の雰囲気**

パリ大学日本語学科修士 1 年生との交流授業は、彼女らが日本に関心を持っていたということはもちろん、何より日本に実際に訪れた経験があったため、日本の外国人受入の現状を説明する際には議論が絶えなかった。特に彼女ら自身が日本に訪れた際、勝手に写真を取られたり、ジロジロと見られたりした経験から、日本における外国人に対する特有の態度や外国人の生きづらさ、過ごしづらさの面について強く共感する場面もあった。その上で日本に訪れた一外国人として日本の問題点に関して改善策を議論でき非常に有意義なものとなった。

後半のセッションはパリ大学の学生さんによるフランスの移民政策に関するプレゼンテーションで、社会問題に関してや実際にフランス社会の反応を紹介してくれた。フランスではストライキやデモが多く行われており、2023 年の移民法改正に関して反対運動の一環で学生が学校をストライキしていたり、彼女ら自身も反対デモに参加したりしていたと聞き、いかに移民問題への関心が高いか伺えた。その要因には、自分自身が移民のルーツを持つ人や、友達が移民 2 世

である等、多くのフランス人、特に若者はなにかしら移民との関わりがあるからということがわかり、日本との大きな違いを感じた。

## 2. 質疑応答

- なぜ日本との比較対象にドイツを選んだのか？
  - 日本とドイツは歴史的及び社会的に共通点が多く、高齢化の進展による人口問題という共通の課題を抱えているにも関わらず、移民難民等の制作では全く違う地点におりドイツは世界有数の移民難民受入先進国であることから、ドイツの政策を調査することで日本の課題がより浮き彫りになると考えたから。
  
- スライドにあった日本在住外国人が直面している住みづらさや暮らしづらさについて、他に具体的にどのような問題があるか？
  - まず英語があまり通じない、行政の窓口対応は外国語対応されておらずなかなかスムーズに手続きができない、医療や福祉の場も外国語ができる人が少なく、情報が届きづらい又はサービスを受けづらいなどの問題がある。こうした問題の他に、日本社会には強い「外国人」意識があり、よそ者扱いを受け社会に馴染みづらいという問題がある。
  
- ハーフの人も同様に差別や偏見を受けるのか？
  - 残念ながら、日本生まれ日本育ちでどんなに日本語が流暢であっても、ほとんどの方が外見だけで判断され偏見や差別を一度は経験したことがあるのではないかと思う。

## 3. プレゼンに関して

実際に日本在住外国人に実地調査をし、その結果をも含めているとより信憑性の高いプレゼンテーションになっていたかと思う。質疑応答より、日本の「外国人」に対する偏見や差別やルッキズムについてより詳しく調査したらより興味深いものとなったと考える。また、パリ大学の学生さんの発表であったように、外国人受入に対する社会的反応、すなわちストライキやプロテスト運動等に関して日本と他の国との比較を調査するべきであったと考える。

## 4. 今後の課題に関して



フランスの例を受け、今後この移民難民等外国人受け入れによる社会統合の問題に関して、若者の動きが非常に重要となってくると考え、世界中の若年層の問題関心の統計や運動等取り組みについて研究していき、今後の日本の施策を検討していきたいと思う。

# Research on the Mobility Support System for the Elderly in Germany

Sawitta Hannarong

---

*What can we do when people start telling us not to drive?*

*What can a society do to keep elderly people mobile?*

*We will discuss what has been done in Germany and Japan.*

---

## **1. Introduction**

Today, I am presenting my research conducted over the past year, focusing on mobility within the support system for the elderly in Germany. The presentation will cover the research background, current findings on elderly mobility in Germany, and our emphasis on systems and policies supporting this mobility, analyzing their effectiveness. Additionally, I will compare these systems with Japan's, especially those based on similar principles. Lastly, I'll analyze and conclude my research.

As we are aware, both Germany and Japan face similar demographic shifts, transitioning into aging societies. This raised my curiosity about enhancing the comfort of elderly individuals in their lives and improving the urban landscape for their ease of living. Mobility emerged as a significant factor in this regard.

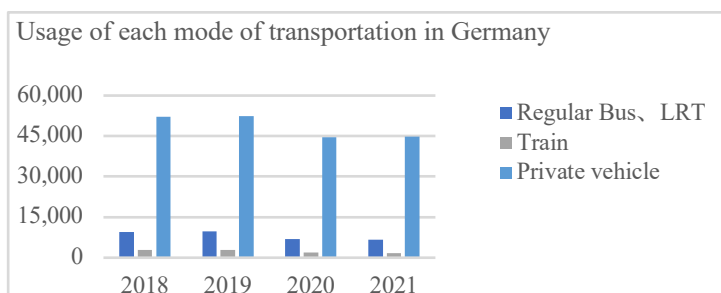
Throughout today's presentation, I'll discuss the policies implemented in Germany and Japan, each serving distinct purposes. However, I would like to start by defining the concept of ideal mobility, which is crucial for analyzing this research. Ideal mobility consists of three factors: traveling safely, smoothly, and comfortably.

## **2. Findings on Mobility in Germany**

I looked for the most used transportation mode by the elderly by using public data from the government, however, there was no precise data for that. Therefore, I used two approaches to find the most rational assumption for the most used transportation mode.

Primarily, it appears that private vehicles are the most utilized mode, followed by buses and LRT, with trains being the least used. Please note that the data was collected from all age groups. The second approach was from the data on the number of accidents involving elderly citizens employing different modes of transportation. The data shows the highest accident occurrence in car users, followed by cyclists, pedestrians, and others.

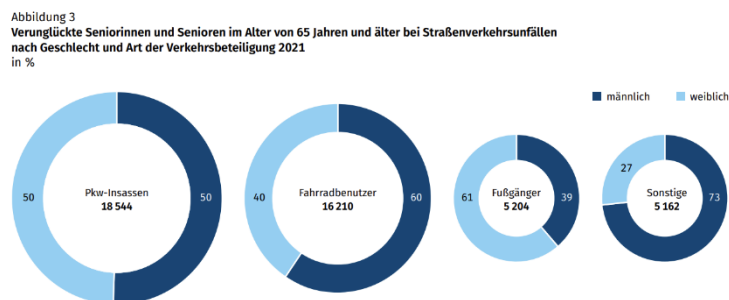
**Fig 1.** Usage of each mode of transportation in Germany



(Statistisches Bundesamt, 2024)

**Fig 2.** Accidents occurred in elderly over 65 years old by each transportation mode

(Federal office of statistics, 2021)



After looking at these two sets of data, I inferred that most elderly people potentially depend on car usage more than any other transportation mode. From this implication, the scope of my research narrowed down to mobility using cars.

### **3. Systems and Policies to Support Elderly Mobility in Germany and Japan and Their Effects**

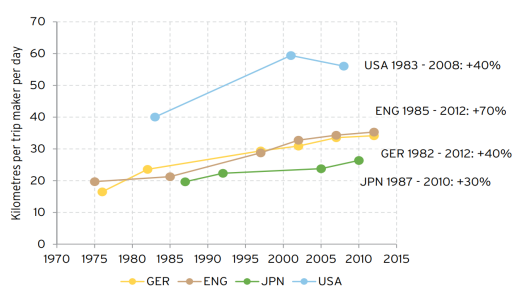
#### **3-1. Germany's Case**

In Berlin, a mobility assistance service was introduced and is still in operation up to the present day. It provides an accompaniment service for elderly people or visually impaired people, people suffering from a chronic illness or confined to a wheelchair. The staff will offer help with stairs and other obstacles. Moreover, the assisting staff will have to undergo specialized training to prepare them for the tasks and be

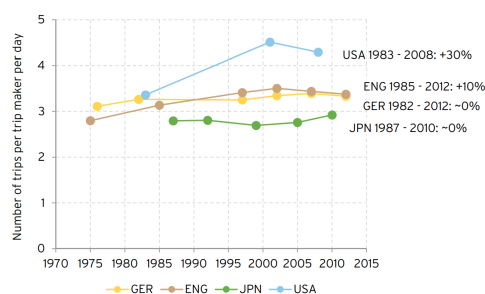
able to respond to the special problems older people and the disabled may have. As you can see from the pictures above, the staff will accompany people in need of help. However, it's important to note that this service is usually non-motorized.

Next, I would like to introduce bus and train travel assistance services. This service has a similarity to the previous one in terms of being a transportation assistance for those in need. The requirements for users are to be able to navigate their way and have a valid ticket for the use of public transportation.

Let's look at the effect of the introduction of the above two services. The two graphs show national trends in kilometers travelled per day by seniors above 60 years old and national trends in the number of



**Fig 3.** National trends in kilometers travelled per day by seniors (60+) based on national travel survey data



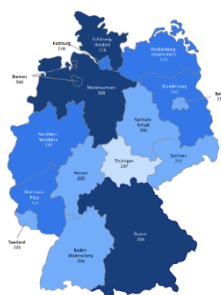
**Fig 4.** National trends in number of trips made per day by seniors (60+) based on national travel survey data

trips made per day by seniors above 60 years old. The graph on the left shows an uptrend in the kilometers traveled by seniors since 1975, which can be perceived as an effect of the introduction of the Berlin mobility assistance service in 1988. Nevertheless, the data found and used here is for Germany as a whole, so there might be other factors that affected this increasing trend as well.

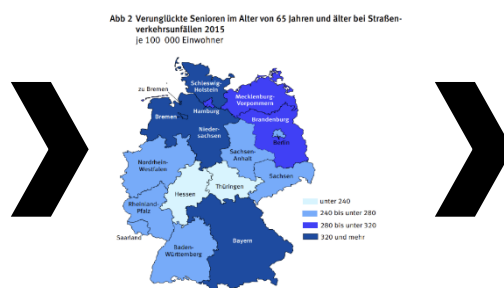
Next, I would like to introduce another system to promote the use of public transportation in Baden-Wurttemberg. The city pointed out the high risk of accidents caused by elderly drivers, so they came up with the idea to reduce driving done by the elderly, by giving discounts for access to public transportation to those who surrender their license. Those eligible to receive the discount by surrendering their driver's license must be residents of the area covered by the offer, provide proof of license surrender, and be at least 65 years old, or 60 years old and a pensioner. The discount given in the right to purchase a one-year subscription ticket called Senioren ticket. It was mentioned in the news that half of the cost of the project will be covered by the state government, and the other half by the cooperating public transportation companies.

To see the effects of the project, I looked at the number of road accidents in seniors over 65 years old in each state to see the change in the accidents which is one of the purposes in the above policy making. In the state of Baden-Württemberg, there have not been many significant changes over the years, however, the number of accidents in the state has always been low, as you can see from the light color in the figure.

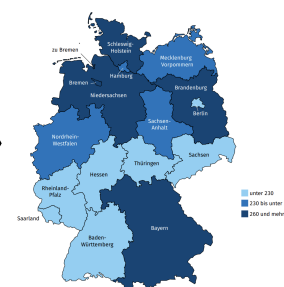
### 3-2. Japan's Case



**Fig 5.** Number of road accidents in the 65+ year old population in 2009, per 100,000 (German Statistical Library, 2010)



**Fig 6.** Number of road accidents in the 65+ year old population in 2015, per 100,000 (German Statistical Library, 2016)



**Fig 7.** Number of road accidents in the 65+ year old population in 2021, per 100,000 (German Statistical Library, 2022)

Next, we'll move our focus to Japan's policies. In terms of mobility assistance, there has been an adoption of private cars as a public transportation usage system. This idea was brought up to provide accessible transportation in rural areas and areas where the usual public transportation modes such as buses and trains are not available. The service is divided into two types for different target groups. One is for areas with no public transport accessibility, and the other is for elderly and disabled people. The service also requires the user to pay, with a price based on the price of buses and trains in the vicinity.

The next campaign that has been widely adopted around Japan is the surrendering of driving licenses in exchange for discounts and coupons. All driving license holders over 65 years old who surrender their driving license will be given a "Certificate of driving history". They can use this certificate to redeem discounts and coupons from stores and associated organizations. Examples of redemption are shopping coupons, or transportation fee discount coupons.

Since the purpose of the policy is to reduce the number of elderly drivers, I used the change in the number of driver's license holders to analyze the effect. There has been significant growth in the number of licenses surrendered, which can be seen as a success of the campaign.



Fig 8. Change in the number of over 65 years olds surrendering their driving licenses between 2009-2022

(村松、2023)

#### 4. Conclusion and Recommendation

Germany's Berlin mobility assistance services provide smooth transportation which supports people with disabilities, or people with no accessibility to public transportation. Therefore, the "travel safely, travel smoothly, and travel comfortably" principles are achieved by this system.

Moreover, in the surrendering driving license campaign, the similarity of having money incentives in both countries shows money being a crucial factor in attracting people to join the campaign.

However, there were points I still found unclear and controversial during my research. First, the exchange of driving licenses for discounts program has been in operation for less than ten years and therefore it's still difficult to measure the efficiency of the policy. In Germany, there are several criticisms concerning the use of taxes for the benefit of one particular group, i.e. the elderly, including being seen as a form of populism in political programs.

#### 5. Adaptability to Japan

Finally, let's look at the adaptability of these systems to Japan. Apparently, the mobility assistance service is also available in Japan, but at a higher price. In Germany, the users are required to pay only 5 Euros per use of around 1.5 hours. However, in Japan, most service providers are private companies which would charge at least around 31 Euros per hour of usage. On the other hand, regarding the exchange of driving licenses for public transportation discounts campaign, the program is more prevalent and established in Japan. Therefore, I can conclude that this program is practical and adaptable in both countries.

## References

- 「運転免許証の自主返納をお考えの方へ ～各種特典のご案内～」(高齢者運転支援サイト) <https://www.zensiren.or.jp/kourei/return/relist.html> (2023年8月16日最終閲覧日)
- 運転免許証の自主返納に関するアンケート調査結果 (2015)
- <https://www.npa.go.jp/koutsuu/kikaku/koureiuntent/kaigi/3/siryoh/shiryoh4.pdf> (2023年8月16日最終閲覧日)
- 公益財団法人 日本都市センター(2015)『人口減少時代における地域公共交通の在り方』東京: 日本印刷株式会社。
- 「高齢化の状況」(2020)(内閣府) [https://www8.cao.go.jp/kourei/whitepaper/w-2020/html/zenbun/s1\\_1\\_2.html](https://www8.cao.go.jp/kourei/whitepaper/w-2020/html/zenbun/s1_1_2.html) (2023年8月16日最終閲覧日)
- 『高齢者の移動手段を確保するための制度・事業モデルパンフレット』(2022)国土交通省 総合政策局 交通政策課. <https://www.mlit.go.jp/sogoseisaku/transport/content/001474492.pdf> (2023年8月16日最終閲覧日)
- 宿利, 正, & 長谷, 知. (2021) 『地域公共交通政策論』東京大学出版会.
- 内藤, 哲, & 玉井, 寛 (2015) 『クローズアップ高齢社会』 福村出版.
- 毎日新聞生活報道センター(2008)『高齢ドライバー : 加害者にならない・しないために』岩波書店.
- 村松容子(2023)「高齢者の免許返納率の推移」(ニッセイ基礎研究所) <https://www.nli-research.co.jp/report/detail/id=74621?pno=2&site=nli> (2023年6月20日最終閲覧日)
- Berlin Mobility Assistance Service. Pflegestuetzpunkte Berlin, (n.d.), <https://www.pflegestuetzpunkteberlin.de/en/thema/mobility-assistance/> (Accessed on May 29,2023).
- Berlin mobility assistance services (n.d) [www.berliner-mobilitaetshilfedienste.de](http://www.berliner-mobilitaetshilfedienste.de) (Accessed on May 29,2023)
- C.PONZ, R.SCHOENMAECKERS. “Ageing policies –access to services in different Member States,” European Parliament.October 2021, [https://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/STUD/2021/662940/IPOL\\_STU\(2021\)662940\(ANN03\)\\_EN.pdf#page38](https://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/STUD/2021/662940/IPOL_STU(2021)662940(ANN03)_EN.pdf#page38) (Accessed on May 29,2023)
- “Traffic accidents/accidents involving seniors in road traffic,” Federal Statistical Office, 2021, [https://www.statistischebibliothek.de/mir/receive/DESerie\\_mods\\_00000743](https://www.statistischebibliothek.de/mir/receive/DESerie_mods_00000743) (Accessed on May 29, 2023)
- Jan Vallée et al. “Deutsches Mobilitätspanel (MOP) –Wissenschaftliche Begleitung und Auswertungen Bericht 2021/2022:Alltagsmobilität und Fahrleistung”. INSTITUT FÜR VERKEHRSWESSEN,

2022, [https://mobilitaetspanel.ifv.kit.edu/downloads/Bericht\\_MOP\\_21\\_22.pdf](https://mobilitaetspanel.ifv.kit.edu/downloads/Bericht_MOP_21_22.pdf) (Accessed on May 29, 2023)

Johanna Zmud et al, “*Still Going ... and going: the emerging travel patterns of older adults,*” Institute for Mobility Research, 2017, [https://www.ifmo.de/files/publications\\_content/2017/2017\\_ifmo\\_senior\\_generation\\_mobility\\_en.pdf](https://www.ifmo.de/files/publications_content/2017/2017_ifmo_senior_generation_mobility_en.pdf) (Accessed on May 29,2023)

Mackie, P., & Preston, J. *The Local Bus Market, A case study of regulatory change.* Hants: Avebury., 1996.

Pamela Roberts, P. *AGING.* U.S.A: Salem Press Inc., 2000.

“*Passenger transport,*” Statistisches Bundesamt, 2021, <https://www.destatis.de/EN/Themes/Economic-Sectors-Enterprises/Transport/Passenger-Transport/Tables/passengers-carried.html> (Accessed on May 29, 2023)

Shigeru Morichi, S. R. “*Transport Development in Asian Megacities.*” Heidelberg: Springer, 2012.

“*States of Germany,*” 2023, [https://en.wikipedia.org/wiki/States\\_of\\_Germany](https://en.wikipedia.org/wiki/States_of_Germany) (Accessed on May 29, 2023)

“*Tausche Führerschein gegen ÖPNV-Abo,*” Ministry of Transport baden württemberg, November 15, 2021, <https://vm.baden-wuerttemberg.de/de/service/presse/pressemitteilung/pid/tausch-fuehrerschein-gegen-oepnv-abo-1/> (Accessed on May 29,2023)

“*Verkehrsunfälle Unfälle von Senioren im Straßenverkehr,*” Statistisches Bundesamt [https://www.statistischebibliothek.de/mir/servlets/MCRFileNodeServlet/DEHeft\\_derivate\\_00027196/5462409157004.pdf;jsessionid=760808CF62430D73712C7A69C1B2BA31](https://www.statistischebibliothek.de/mir/servlets/MCRFileNodeServlet/DEHeft_derivate_00027196/5462409157004.pdf;jsessionid=760808CF62430D73712C7A69C1B2BA31) (Accessed on May 29,2023)

## **報告要旨**

本レポートは、高齢社会に備え、各国では様々な課題に取り組んでいる中、モビリティに関してどういう形で行われているかについて調査を行った。それぞれの国の政策が導入され、用途とターゲット利用者が異なり、欠点があるにもかかわらず、政府は高齢者モビリティについて考慮して政策を立てていると説明した。最後に、ドイツと日本の両国の相違点を述べ、いかに応用できるか考察し発表した。



## パリ大学討論会報告

### 1. 討論会の雰囲気

今回の討論会に参加したパリ大学の学生は、アジア学部日本語専攻で、ある程度日本語がわかり、世界情勢について意識が高い方々だった。まず、一橋大学の学生からグループごとに自分のリサーチを発表し、質疑応答を行った後、パリ大学生から発表をしてもらった。パリ内にいる大学といえども、パリ外に住んでいる人が少なくなかった。そのため、パリのことを聞くと答えられないことが多少あった。しかし、それでも調べてくれたり、できるだけ答えられるようにグループ内で議論したり結論を出すことがあった。特に、パリ大の学生さんの一つの特徴として気づいたことは、自分の意見や考えを遠慮なく言い出すことだった。また、フランスのという国自体では多様性が高いからかもしれないが、当たり前のように自分の人種と違うに見える人に対してもフランス人であるように扱っていた。

リサーチ発表以外でも、日本のことについて聞かれたり、フランスことについて聞いたりしたことで交流が活発な討論会を行えた。例えば、フランスで日本語専攻を勉強すると、どのような授業を受けなければならないか、普段は勉強以外に何をしているか、等々。

### 2. 質疑応答

#### 1. なぜこのテーマについて興味を持ったのか？

日本の高齢者ドライバーによる事故の増加しているため、運転免許自主返納が強く勧められている。しかし、それは事故を防止するだけであり、高齢者の自由な移動を妨げることになるのではないかと問題視しているため、国や政府はその問題についてどう取り組んでいるのかについて知りたかったからである。そして70歳以上の人は運転するときに高齢者マークを付ける義務が日本にあることについても話した。

#### 2. (自分から) フランスにおける高齢者モビリティの支援制度はどう？

パリに住んでいない学生の一人が地元では高齢者と障がい者のためのバスが特別に設置されていると話した。ただ、パリ市内では知っている限りはないという。パリ大学生が準備してきた発表でも、オリンピック期間における公共交通機関について話され、パリ市内の地下鉄ではエレベーターやエスカレーターが設置されていないところが多かったという。世界中からオリンピックのためにパリに訪問する観光客にとってはまだ包括性に欠けていることに気づいた。その問題はフランスでも広く議論されている。

### **3. プレゼンに関して**

発表にあたっては、そのときの雰囲気を見て、準備してきたスクリプト通りに話すことができなかつたが、理解を確認しながら話していた。例えば、難しい箇所について話したときは、発表を聞いている学生の様子を見て、もし理解できなさそうなところがあればもう少し丁寧に説明した。そのため、予定していた時間より長かつたこともあつた。しかし、そのおかげで理解が深まつたのではないかと考えるので良かつたと思う。

### **4. 今後の課題に関して**

今回のリサーチでは集められた文献を中心に、分析と考察を行つたが、手に入れることができなかつたデータがあつたため、分析には限界があつた。例えば、政策の効果を評価することにあたり、対象都市や地域に限らずドイツ国全体のデータしかアクセスできなかつた。そのため、正確に評価することが困難だったのである。今後の課題としては、より文献のアクセス可能性を事前にしっかりと確認したほうが良いのではないかと考える。

考察結果としては、対象とした日本とドイツは両方にも良い点と改善点があり、これから改善していくことが大事という結論に至つた。しかし、もう少しどの方向に行くことが良いのか、あるいは具体的に理想的な解決策を助言できるようなリサーチを行うことができれば、よ有意義な調査になつたと思う。

# **A Comparison between Japan and France Regarding Governmental Support for the Performing Arts**

Meguru Yoshisaki

---

*Should the Japanese government increase financial support for performing arts?  
I will look at current situations from Japan and France and analyze the causes of  
differences.*

*Finally, I would like to describe the pros of governmental support for arts.*

---

## **1. Introduction**

Culture and arts have been severely affected by the COVID-19, which put a spotlight on the problems they face and solutions to deal with them. The current situation of governmental financial support for performing arts groups differs greatly between Japan and France. In addition to the usual financial support such as cultural budget, taxation, and mecenat, there are also differences in support in the Corona disaster. My paper will compare the differences between Japan and France, and analyze the causes of these differences. I will take a positive view of the value of the arts and describe my opinion about governmental support for performing arts

## **2. Premise**

Before comparing the current situation, we have to know an important premise. The definition of performing arts is not completely the same, and the types of performing arts are becoming more varied. In addition, the social layer governments give financial support to is also different. Arts are classified into some kinds, for example, paintings, music, performance, architecture, and so on. Each kind of art has a different financial situation.

## **3. Budget**

In 2021, the budget amount is about 100 billion yen in Japan, and it is 460 billion in France. The percentage in the whole government budget is 0.11% in Japan, 0.92% in France. We can see that both the amount and the percentage are larger in France than in Japan.

Country	Budget Amount(¥)	Percentage
Japan	100 billion	0.11%
France	460 billion	0.92%

「The comparison about governmental budget for arts」

The author made the chart based on 一般社団法人芸術と創造「諸外国における文化政策等の比較調査研究事業報告書」

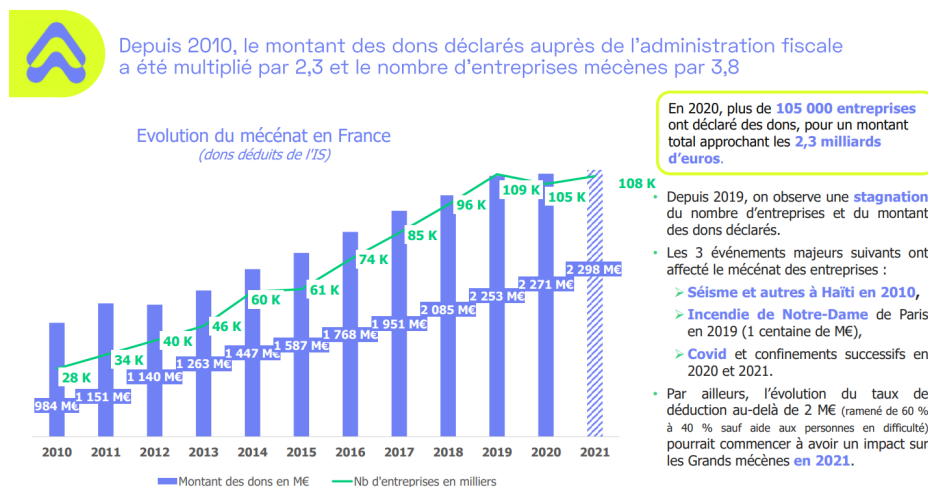
#### 4. Tax System

It is said that France has effective tax systems for performing arts. Let's check three representative points in the French tax system.

The first one is "Object tax." Object tax means taxes used for a certain purpose. In the case of performing arts, it is used for supporting performing art groups. When people go to theaters and watch performing arts, audiences pay admission fees. Its 3.5% is an object tax. This object tax is collected and Theater funding NGO distribute it to private theaters. Then private theaters get it as subsidies.

Second, there is tax reduction for performing arts in France. The French government generally puts value-added tax on processed products and services at 20%. But in the case of performing arts, the tax rate is lowered to 5.5%. Moreover, if theaters present new works or new direction of classical works, the tax rate is much lower. It is 2.1%

The third point is mecenat. Mecenat is originally a French word. It means corporate support for the arts. When corporations do mecenat, the amount of tax they have to pay decreases. The graph below shows the change in mecenat in France. We can see that it is increasing rapidly.



Source DGFiP, Traitement Admical. Estimation des montants calculés d'après la création de mécénat déclarée par les entreprises. 2021, chiffres provisoires.

11

「Evolution of mecenat in France」

Source : Le Barometre du mecenat d'entreprise en France

Japan doesn't have an objective tax and value-added tax reduction. It doesn't even have similar ones. Mecenat is done in many countries including Japan, but the amount is smaller and the increasing rate is lower.

## **5. Worker protection**

Next, I compared worker protection. Both Japan and France have unemployment insurance, but France has an original unemployment compensation to people called “intermittent du spectacle.”

Intermittent du spectacle, IDS, means freelancers engaging in performing arts and making a living by repeatedly making short-term deals. For example, performing actors, players in orchestras, and so on. They can receive unemployment compensation while they do not have employment contracts. It makes it possible for freelancers to make a living in the time when they don't have any performance job. This system is supporting performing arts workers and performing art itself. Japan does not have such a system.

## **6. Supplementary budget**

The final comparison is about the supplementary budget during the COVID-19 pandemic. Performing arts have been severely affected by the COVID-19 because large audiences gather in a theater and performances cannot be played. We can find that there is such a big gap between two countries. The amount is about 90 billion yen in Japan, and it is 1700 billion in France. From these points, it can be said that governmental financial support for performing arts differs widely between Japan and France.

Country	Budget Amount(¥)	Period
Japan	90 billion	1 year
France	1700 billion	1 & a half year

「The comparison about governmental budget for arts in the COVID19 pandemic」  
 The author made the chart based on 一般社団法人芸術と創造 「諸外国における文化政策等の比較調査研究事業報告書」

## **7. The reasons for the differences**

Why are they so different? I think there are many reasons, but let me describe three main reasons. First, France has been a center of the arts for several centuries in Europe. Especially from the Renaissance, famous artists and people of culture came to France and arts got interaction and development. Second, there are so many cultural events and festivals, and places where they are held. France has a lot of museums and theaters. There are also many arts schools and research institutions. Additionally, the people involved in arts get

together in Paris film festivals, Paris fashion weeks, and Avignon drama festivals. It enables French people to touch the arts since they are young. Third, arts are regarded as more important in life in France than they are in Japan.

## **8. My opinion**

In my opinion, there should be more support for arts. I think arts are creative activities by human beings. They give us the richness of the mind and richness of our human lives. If all arts are lost in the world, we would not be able to enjoy our lives and human beings would no longer be what human beings are. In short, arts have precious value. However, famous researchers proved that performing arts groups cannot continue without governmental financial support, and this fact has never been challenged for many years. For this reason, I agree with the opinion that the Japanese government should support arts more.

## **References**

- イヴ・レオナルド『文化と社会：現代フランスの文化政策と文化経済』植木浩監訳, 芸団協出版部, 2001
- 伊藤裕夫ほか『公共劇場の10年：舞台芸術・演劇の公共性の現在と未来』美学出版, 2010
- ウィリアム・J・ボウモル, ウィリアム・G・ボウエン『舞台芸術—芸術と経済のジレンマ—』池上淳訳, 丸善, 1994
- 笠原潔ほか『世界の芸術文化政策』放送大学教育振興会, 2008
- 金武創「日本における文化政策の財政問題」『経済論叢別冊』第11号, 1996
- クサビエ・グレフ『フランスの文化政策：芸術作品の創造と文化的実践』垣内恵美子訳, 水曜社, 2007
- 後藤和子『芸術文化の公共政策』勁草書房, 1998
- 後藤和子編『文化政策学：法・経済・マネジメント』, 有斐閣, 2001
- 小林真理ほか『法から学ぶ文化政策』有斐閣, 2021
- Geoffrey Crossick, Patrycja Kaszynska『芸術文化の価値とは何か：個人や社会にもたらす変化とその評価』中村美亜訳, 水曜社, 2022
- 重岡晋「フランスはなぜ文化芸術大国なのか？ARTと社会の良い関係とは」『SHIN SHIGEOKA』  
フランスはなぜ文化芸術大国なのか？ARTと社会の良い関係とは - SHIN SHIGEOKA, 2020 (参照  
2023-10-18)
- 出石直「芸術の灯を消すな 各国の支援は？」『NHK解説委員室』  
芸術の灯を消すな 各国の支援は？ NHK解説委員室, 2020 (参照 2023-10-18)

東京新聞「文化守るため「われわれは占拠する」フランスで広がる劇場占拠 コロナ禍で共鳴呼ぶ平和

的理念」2021, (参照 2023-10-18)

根木昭『文化政策学入門』水曜社,2010

美術手帖編集部「文化庁のフリーランス・芸術関係者支援、第4次募集が開始。手続きの際の心構え

や注意点とは」『美術手帖』文化庁のフリーランス・芸術関係者支援、第4次募集が開始。手続きの際の心構えや注意点とは | 美術手帖 ([bijutsutecho.com](http://bijutsutecho.com)),2020 (参照 2023-10-18)

美術手帖編集部「遅れ際立つ日本。世界各国の文化支援策まとめ」『美術手帖』

遅れ際立つ日本。世界各国の文化支援策まとめ | 美術手帖 ([bijutsutecho.com](http://bijutsutecho.com)),2020 (参照 2023-10-18)

藤井慎太郎「芸術、文化、民主主義—文化的平等とフランス舞台芸術政策」『演劇研究センター紀要VIII

早稲田大学 21 世紀 COE プログラム〈演劇の総合的研究世演劇学の確立〉』8 巻,2007

文化芸術推進フォーラム『「文化芸術活動の継続支援事業」及び新型コロナウイルス感染拡大による

影響に関するアンケート調査 分析結果』,2021

文化庁「令和3年度文化庁補正予算の概要」2021

文化庁「令和4年度 予算（案）の概要」,2021

令和4年度文化庁と大学・研究機関等との共同研究事業「新型コロナウイルス感染症の影響に伴う諸

外国の文化政策の構造変化に関する研究」, [93910801\\_04.pdf](http://93910801_04.pdf) ([bunka.go.jp](http://bunka.go.jp)),2021 (参照 2023-10-14)

文化庁「令和5年度 概算要求の概要」2022

「令和5年度 文化芸術振興費補助金 舞台芸術等総合支援事業（キャラバン）による助成対象活動

の決定について」『日本芸術文化振興会』

令和5年度 文化芸術振興費補助金 舞台芸術等総合支援事業（キャラバン）による助成対象活動の決定について ([jac.go.jp](http://jac.go.jp)),2023 (参照 2023-10-18)

文化庁「文化関係の税制」『文化庁』文化関係の税制 | 文化庁 ([bunka.go.jp](http://bunka.go.jp)), (参照 2023-10-18)

「2021年度メセナ活動実態調査報告書 Mecenat Report 2021」.公益社団法人企業メセナ協議会. [MecenatReport2021](http://MecenatReport2021),2021 (参照 2023-10-18)

丸山ひかり「芸術への愛、欧州で手厚い支援 独「優先順位が一番上」」『朝日新聞 DIGITAL』

芸術への愛、欧州で手厚い支援 独「優先順位の一番上」：朝日新聞デジタル ([asahi.com](https://www.asahi.com)),2020  
(参

照 2023-10-14)

文部科学省文化審議会「各国の主な文化政策について」『文部科学省』 [001.pdf\(mext.go.jp\)](https://www.mext.go.jp),2021,  
(参

照 2023-10-18)

柳沢ゆかり「今の日本に求められているメセナ活動とは」『公益社団法人企業メセナ協議会』  
[Microsoft Word - 「今の日本に求められているメセナ活動とは」柳沢ゆかり.docx](https://www.mecenat.or.jp)  
([mecenat.or.jp](https://www.mecenat.or.jp)),2019 (参照 2023-10-18)

山田聖子「欧米と日本を隔てる「芸術文化」...国家予算の差は歴然!？」『THE GOLD ONLINE』  
[欧米と日本を隔てる「芸術文化」...国家予算の差は歴然!?! | ゴールドオンライン \(gentosha-](https://www.gentosha-go.com)  
[go.com\)](https://www.gentosha-go.com),2019 (参照 2023-10-18)

令和2年度文化行政調査研究「諸外国における文化政策等の比較調査研究事業報告書」『一般社  
団法人芸術と創造』 [93659801\\_01.pdf\(bunka.go.jp\)](https://www.bunka.go.jp),2021 (参照 2023-10-18)

Admical,「Le Barometre du mecenat d'entreprise en France」,2022

David Throsby『Beyond price : value in culture, economics, and the arts』.Cambridge University Press.2013

David Throsby『Economics and culture』.Cambridge University Press.2001

F Bianchini, M Parkinson 『Cultural policy and urban regeneration : the West European  
experience』.Manchester University Press.1993

Heilbrun, J. and Charles M. Gray「The economics of Art and Culture」1993

Looseley, D『Notions of popular culture in cultural policy: a comparative history of France and Britain』  
2011

Ministère de la culture,「Secteur du spectacle vivant et du cinéma : poursuite de l'accompagnement  
économique de l'Etat」2022 (Accessed on October24,2023)

Ministère de la culture「Des nouvelles mesures en faveur du renforcement de la protection sociale des  
artistes-auteurs」2022 (Accessed on October24,2023)

William J.Baumol & William G.Bowen「Performing Arts The Economic Dilemma」1966

## **報告要旨**

新型コロナウイルスの影響により、文化芸術が大きな打撃を受け、支援の在り方に関する  
課題が浮き彫りとなった。舞台芸術団体への公的財政支援の現状は日本とフランスで大きく異  
なる。文化予算、税制、メセナなど、通常の財政支援に加え、コロナ禍における支援にも差が



出た。本稿ではそれらについての比較、その違いの原因の分析を行った。そして、芸術の価値を肯定的に捉えるとするのであれば、ビジネスの特性上自立的な経営が困難である舞台芸術団体への政府支援は、経済学的に見て行われるべきであると結論付けた。

## パリ大学討論会報告

### 1. 討論会の雰囲気

教室に入った時から、「こんにちは」、「はじめまして」と日本語で挨拶をしてくださり、自己紹介も一人ずつ日本語で行ってくれた。日本語の流暢さに驚くとともに、歓迎されていることを感じて安心した。

グループごとに分かれ、それぞれのプレゼンを聞く時間では、私は女性3名男性1名のパリ大学の学生の方々とグループを作った。私は英語で、彼らは日本語で発表を行った。私の発表中彼らはよくうなずいてくれたため、英語に自信のない私だったが伝わっていることがわかり、不安に思うことなくプレゼンができた。また、私のプレゼンでは英語で表現しづらい事柄（フランスにおける制度の名前など）をそのままフランス語で表記したために、ところどころフランス語を発する箇所があったが、問題なく、むしろ英語よりも伝わりやすかったという感触であった。彼らのプレゼンでは芸術と政治の関係性が例も交えながら説明された。例えば、推し進める芸術分野はその時就任している大統領の考え方により変わること。ポンピドゥーが大統領であった時は近現代芸術が重視されたために、近現代芸術拠点としてポンピドゥー・センターが構想された。また、芸術は政治的メッセージを世に伝えるツールでもあり、資本主義への批判や幼児性愛を題材とした映画が作られることもあるが、政治的理由により上映が禁止されたりすることはないということも話されていた。

討論会で最も印象に残っているのは、彼らの中で文化芸術が身近にあること、そして文化芸術が大切なものであると思っているということが話していて感じられたことである。私のプレゼンの最後に「文化芸術は生活を豊かにする重要な事柄であるために、日本でもより重要視と支援がなされるべきだと考えますが、みなさんはどう思いますか？」と投げかけたところ彼ら全員が、それがさも当たり前であるかのように賛同する反応をしていた。ゼミのリハーサルにて同様の質問で締めた際はあまり共感の反応は得られなかったために、その違いに非常に驚いた。この違いを実際に感じられたことは貴重な経験となった。

### 2. 質疑応答

- ・フランスには「pass culture」という、若者が成人するときに300ユーロが支給されて文化芸術に関する事柄に使用できる制度があるが、日本には若者が文化芸術に触れることを支援する制度はあるのか。

- 「pass culture」と同様の支援は存在しない。それに限らず、フランスでは学生と26歳以下のフランス在住者であれば美術館や博物館に無料で入場できるが、日本は大学生料金として少し安くはなるものの、無料になることはごく限られた一部の場合のみである。
- ・ 日本では音楽や美術関係の仕事でプロを目指そうと思った場合、学校の授業では足りないために放課後に習い事として取り組まないとプロにはなれないのだろうか。
  - プロの芸術家を目指す人は、その多くが学校外で練習・研鑽を積んでいる。その点はフランスとあまり変わらないと思われる。
- ・ 政治的主張の強い作品が上映禁止になるような事例は日本ではあるのか。
  - 政治的圧力により上映が禁止されることはないと思われる。しかし、映画ではなくテレビCMであるが、起用する俳優が不祥事で世間的に問題視された際に、広告する商品に悪影響を与えかねないという理由から放送が打ち切られるような事例は存在する。

### 3. プレゼンと今後の課題に関して

今回私のプレゼンでは、政府がどう芸術を支援するかという内容を発表した。パリ大学の彼らは政府がどう芸術を支援するかだけでなく、芸術が社会にどういう影響を与えるかという内容まで触れていた。つまり彼らは、芸術と政治の双方向の関係性を述べていたのだ。一方、私の内容は政府から芸術という片方の関係性のみを発表した。自身のプレゼンは、1年間ゼミで取り組んだ個人リサーチの内容を簡潔に要約しており、個人リサーチでも芸術から政治経済という方向の話は盛り込んでいない。しかし、研究範囲は広いと内容が浅くなる危険性があるために、自身の研究範囲を現在のものより広くすべきだったと思っているわけではない。研究範囲ではなく、個人リサーチの範囲を超えた、討論会に備えた準備として芸術が政治経済に何をもたらすのかを調べておくべきであったと感じる。そうすることで、より深い討論の時間と理解が得られたのではないかとと思われる。

# Common Agricultural Policy Reform for EU Enlargement from the Perspective of EU Cohesion

Takuto Suzuki

---

*How was the CAP reformed when new countries joined the EU in 2004?*

*Does the CAP really contribute to EU cohesion?*

---

## 1. Introduction

My presentation is about the Common Agricultural Policy of the EU and the EU enlargement in 2004. Firstly, I will talk about the background of EU cohesion. Then I am going to explain what the common agricultural policy called CAP is. Thirdly, I will discuss the purpose of the CAP. Fourth, I would like to describe CAP reforms for central and eastern Europe. Finally, I will address the question whether CAP contributes to EU cohesion.

## 2. EU Cohesion

Let's get started by discussing some basic historical facts about EU cohesion. The EU was created in 1992. The EU was established to enhance European political and economic integration by creating a single currency, a unified foreign and security policy, common citizenship rights and so on. To begin with, improving EU cohesion is one of the core objectives of the Union. In the Maastricht Treaty, the EU set its objective as "promoting economic and social progress which is balanced and sustainable through the strengthening of economic and social cohesion." Before the EU was created, there were a lot of policies for improving cohesion. Most of them focused on reducing the disparity between regions or sectors. Also, anticipating the EU enlargement of the 2000s, cohesion policies became much more important to make it successful. These policies have had an important role on cohesion. One of the cohesion policies is the Common Agricultural Policy. In particular, the CAP aims to tackle the gap between the agricultural sector and other sectors of the economy.

## 3. Common Agricultural Policy

Next, I will explain what the Common Agricultural Policy is. There are two pillars of the CAP. The first one is direct payments to farmers. Direct payments are an income support program for farmers based on the size of their farms in hectares, which are called basic payments. There are also payments

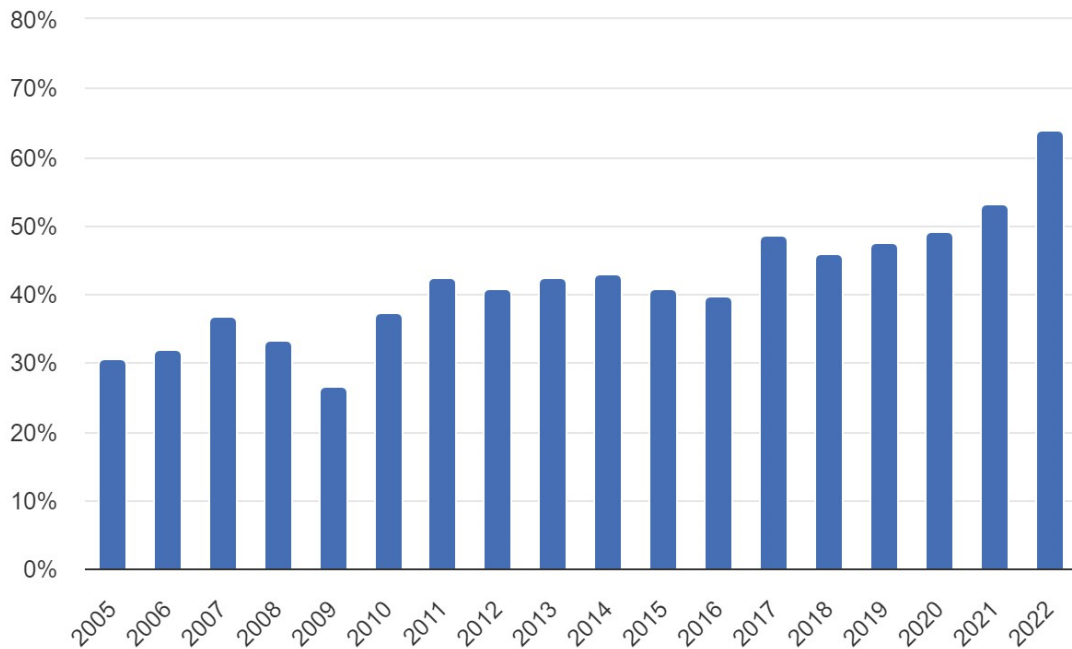
for climate, the environment and animal welfare. Recently, these kinds of payments are getting more attention since many people are aware of climate change and other environmental problems. However, this first pillar is gradually considered to be insufficient to make people's lives in rural areas better. In other words, the CAP has to deal with non-farmers in rural areas as well as farmers. Therefore, a second pillar which concerns rural development policies, was set up in 2000 to improve all people's living standards, including non-farmers in rural areas by fostering the competitiveness of those areas and preserve the multiple functions they have. Rural development policies work towards six priorities, such as innovation in agriculture, promoting food chain organization, supporting the shift toward a low-carbon and climate resilient economy in the agriculture, and so on. To achieve the six priorities, the EU provides 20 kinds of policies, and each country chooses the best one for them.

#### **4. The Purpose of the CAP**

Thirdly, I would like to explain the purpose of the CAP. The most important purpose of the CAP since it was created is to ensure a fair living standard for the agricultural community. As you can see in the graph below, the wages of farmers are relatively low compared to the other industries. One of the reasons why this huge gap exists is that farming is a risky and costly business. There is an inevitable time gap between consumer demand and farmers being able to increase supply as growing more wheat or producing more milk takes time and investment. Additionally, globalization and fluctuations in supply and demand have made agricultural market prices more volatile in recent years, adding to farmers' concerns. Considering these situations in agriculture, the EU thinks that financial support for farmers is essential. In addition to the low wages of farmers, the living standard of non-farmers is also low compared to the people in urban areas. To tackle this problem, since around 2000, the EU has put more emphasis on its rural development policies which include increasing employment and supporting processing food in rural regions, among others. Another purpose is to preserve the multiple functions of rural areas. For example, cultivating crops reduces green gasses and contributes to slowing down climate change. Also, there are many landscapes and cultures in those areas. Moreover, rural areas have a function in preserving biodiversity. So, to preserve these values, the CAP provides a wide range of policies, and each country can choose the best ones, based on their situation.

## Family farm income compared to wages of employees in the whole economy EU-27

Source: European Commission



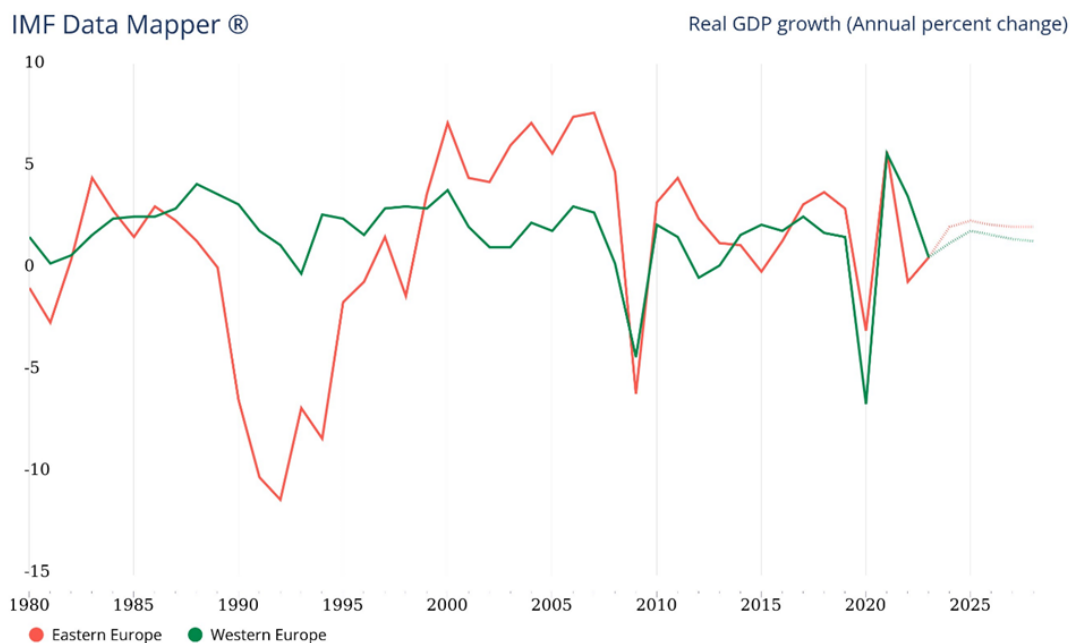
### 5. CAP Reforms

Next, I will discuss how the CAP changed, anticipating the EU enlargement to eastern and central Europe. Because central and eastern European countries depend more on agriculture than western Europe, the economic gap between eastern and western Europe is serious. The EU thinks that to improve cohesion it is necessary to reduce the disparity to some extent. In 2004, ten new countries joined the EU. Most of the countries are located in central and eastern Europe. To make this successful, the CAP reform was implemented beforehand. The first change was to support farmers by direct payments instead of supporting prices. This is because the CAP expenditure was getting larger and larger, and the EU can no longer support prices for eastern and western Europe. Also, the CAP tries to increase agricultural competitiveness in the world by introducing a market mechanism. In short, this change was for dealing with the expectation of increasing expenditure for the new countries. The second change was to provide rural development policies to increase the living standard of all people in rural areas, such as support for processing and marketing of agricultural products or additional grants for environmentally friendly farming, for example. In addition to that, to deal with the diversification in Union, the EU had to provide

a wide variety of policies so that each member state could implement the most appropriate policies depending on its economic or political situation.

## 6. Contribution to EU Cohesion

Finally, I will talk about the effect of the CAP on EU cohesion. As you can see in this graph, generally, the GDP growth of eastern Europe has been higher than that of western Europe since late 1990s. Therefore, the economic gap between eastern and western Europe has become smaller. I don't know whether this outcome was caused by the CAP or not, but all in all, the level of cohesion in terms of disparity is increasing. Also, the graph in the fourth paragraph indicates that the wages of farmers compared to other industries are increasing gradually. So, according to it, it can be said that the EU has achieved better cohesion. The economic gap between western and eastern Europe is getting smaller but there is still a huge gap between these two regions. Also, even though the gap between farmers and others is decreasing, disparities still exist. Therefore, the EU should continue to deal with the gap by revising its CAP, and making it more suitable for all countries in the EU.



## References

- ・アルランドクーニャほか (2014) 『EU 共通農業政策改革の内幕』 農林統計出版
- ・五十嵐彬 (2016) 「EU 新規加盟国の農村振興政策活用に対する評価 : 2004 年 EU 加盟の中東欧諸国を対象に」 『土地と農業』 46 号、pp.4-38
- ・磯野喜美子 (1992) 「共通農業政策 (CAP) の現状と課題」 『日本 EC 学会年報』 第 1992 巻 12 号、pp.87-105
- ・岡崎拓 (2022) 「欧州自動車産業におけるポーランドの位置づけの変化と現状」 『岡山大学経済学雑誌』 53 巻 3 号、pp.67-79
- ・弦間正彦 (1995) 「市場経済への移行-ポーランドの農業部門-」 『早稲田社会科学研究』 50 巻、pp.91-118
- ・是永東彦「拡大 EU の農業・農政の現状と課題」  
[https://www.maff.go.jp/j/kokusai/kokusei/kaigai\\_nogyo/k\\_syokuryo/h17/pdf/h17\\_europe\\_02.pdf](https://www.maff.go.jp/j/kokusai/kokusei/kaigai_nogyo/k_syokuryo/h17/pdf/h17_europe_02.pdf) (最終閲覧日、2024 年 1 月 28 日)
- ・田口雅弘ほか (2020) 「現代ポーランドの国家発展戦略と経済成長の原動力」 『岡山大学経済学雑誌』 51 巻 2-3 号、pp.15-37
- ・谷口信和 (2003) 「EU 加入直前のハンガリー、チェコ農業--転換過程の 12 年」 『国際農林業協力』 25 巻 10 号、pp.10-26
- ・チェコ共和国農林省「チェコ伝統農産食品の輸出の将来性について」  
[https://eagri.cz/public/web/file/647366/export\\_A5\\_JAP.PDF](https://eagri.cz/public/web/file/647366/export_A5_JAP.PDF) (最終閲覧日、2024 年 1 月 28 日)
- ・沈金虎 (2013) 「WTO 体制下の CAP 改革と EU 農業の変化」 『生物資源経済研究』 18 巻 18 号、pp.103-130
- ・農林水産省 (2020) 「ポーランドの農林水産業概況」  
[https://www.maff.go.jp/j/kokusai/pdf/europe/poland\\_gaikyou.pdf](https://www.maff.go.jp/j/kokusai/pdf/europe/poland_gaikyou.pdf) (最終閲覧日、2024 年 1 月 28 日)
- ・農林水産省 (2022) 「チェコの農林水産業概況」  
[https://www.maff.go.jp/j/kokusai/kokusei/kaigai\\_nogyo/attach/pdf/index-119.pdf](https://www.maff.go.jp/j/kokusai/kokusei/kaigai_nogyo/attach/pdf/index-119.pdf) (最終閲覧日、2024 年 1 月 28 日)
- ・速水佑次郎 (1986) 『農業経済論』 岩波書店
- ・平澤明彦 (2009) 「CAP 改革の施策と要因の変遷--1992 年改革からヘルスチェックまで」 『農林金融』 62 巻 5 号、pp.226-243
- ・松田淳 (2008) 「〈現地報告〉 EU 加盟後のチェコを歩く : 移行期経済論序説」 『川口短大紀要ビジネス実務学科篇』 22 巻、pp.85-93
- ・吉岡裕 (1998) 『EU 拡大と農業』 農林統計協会

- ・豊嘉哲 (2002) 「研究者欄 EU 財政と共通農業政策(CAP)改革—EU の東方拡大に関連して」『世界経済評論』46 巻 10 号、pp.55-63
- ・豊嘉哲 (2006) 『EU 共通農業政策と結末 ウルグアイ・ラウンド以降の共通農業政策』山口大学経済学会
- ・ユーラシア研究所 (2004) 「ユーラシアの国々に 中東欧諸国における農業改革」『ロシア・ユーラシア経済調査資料』861 号、pp. 30-36
- ・Chaplin ほか(2007)「Impediments to the Diversification of Rural economies in Central and Eastern Europe」『Regional studies』Volume41, Issue3, pp. 361-376
- ・Commission of the European Communities (CEC)(1991)「The development and future of the CAP. Reflections paper of the Commission. Communication of the Commission to the Council. COM (91) 100 final, 1 February 1991」
- ・European Commission 「Why farmers need support」  
[https://agriculture.ec.europa.eu/common-agricultural-policy/income-support/income-support-explained\\_en](https://agriculture.ec.europa.eu/common-agricultural-policy/income-support/income-support-explained_en)(accessed January 28, 2024)
- ・IMF「Real GDP growth」 <https://www.imf.org/external/datamapper/NGDPD@WEO/EEQ/WEQ>  
(accessed January 28, 2024)
- ・Kapusta, F (2015)「Common agricultural policy of the European union and the changes in Polish agriculture.」『Acta Scientiarum Polonorum. Oeconomia』14: 47-56.
- ・Martin Pelucha ほか (2013)「Territorial dimensions of agro-environmental measures and LFA in rural development policy in the Czech Republic」『Land Use Policy』Volume 34, pp. 91-103
- ・Martin Pelucha ほか (2016)「Theory and reality of the EU’s rural development policy application in the context of territorial cohesion perspective—The case of the Czech Republic in the long-term period of 2004–2013」『Land Use Policy』Volume 62, pp. 13-28

## 報告要旨

2000年代に入り中東欧諸国へとEUが拡大していくことが見込まれていた中で、従来の加盟国とは経済的に大きな格差があり、また他の産業と比べて構造的な条件不利性を持つ農業への依存度が高い中東欧諸国を支援するために、EU共通農業政策は改革の必要性に迫られていた。本レポートでは、そのような状況でEU共通農業政策はどのように改革されたかをEUの大きな目標の一つである結束水準の向上に関連付けて論じた。一つ目に取り上げたCAP改革は「価格支持」から「直接支払い」への移行である。この改革は、中東欧諸国の加盟によるさらなるCAPへの支出増大に対応するためのものである。二つ目に取り上げたのは、農村振興政策である。農村振興政策を新たに柱に据えることで、従来のCAPでは支援が届きづらかった農村



の非農家を支援の対象とした。それと同時に、農村振興政策として幅広い政策を提供することで拡大により多様化する EU 内の国や地域それぞれの状況に合わせて適した政策を実行することを可能にした。そして最後に、西欧と東欧、農業と他の産業の経済的格差が縮小する傾向にあることをもって、それらの CAP 改革は EU の結束水準向上に一定の貢献があったと結論づけた。

## パリ大学討論会報告

### 1. 討論会の雰囲気

パリ大学の学生との交流では、始めに全体で自己紹介を行った。パリ大学の学生の自己紹介はとてもユニークで面白かった。次にグループに分かれてお互いのプレゼンテーションを行った。私のグループは最初、パリ大学の学生一人と私の二人であったためカフェテリアに移動し、ゆっくりお茶を飲みながらプレゼンをした。プレゼンの途中で疑問に思ったことはその都度質問してもらった。私のプレゼンが終わった後、もう一人のパリ大学の学生が到着するのを待ちながら日本のゲームやアニメ、漫画などについて雑談をした。パリ大学の学生の発表では、農業の機械費用と自然農法がテーマであった。自分にはない考え方に富んでいて非常に興味深かった。その後は再び、全体での交流会となり教室で日本とフランスのお菓子を食べながらさらに親睦を深めることができた。

### 2. 質疑応答

- 確かに農家の賃金のほかの産業に対する割合は上がっているが、それでもまだ低すぎるのではないかと？
- まったくその通りです。そのため CAP は引き続き EU 結束において重要な政策です。

### 3. プレゼンに関して

自分のプレゼンにおいては、時間をかけて作ってきたこともあり、伝えたい要素をすべて相手に伝え理解してもらうことができたと感じた。しかしながら、プレゼンの途中で何を話せばいいか詰まることもありもう少し練習するのがよかったと感じた。また相手の学生たちの話では、フランスの学生の問題に対する関心の高さに驚いた。フランスの学生たちは、農家が置かれている状況が厳しいことに触れ、最近もデモが起きていることを教えてくれた。その時に

二人とも政府がどのような対策をすべきかについてそれぞれの意見をとても熱心に話してくれた。

#### **4. 今後の課題に関して**

この交流を通じて自分の中で感じた課題は、自分が興味を持つ分野の出来事について日本に限らず、世界中で何が起きているのかを把握しておくことが大事だと感じた。実際にパリの学生たちのプレゼンの中で取り上げられていたものの中に、最近のフランスの農家とそれに対応する政府の話があり、議論を深めるためにも世界各国での状況を知っておくことは大切だと感じた。また、自分の発表をするのに意識を向けすぎて、相手の学生がどのようなことを考えているかをうまく聞き出せなかった。自分とは大きく異なるバックグラウンドを持ったフランスの学生の意見は貴重であり、新たな気づきを得られることもあるため、今後このような機会がある場合は、事前に自分が聞きたいことを整理しておくのが良いと感じた。

# On the Economic Impact of Changes in the Number of EU Member States

Satoshi Omata

---

*This report explains the economic effects before and after the fifth enlargement, when 10 countries joined simultaneously, in the history of the EU, which is also an economic free area, and its usefulness, touching on Brexit.*

---

## **1. Introduction**

This report examines the economic benefits of the Economic Free Zone from the history of the European Union (EU), which is also an Economic Free Zone, by looking at the economic effects before and after the fifth enlargement, the largest in the EU's history, when ten countries joined simultaneously. The article will explain the usefulness of membership of the free economic area by looking at GDP growth rates in 2003 and 2004, the year of accession, and the increase in imports and exports to EU member states, while also referring to the UK's withdrawal from the EU in 2020, known as Brexit.

## **2. Effect on economics by the fifth expansion**

First, I will discuss about GDP growth for new countries. EU, which is not on this graph showed a growth rate of 4%, two percentage points higher than in previous years.

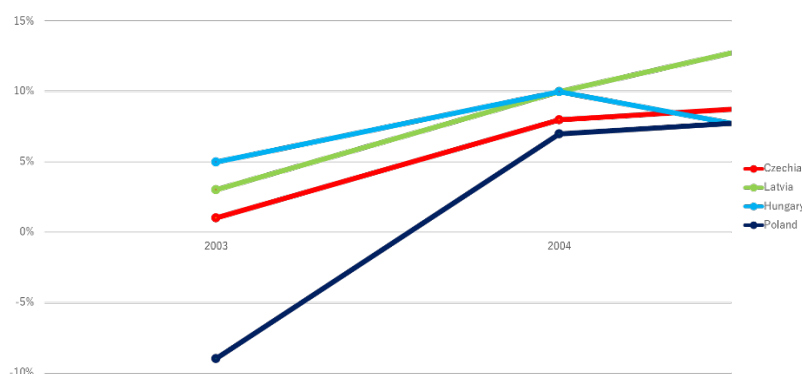


Fig1. Authors' compilation from (GDP and main components, EUROSTAT (2024))

This table shows the calculated GDP growth rates for countries that joined the EU in 2004, we can see the countries that line of the graph bolded can confirm that their GDP growth rates increased significantly after EU accession.

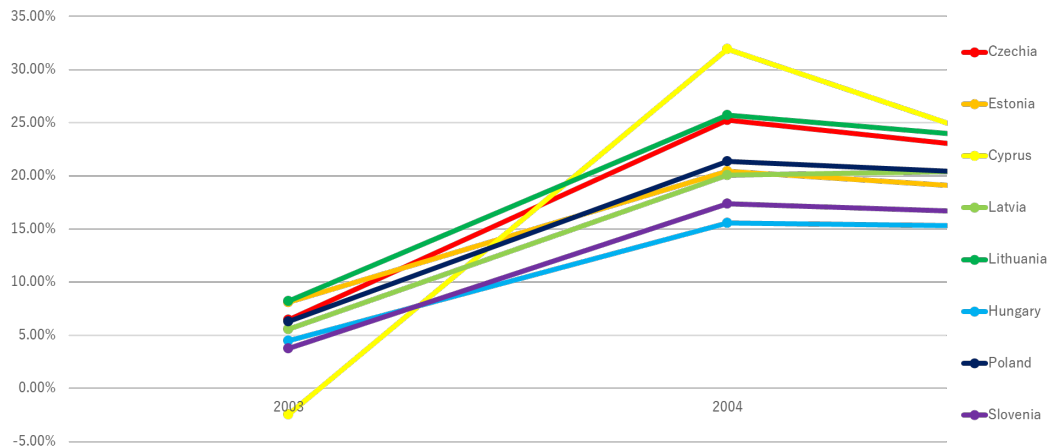


Fig2. Authors' compilation from (Intra- and Extra-EU trade by Member State and by product group, EUROSTAT (2024))

This next table shows the percentage change in total imports and exports to the EU. Here it can be seen that more significant changes can be observed. When ten countries joined in 2004, there was an increase of nearly 9 percentage points in the EU, and some new member states saw their total imports and exports to the EU rise by up to 30 percentage points or more. This can be attributed to the increase in total trade in the EU, including the new Member States, as well as the enlargement of the EU to its largest size of 10 countries in 2004. At the same time, this increase can be attributed to the removal of tariffs due to the removal of trade barriers, which gave the new Member States an advantage over non-EU Member States when importing and exporting to EU Member States, allowing them to sell more goods.

### **3. Conclusion for effect on economics by joining the EU**

The increases in GDP growth and in total imports and exports to the EU provide further evidence that the economic cycle within the EU has become more developed as a result of new accession and the increase in the number of EU member states, making it a large single economic area. This assumption can be proved correct, especially as there was also significant increase in the total value of exports and imports of the old Member States of the EU in 2004, when the number of new Member States increased all at once. What are the benefits of a well-developed economic area: the EU guarantees not only goods and services, but also the freedom of movement of people. This means that people can move freely within the EU in search of the environment, goods and services they seek, and the wider the area, the more choice they have. It is also important to remember that when people move, money moves and the economy circulates, and it cannot be ignored that for the EU the expansion of its economic area has brought, or has brought, significant benefits.

#### **4. About Brexit**

So far, I have described the economic changes and benefits of EU membership for several new member states. However, in 2020 the UK withdrew from the EU. I will now explain the reasons for the UK's withdrawal and the UK afterwards.

Political factors are likely to be involved in this: the EU has introduced policies to reduce inequalities between member states, known as cohesion policies. The budgets for these policies are financed by the EU Member States, with developed countries in particular bearing a large share of the burden. This means that the more economically underdeveloped new Member States are, the more the burden is borne by developed countries such as the UK, therefore they judged as it does not receive an enough return from the EU commensurate with this burden.

The UK subsequently signed a protocol on UK membership of the Comprehensive and Progressive Agreement on Trans-Pacific Partnership (CPTPP), which is the third largest free trade area after the EU market, with the first 11 member economies accounting for around 14% of global GDP.

Joining this economic area would not be as unified or single market as the EU, but it would have significant economic advantages and benefits in a market with preferential regional tariffs. This is also evident from data such as the increase in GDP as a result of EU membership mentioned above. In other words, although the UK decided to leave the EU, but they did not deny the economic benefits of the free trade market itself and prevented itself from leaving the free trade market altogether by joining the CPTTP, which in itself indicates that leaving the free trade market of the EU would have a negative impact on the domestic economy.

#### **5. Conclusion**

Membership of the EU has great benefit for new member states, as it is a large economic area with significant economic advantages, such as no tariffs within that economic area and subsidies for disparities within EU member states. Furthermore, even the UK, which left the free economic area known as the EU, is a member of the CPTPP, the third largest free economic area in the world, which could prove that the UK's exit from the EU was not a rejection of the usefulness of the free economic area. In recent years, as the world has become increasingly globalized, the key to development will be the extent to which we can utilize the Economic Free Zone.

## References

- 青木圭介、川崎健太郎 著「英国の EU 離脱の背景と今後の経済的影響」  
[http://reposit.sun.ac.jp/dspace/bitstream/10561/1302/1/v51n3p59\\_aoki.pdf](http://reposit.sun.ac.jp/dspace/bitstream/10561/1302/1/v51n3p59_aoki.pdf) (Accessed on August 20, 2023)
- 池本大輔著 混迷する欧州と国際秩序より「第3章 イギリス——強硬離脱の原因とその帰結」  
[https://www2.jiia.or.jp/pdf/research/R01\\_Europe/03-ikemoto.pdf](https://www2.jiia.or.jp/pdf/research/R01_Europe/03-ikemoto.pdf) (Accessed on August 20, 2023)
- 池本大輔著 混迷する欧州と国際秩序より「第6章 ブレグジットを取り巻く政治的混乱」  
[https://www2.jiia.or.jp/pdf/research/H30\\_Europe/06-ikemoto.pdf](https://www2.jiia.or.jp/pdf/research/H30_Europe/06-ikemoto.pdf) (Accessed on August 20, 2023)
- 伊藤さゆり著「EU 分裂と世界経済危機：イギリス離脱は何をもたらすか」NHK 出版，2016
- 井上淳 著「域内市場統合における EU-加盟国間関係」恵雅堂出版，2013
- 岩田有未「EU 東方拡大における経済的影響：既存加盟国、新規加盟国、非加盟国に分けた実証分析」一橋大学卒論，2013 年
- EU MAG「歴史的 EU 拡大からの 10 年を振り返る」<https://eumag.jp/behind/d0514/> (Accessed on August 20, 2023)
- 尾上修悟著「BREXIT「民衆の反逆」から見る英国の EU 離脱：緊縮政策・移民問題・欧州危機」明石書店，2018 年
- 外務省「EU の経済政策」<https://www.mofa.go.jp/mofaj/area/eu/pdfs/index-keizai.pdf> (Accessed on August 20, 2023)
- 庄司克宏著「ブレグジット・パラドクス：欧州統合のゆくえ」岩波書店，2019 年
- 鈴木利大 著「EU における経済通貨同盟の問題点と政策的統合の必要性」文眞堂，2022 年
- 羽場久美子、小森田秋夫、田中素香 著「ヨーロッパの東方拡大」岩波書店，2006 年
- 益田実、山本健編著「欧州統合史：二つの世界大戦からブレグジットまで」ミネルヴァ書房，2019 年
- ALEX STOJANOVIC, GEMMA TETLOW “ Understanding the economic impact of Brexit”  
<https://www.instituteforgovernment.org.uk/publication/report/understanding-economic-impact-brexite>  
(Accessed on August 20, 2023)
- Congressional Research Service ” European Union Enlargement”<https://sgp.fas.org/crs/row/RS21344.pdf>  
(Accessed on August 20, 2023)
- Dimitar Toshkov ” The Effects of the Eastern Enlargement on the Decision-Making Capacity of the European Union”  
[http://userpage.fu-berlin.de/kfgeu/maxcap/system/files/maxcap\\_wp\\_05\\_0.pdf](http://userpage.fu-berlin.de/kfgeu/maxcap/system/files/maxcap_wp_05_0.pdf)  
(Accessed on August 20, 2023)

Dharshini David “What impact has Brexit had on the UK economy?” <https://www.bbc.com/news/business-64450882> (Accessed on August 20, 2023)

EUROSTAT “GDP and main components”, [https://ec.europa.eu/eurostat/databrowser/view/NAMA\\_10\\_GDP\\_\\_custom\\_7327187/default/table?lang=en](https://ec.europa.eu/eurostat/databrowser/view/NAMA_10_GDP__custom_7327187/default/table?lang=en) (Accessed on August 20, 2023)

EUROSTAT “Intra and Extra-EU trade by Member State and by product group”, [https://ec.europa.eu/eurostat/databrowser/view/EXT\\_LT\\_INTRATRD\\_\\_custom\\_7370584/default/table?lang=en](https://ec.europa.eu/eurostat/databrowser/view/EXT_LT_INTRATRD__custom_7370584/default/table?lang=en) (Accessed on August 20, 2023)

Grzegorz Ekiert” Dilemmas of Europeanization: Eastern and Central Europe after the EU Enlargement” <https://src-h.slav.hokudai.ac.jp/publicitn/acta/25/ekiert.pdf> (Accessed on August 20, 2023)

Joudi Majbour “Brexit and its Effect on the E.U. in Terms of the Economy: - A Qualitative Content Analysis”, <https://lnu.diva-portal.org/smash/get/diva2:1667967/FULLTEXT01.pdf> (Accessed on August 20, 2023)

## **報告要旨**

本レポートでは、経済自由地域の経済的有用性について、経済自由地域でもある EU(欧州連合)の歴史から検証を行う。EU の歴史において最大である 10 か国もの国が同時に加盟した第 5 次拡大の前後でどのような経済的効果があったのかを EU 新規加盟国の加盟の前の年である 2003 年と加盟した年である 2004 年における GDP 成長率と EU 加盟国に対する輸出入額の増加率から、経済自由地域への加盟というものの有用性について、2020 年に起こったイギリスによる EU 脱退、ブレグジットにも触れながら解説していく。

新規加盟国に関して、半数の国で加盟後に顕著な GDP の成長を見ることができた。同時に EU 圏内に対する輸出入額の増加もあることから、EU 内での経済の循環の増加を読み取ることができ、経済自由地域への加盟による経済的有用性は十分にあると考えられる。

しかし、イギリスは 2020 年に経済的メリットのある EU を脱退した。しかしその後イギリスは同じ経済自由地域である TPP(環太平洋パートナーシップ協定)へ加入したことから、経済自由地域がもたらす経済的有用性を否定していないことが明らかであると結論付けられ、EU の拡大によって読み取れた経済自由地域の有用性は十分にあると結論付けられる。

## パリ大学討論会報告

### 1. 討論会の雰囲気

パリ・シテ大学の学生との交流授業は最初のうちはお互い緊張から自己紹介が小さめの声になりがちな雰囲気だったものの、プレゼンを行うグループと一橋大学の学生同士の組み合わせとなると日本やフランスの話などで盛り上がるようになった。私のグループのパリ・シテ大学の学生によるプレゼンは、イギリスのEU離脱による影響についてというものでフランスというEU圏の国に住む彼らだからこそ出てくる社会的影響などを中心としたプレゼンを受けた。

後半のセッションはお互いに日仏のお菓子を持ち寄り、ミニパーティーとなった日本語と英語を混じりながら、自分自身のことや日本とフランスのことなどといったグループで話しきれなかったことを話したり、グループが一緒ではなかった学生とも交流し、仲を深めたりしている学生も多かった。

### 2. 質疑応答

- なぜこの問題に興味を持ったのか？

日本で TPP(CPTPP)のニュースが良く流れていた時期があり、実際テレビなどのメディアでは関税による国内産業の影響のみが論じられていたが、そういった経済自由地域の加盟国数が増えることはいったいどのようなメリットデメリットがあるのか気になり、EUで調べてみたいと考えた。

### 3. プレゼンに関して

少し詰まる部分があり、なかなか聞き取りづらい部分があったものの、英語に関してはよかったとパリ大学の学生に評価してもらえた。彼らが経済学部などでないため、経済の詳しい話には展開しなかったものの、EU拡大と離脱という彼らにとって身近であり一度は耳にしたはずの出来事をプレゼンしたこともあり、彼らだからこそ知ることについても教えてくれた。例えばイギリスのEU離脱を聞いた時のフランス国民の感情や考えや離脱後のEU、イギリスについて彼ら学生の視点から教わるが多かった。これに加えて彼らのプレゼンの中で、Brexitによるロンドン行きユーロスターの不便さやシェンゲン圏からのイギリスへの移住者が継続して仕事を得られなくなったことなどヨーロッパとなるとイギリス中心になりがちでな日本ではあまり話題とならなかった出来事について詳しく知ることができた。



#### 4. 今後の課題に関して

今回使ったデータだけでなく、ほかの経済的なデータも EU 加盟によって影響されているものがあると考えます。そのような参照するデータを増やしより多面的に新加盟国の経済にメリットがあることをとらえていきたい。また、現加盟国や周辺国への影響も調べてみるのも面白いのではないかと考えた。プレゼンに関してはより流ちょうに話せるような英語力を身に付けることの重要性を再認識した。

# How to Improve the Quality of Japanese After-School Care Programs

Kazumasa Miwa

---

*How should the Japanese government make after-school programs safer for children?*

*We will look at cases of Japan and France.*

---

- **Introduction**

Thanks for coming. Before my presentation let me introduce myself. My name is Kazumasa Miwa and now I'm in the second year of Hitotsubashi university majoring in economics. So now I will start.

Has anyone in the class ever used after-class activities in a children's center, or *gakudo*, which is Japanese for after-school programs?

As you may know, in after-school activities elementary school children can play with friends or study together until their working parents pick them up. However, the situation with the activities is different from when we were kids. It's reported that lots of children died or got injured severely in after-school programs in 2022. Through this presentation I'm going to clarify what's going on in these programs and hope you gain a better understanding of the current situation of child welfare. To begin with, I'd like to talk about the current conditions of after-school activities in Japan. Then I will summarize how the French government deals with their own activities. Lastly, I suggest some possible solutions to such problems through a comparison between Japanese and French care programs.

- **Current Condition**

Let's go through the current situation of Japanese after-school activities. The Ministry of Health, Labor and Welfare defines the word as "a space for providing recreation and appropriate life for children left at home by their working parents." Plus, most of the children who use these programs are elementary school children. Their role is focused on securing children's mental stability, physical safety, and places to play. Though this sounds nice, the reality is not that good and is rather a crisis. Now it is reported that 80% of accidents where children died or got injured severely in child welfare of Japan happened during after-school activities. 80%! Now you may wonder, "What are instructors doing?" "Aren't they taking care of the children?" But here there's also a surprising statistic: it says about 30% of all after-school children clubs don't satisfy the national standard of the number of skilled instructors! The standard itself, doesn't seem so strict, just 2 or more qualified instructors for every 40 children. So a serious lack of professional staff is

one aspect of the crisis. Then you may think they could seek help from schools or other organizations to get out of the crisis. But that is still not common. Only 18.3% of Japanese after-school clubs conduct third-party evaluations, which is the second aspect of the crisis.

- **The Case of France**

I would now like to take the case in France as an advanced example of after-school programs. France is quite famous for the ease of child-rearing there, but French after-school care programs often have undergone problems similar to those stated in the last slide. I'll later compare both countries' programs in terms of measures against these two problems.

So let's look at its basic concept of the activities. The French word for them is "centres de loisirs", which exactly means "a leisure center". And the conception of "centres de loisirs" is a place where children learn spontaneity, autonomy and critical thinking. Plus, any children can use their local city's centres de loisirs without any preconditions. The French government also mentioned the content of activities in detail—athletic activities such as canoeing or climbing, and scientific activities like astronomy and computing. Also, there has to be about 1 instructor for 10 children, which is a much more strict number than Japan's. But how do they follow it? Actually France had been suffering from a lack of instructors for years too, but they got over it by supporting attainment of a national qualification for instructors, which is BAFA. It stands for "brevet d'aptitude aux fonctions d'animateur", which means a certificate for the aptitude of facilitators. In particular, the French government lowered the minimum age of instructors from 17 to 16, and reduced BAFA training cost by 100 euros per person. And the result is a 37% increase in instructors in one year. You may be concerned about the quality of instructors after hearing that, but don't worry, it doesn't mean that the quality of the training or internship has worsened. In fact, in some French cities, lots of university students apply for the internship of the instructors of centres de loisirs with BAFA. What's more, after-school clubs are not alone in taking care of children. In France, each area has a national agency called "collective reception sector committee", which guarantees the quality of instructors' employment, wage and training standards.

- **Suggestion**

So, we've seen some of the French government's policies on centres de loisirs. But can we just introduce these policies to Japanese after-school activities? The answer is "No." As I said in the beginning, we just can't say that after-school programs in Japan are safe any longer. So many children play together or run freely there that they collide with each other and injure themselves badly. Under such situations, no one wants to become an instructor since they don't want to be responsible for that, even if we improve their

working conditions. Then what's the difference? Now do you remember the basic concept of centres de loisirs? It is the place where children learn spontaneity, autonomy and critical thinking. And in particular, children can enjoy canoeing, climbing or learning something scientific. Quite educational, right? And I strongly believe that this was a key to the success of France in that it's not just a place for playing or taking care of children like one in Japan. If after-school activities take on such educational values in Japan, then it's likely that the current instructors are more motivated since then their job may influence children's futures and children have to be well-behaved as in their school. Also instructors' wages will rise up since simply the amount of their task increases. Both of these will certainly lead to more demand for instructor jobs. It's not until these prerequisites are in place that policies like support for attainment of qualifications or guaranteeing good working conditions for them will be quite effective.

## • **Conclusion**

Let me summarize what I have covered. Firstly, Japanese after-school facilities are now suffering from a lack of professional instructors and a connection with other local officials. Next, the French government is tackling similar problems by supporting people's attainment of national qualifications and placing a national agency in each area. Lastly, I suggest changing the concept of after-school activities to a more educational place necessary for children's healthy development. To conclude, I'd like to leave you with the thought that taking care of children should be the task of all parties related to the child, including after-school activities, which is the only way to protect children's and parents' smiles. Thank you!

## **References**

厚生労働省, 2011. 平成 22 年人口動態統計, 出版地不明: 発行元不明

厚生労働省, 2014. 厚生労働省令第六十三号. [オンライン]

Available at: <https://www.mhlw.go.jp/file/06-Seisakujouhou-11900000->

[Koyoukintoujidoukateikyoku/0000046169.pdf](https://www.mhlw.go.jp/file/06-Seisakujouhou-11900000-Koyoukintoujidoukateikyoku/0000046169.pdf)

[アクセス日: 25 7 2023].

厚生労働省, 2016. 放課後児童クラブ運営指針解説書. [オンライン]

Available at: <https://www.mhlw.go.jp/file/06-Seisakujouhou-11900000->

[Koyoukintoujidoukateikyoku/0000158828.pdf](https://www.mhlw.go.jp/file/06-Seisakujouhou-11900000-Koyoukintoujidoukateikyoku/0000158828.pdf)

[アクセス日: 04 08 2023].

厚生労働省, 2022. 児童福祉法. [オンライン]

Available at:

[https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kodomo/kodomo\\_kosodate/jidouhukushihou\\_kaisei.](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kodomo/kodomo_kosodate/jidouhukushihou_kaisei)

html

[アクセス日: 8 8 2023].

厚生労働省, 2022. 図表 1-2-72 職員 1 人当たり給与額 (月給で支払われる者) . [オンライン]

Available at: <https://www.mhlw.go.jp/stf/wp/hakusyo/kousei/21/backdata/01-01-02-72.html>

[アクセス日: 16 8 2023].

厚生労働省, 2022. 放課後児童健全育成事業について. [オンライン]

Available at:

[https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kodomo/kodomo\\_kosodate/kosodate/houkago/houkago.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kodomo/kodomo_kosodate/kosodate/houkago/houkago.html)

[アクセス日: 25 07 2023].

厚生労働省, 2022. 令和 4 年 (2022 年) 放課後児童健全育成事業 (放課後児童クラブ) の実施状況. [オンライン]

Available at: <https://www.mhlw.go.jp/content/11921000/001029590.pdf>

[アクセス日: 25 7 2023].

諏訪きぬ, 2017. 子どもの生活における家庭の役割と放課後児童クラブ・小学校との連携 —運営間もない放課後児童クラブ (学童保育) の実態分析を通して—. 保育学研究, 55[3].

総務省, 2003. 公の施設の指定管理者制度について①. [オンライン]

Available at: [https://www.soumu.go.jp/main\\_content/000451041.pdf](https://www.soumu.go.jp/main_content/000451041.pdf)

[アクセス日: 8 8 2023].

藤田浩美, 2009. フランスの低年齢児教育 —保育学校が社会で果たす役割—, 出版地不明: 愛知県立大学大学院国際文化研究科.

平河, 茉. 浅田, 義., 2018. 学童保育の拡大が女性の就業率に与える影響. 日本労働研究雑誌, 692[2018 年 2・3 月], p. 59.

Anon., 日付不明 [オンライン].

Institut National de la Statistique et des Études Économiques, 2022. *Femmes et hommes, l'égalité en question*. [オンライン]

Available at:

<https://www.insee.fr/fr/statistiques/6047789?sommaire=6047805&q=taux+d%27emploi+des+femmes>

[アクセス日: 2023 年 8 月 15 日].

Le Parisien, 2019. *Puteaux : une liste d'attente pour les centres de loisirs*. [オンライン]

Available at: <https://www.leparisien.fr/hauts-de-seine-92/putaux-une-liste-d-attente-pour-les-centres-de-loisirs-08-07-2019-8112471.php>

[アクセス日: 2023 年 8 月 13 日].

- Ministère de l'Éducation nationale et de la Jeunesse et des Sports, 2022. *Pour un renouveau de l'animation en accueils collectifs de mineurs*. [オンライン]  
Available at: <file:///C:/Users/user/Downloads/dossier-de-presse-du-22-fvrier-2022-832.pdf>  
[アクセス日: 2023年8月14日].
- Ministère de l'Éducation nationale et de la Jeunesse, 2022. *L'âge pour préparer le BAFA abaissé à 16 ans*. [オンライン]  
Available at: <https://www.jeunes.gouv.fr/l-age-pour-preparer-le-bafa-abaisse-16-ans-866>  
[アクセス日: 14 8 2023].
- Ministère de l'Éducation nationale et de la Jeunesse, 2022. *Une aide de 100€ sur la formation BAFA-BAFD pour les volontaires du service civique*. [オンライン]  
Available at: <https://www.jeunes.gouv.fr/une-aide-de-100eu-sur-la-formation-bafa-bafd-pour-les-volontaires-du-service-civique-691>  
[アクセス日: 14 8 2023].
- Ministère de l'Éducation nationale et de la Jeunesse, 2023. *Forte hausse du nombre de brevets d'aptitude aux fonctions d'animateurs (BAFA) en 2022*. [オンライン]  
Available at: <https://www.jeunes.gouv.fr/forte-hausse-du-nombre-de-brevets-d-aptitude-aux-fonctions-d-animateurs-bafa-en-2022-1199>  
[アクセス日: 14 8 2023].
- Ministère de l'Éducation nationale et de la Jeunesse, 日付不明 *Parents, ce qu'il faut savoir*. [オンライン]  
Available at: <https://www.jeunes.gouv.fr/parents-ce-qu-il-faut-savoir-sur-les-accueils-collectifs-de-mineurs-211>  
[アクセス日: 12 8 2022].
- République française injep, 2021. *BAFA/BAFD 2011-2020*. [オンライン]  
Available at: <https://injep.fr/donnee/bafa-bafd-2011-2020/>  
[アクセス日: 14 8 2023].
- Décret n° 2018-647 du 23 juillet 2018 modifiant des définitions et des règles applicables aux accueils de loisirs, République française Légifrance, 2018. [オンライン]  
Available at: <https://www.legifrance.gouv.fr/jorf/id/JORFTEXT000037245673>  
[アクセス日: 13 8 2023].
- République française Pôle emploi.fr, 日付不明 *L'emploi dans le secteur de l'animation*. [オンライン]  
Available at: <https://www.pole-emploi.fr/actualites/le-dossier/tourisme---loisirs--->

nautisme/animation/lemploi-dans-le-secteur-de-lanim.html

[アクセス日: 15 8 2023].

Ville de Nice, 2023. *Accueil de loisirs*. [オンライン]

Available at: <https://www.nice.fr/fr/activites-et-loisirs/accueil-de-loisirs>

[アクセス日: 15 8 2023].

## **報告要旨**

本レポートでは、近年日本の学童保育の場において児童の重大事故が多発したり待機児童問題が顕在化したりしていることを受け、その背景に潜む2つの問題と解決策について論じた。この問題はそれぞれ指導員不足、公的な機関との連携不足に分けられ、さらにフランスでは同様の問題に対して専門の指導員資格の取得促進、政府の出先機関設置による各地の指導員の労働条件保証といった施策がとられていることを述べた。そして、これらの施策が日本でも有効となるために学童保育の指導員という職業の需要を上げるべきという観点から、日本の学童保育をより教育的な場にし、自治体含む関係機関が連携してその運営内容に責任をもっていくことを提案した。

## **パリ大学討論会報告**

### **1. 討論会の雰囲気**

まず一人一人が日本のアニメのキャラクターや語呂合わせなどを使ったユニークな自己紹介を披露してもらった後、生徒が取り組んだテーマに沿って両校の学生がいくつかのグループに割り振られるという形だった。私は英語でのコミュニケーションが主になるかと思いきや、相手の学生はとても日本語が流暢だったためほとんど日本語で意思疎通がとれた。発表後は自分のプレゼンについてだけでなく、フランスで人気なアニメ、漫画の話や各々の生徒が好きな日本の文化などについても話をすることもできたため充実した交流の時間を持てた。

### **2. 質疑応答**

- ・日本の学童保育の概念をフランスのそれに近づけた場合、塾のように子どもにとって窮屈な空間になってしまわないか？
1. 恐らく塾のような詰め込み、受動的な教育をする場にならないよう個人の興味に沿った活動をさせることが大切になると思われる。予算などにもよるが各事業所ができるプログラムを複数用意し、児童が選んだものをさせてみる、なども一つの手かもしれない。

・なぜこのテーマに興味を持ったのか？

2. 自分はもともと少子化対策について考えたいと思っており、どのような切り口から論じるか考える過程で日本の学童保育の現場の悲痛な声を伝えるニュースを見た。自分が幼い頃利用していた学童保育の姿とは似ても似つかなかったので、現状がどうなっているのか興味を持ち調べた。

### **3. プレゼンに関して**

フランスの学生にも面白いと言ってもらうことができ、概ね伝え方に失敗はなかったものの、私が9分ほどずっと喋りっぱなしだったので少し退屈そうな場面があった。相手の人数も少なかったので所々クイズ形式にしたり、彼らの経験や率直な感想を少し聞く場面を作っても良かったかもしれない。

### **4. 今後の課題に関して**

フランスの学童保育について、現場の指導員や利用している親御さんの声などをもう少し踏まえたりサーチをするべきだった。日本人の親がブログに「フランスの学童保育は日本のものとは違ってこんなに凄い」といった趣旨の書き込みをしていたので日本より進んでいるのだろうと予想はできたものの、その裏付けや具体的に日本が取り入れた方がいい施策までは論じきれなかった。また、「日本の学童保育の概念をフランスのそれに近づける」という提言もやや大雑把であり、日本の文化・価値観を考えた上でどこを近づけ、どこをそのままにするの良いかまで考えたかった。



# Comparison of the Current Status and National Investment in Early Childhood Education in Japan and France

Yuichiro Yumoto

---

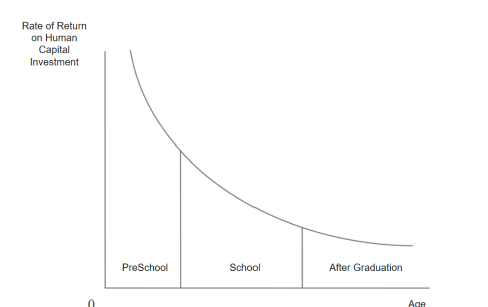
*What is the difference between Japan and France?*

*Is the return on investment in infant education really significant?*

---

## 1. Introduction

I will try to organize and present the current status of preschool education in Japan and France, explain the amount of investment in it, and look at the correlation with the economic situation in each country. When analyzing preschool education, there are essentially many variables such as family situations, local residents, the structure and curriculum of caregivers, playground equipment at childcare facilities, investment in learning, etc., and these variables need to be scrutinized and taken into consideration. But here I have decided to focus on the amount of public investment in early preschool education on a national basis.



**Fig. 1** Social rate of return on human capital by age of child

(Reference: 池本 美香, 2011)

This report assumes that education is viewed as an investment. Many studies have actually been conducted on this, excluding economic indicators, and in recent years the importance of preschool education has been the focus of much attention. Specifically, studies by Heckman, Van Huizen, Hendren & Sprung-Keyser, and others have found that investments in preschool education are profitable and have high returns.

## 2. Current Status of Early Childhood Education in Japan/France

We begin our comparison with the current state of infant education in Japan and France. We can see that the numbers are close in many indicators. I have given here the population, the number of facilities, the age

of free early childhood education, the number of facility users, and the ratio of facility users to the population, and I would say that numerically and physically the environments are close.

## 2. Similarities and Differences between Japan and France

Two countries have similar numbers on many indicators.

Country	Pop. (0-5y.)	Num. of all Facilities	Age to become Free	Num. of facility Users	% of user/pop.
Japan	5,880,935	48,355	3 years old	3,970,899	67.5%
France	4,303,369	12,924 + 437,600	3 years old	2,552,014	59.3%

Fig. 2 Current Status of Japan and France

(Source: OECD Data • Repères et références statistiques, 2022) • 子ども家庭局保育課, 2022)

On the other hand, there are many areas of difference, such as the country's education policy, the culture to begin with, and the characteristics of the curriculum that emerge from it.

The Japanese curriculum clearly defines preschool education as "the stage connecting to elementary school and cultivating the foundation for compulsory education," giving the impression that preschool education is intended as preparatory education for schooling, but the description of educational content and methods in the curriculum shows aspects similar to life science. However, in the description of educational content and methods in the curriculum, aspects similar to life guidance can be seen. In other words, the distinction between school readiness curriculum and life foundation curriculum is not clear in Japan, as both cognitive and social aspects are emphasized. In terms of facilities, there are nursery schools as commissioned facilities, kindergartens as early childhood education facilities, and certified kindergartens that combine the two, and the policy is to integrate nursery schools and kindergartens in the future.

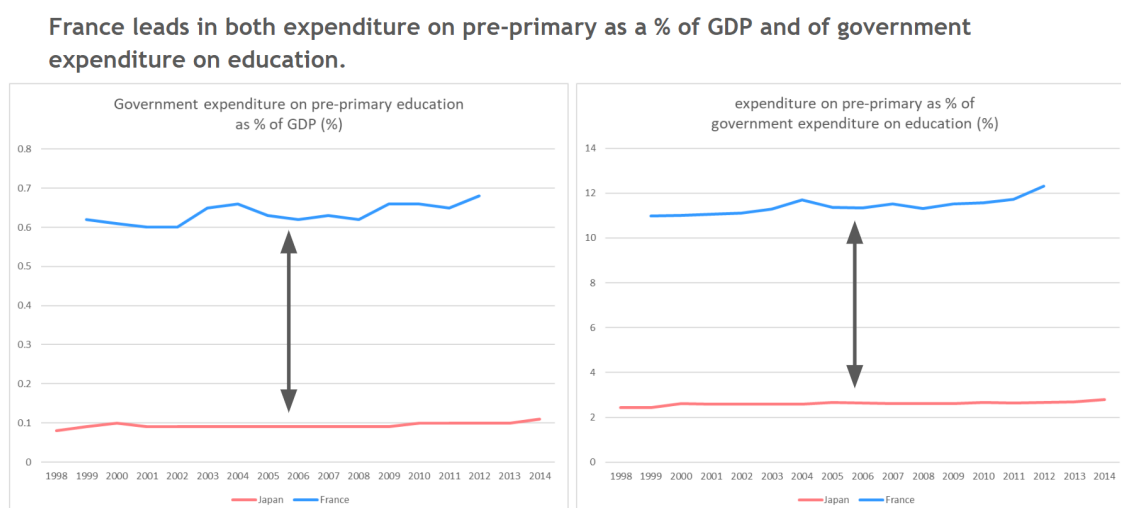
On the other hand, early childhood education is an important stage in the French curriculum to ensure students' academic success. Its main mission is to ensure that children go to school to learn, to assert themselves, and to develop their individuality. This is done through the discovery of letters, numbers, and other areas of learning. Children learn by playing, thinking, and problem solving a lot anyway. This "learning" aspect is most evident in the lowering of the compulsory schooling age to 3 years old in 2019. This means that early childhood education facilities have been replaced by schools (public education).

Thus, the content of education differs greatly between Japan, where the goal is to provide both a foundation for life and school readiness through play, and France, where the school readiness aspect is strongly emphasized.

### 3. History of Investment in Early Childhood Education in Japan/France

Based on this current situation of preschool education in Japan and France, we're now focusing on the actual amount of investment.

This next graph shows the percentage of domestic GDP that is invested in "education". It is important to note that "education expenditures" are not limited to preschool. From this, it can be read that France allocates more of its pie to the overall cost of education than either the OECD average or Japan.



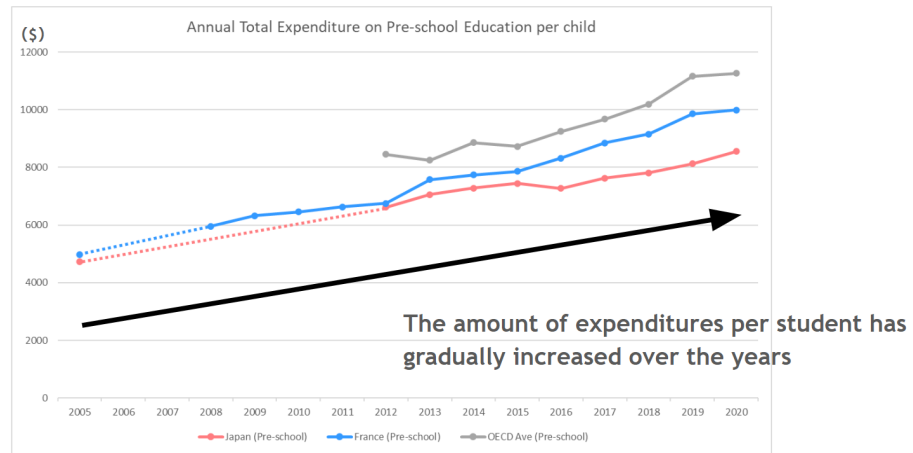
**Fig. 3** Investment on Preschool Education over the Past Few Years

(Source: OECD Data)

So far, we have explained that France invests more in education than Japan, but we found similar results when we limited our analysis to pre-primary education: France leads in both expenditure on pre-primary as a percentage of GDP and of government expenditure on education. As you can see from the graph, there is such a large discrepancy between Japan and France.

However, if we look at the amount of expenditure per capita (which means, dividing total expenditure by the number of children), the difference narrows considerably. Although the amount of spending is still higher in France, there is not much difference between Japan and France. Both countries are gradually increasing their spending, albeit slightly below the OECD average.

Since Japan's birth rate is declining, there is not much difference on an individual basis.



**Fig. 4** Annual Total Expenditure on Pre-school Education per Child

(Source: OECD Data)

I also found that the ratio of public to private spending is quite different between Japan and France. Japan lacks slightly in public spending, as shown in this figure. This suggests that families of economic and social status with limited private spending can struggle.

#### **4. Correlation between Investment and Economic Factors**

Let us now look at the relationship between such government spending and economic indicators. To determine whether the amount of public investment correlates with a country's economy, we examined the correlation between the amount of investment and GDP growth and labor productivity.

Using somewhat crude logic, I hypothesized that public investment in early childhood education would have some effect on the national economy about 20 years from now, when several years would have passed since infants entered the labor market. Therefore, I examined the weighted average of public investment in 1998-2002 and the weighted average of GDP per capita and labor productivity in 2018-2022. This was done because we believed that averaging over five years would eliminate some of the effects of market fluctuations and the economy.

#### 4.1. Correlation with “GDP Rate”

The larger the investment 20 years ago, the more the GDP Rate has grown as its return. (※ Assumption: 20 years later children are in the workforce and return)

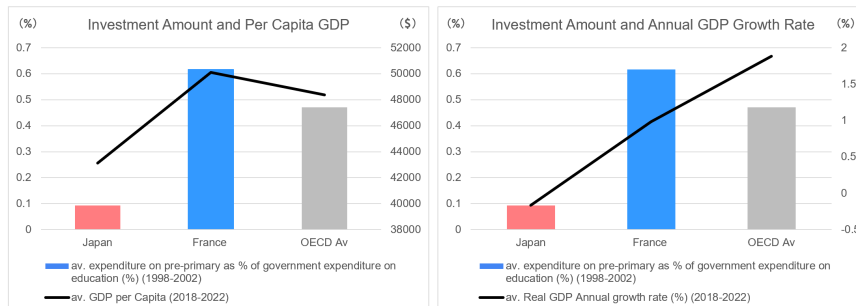


Fig.5 Investment Amount and GDP Rate

(Source: OECD Data)

#### 4.2. Correlation with “Labor Productivity”

Labor productivity also depends on the amount of investment made 20 years ago. (※ Assumption: 20 years later children are in the workforce and return)

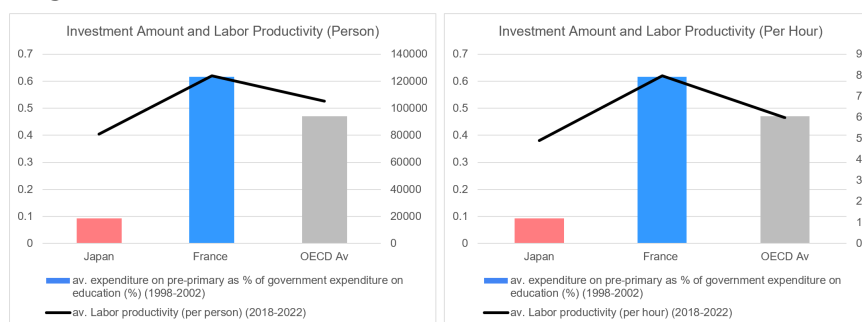


Fig.6 Investment Amount and Labor Productivity

(Source: OECD Data)

As a result, there appeared to be a relationship between the size of public investment and the size of economic indicators, as shown in the figures above.

### 5. Summary

We compared the current status, history, and national public investment in early childhood education in Japan and France, and finally explored the correlation between the two countries' economic conditions.

Both Japan and France have made progress in improving access to early childhood education, and their penetration rates are similar. On the other hand, the positioning of infant and toddler education differs. In Japan, the acquisition of non-cognitive skills through play and daily life is also considered important, while in France, the connection to elementary school is emphasized as part of compulsory education. Although the total amount of national public investment is higher in France, the difference in the amount of public

investment per infant can be considered an error. The largest difference between France and Japan was not the amount of public investment, but rather the difference in household spending. I examined whether the amount of public investment correlates with the country's economy, and found that it is positively correlated with GDP growth and labor productivity.

## **References**

- 池本 美香 (2011) 「経済成長戦略として注目される幼児教育・保育政策 —諸外国の動向を中心に—」 『教育社会学研究』 第 88 集, pp.27-45
- 太田 麻美子 (2020) 「乳幼児教育における教育成果及び経済的効果に関する研究の現状と課題 —国際的縦断研究の分析を中心に—」 『Journal of Inclusive Education Published by Asian Society of Human Services』, VOL.9, pp.66-79
- 清原 みさ子 (2017) 「日本における幼児教育・保育制度の現状と課題」 『愛知学泉大学・短期大学紀要』 第 52 号, pp.125-134
- 厚生省大臣官房統計情報部 (1999) . 「平成 11 年 社会福祉施設調査の概況結果の概要」 .厚生労働省. [https://www.mhlw.go.jp/www1/toukei/h11syakai\\_8/kekka1-7.html](https://www.mhlw.go.jp/www1/toukei/h11syakai_8/kekka1-7.html) (参照 2024-02-11)
- 厚生労働省 雇用均等・児童家庭局保育課 (2004) 「保育所の状況 (平成 16 年 4 月 1 日) 等について」 . 厚生労働省. <https://www.mhlw.go.jp/topics/2004/09/tp0903-2.html> (参照 2024-02-11)
- 国立国会図書館 (2018) . 「平成 29 年版子供・若者白書 (全体版)」 . 内閣府.  
<https://dl.ndl.go.jp/view/prepareDownload?itemId=info%3Andljp%2Fpid%2F11340365&contentNo=50> (参照 2024-02-11)
- 子ども家庭局保育課 (2022) 「保育所等関連状況取りまとめ (令和 4 年 4 月 1 日)」 . 厚生労働省. <https://www.mhlw.go.jp/content/11907000/000544879.pdf> (参照 2024-02-11)
- 財務省 統計 <https://www.mof.go.jp/policy/budget/reference/statistics/data.htm> (参照 2024-02-11)
- 千田 航 (2018) 「フランスの保育サービスと認定保育ママ：日本への示唆」 『公共選択』 第 69 号, pp.76-91
- 藤井 穂高 (2021) 「フランスの幼児教育—学校教育の臨界—」 『比較教育学研究』 第 63 号, pp.18-32
- 藤澤 啓子 (2017) . 「保育の「質」は子どもの発達に影響するのか —小規模保育園と中規模保育園の比較から—」 『RIETI Discussion Paper Series』 17-J-001
- 藤澤 啓子 (2022) 「認可保育所における幼児教育・保育の質に関する評価の実施と課題」 『ESRI Discussion Paper Series』 No.369 内閣府
- Data Catalog. <https://datacatalog.worldbank.org/home> (accessed 2024-02-11)

- Executive Office of the President of the United States Council of Economic Advisers(2014), *The Economics of Early Childhood Investments*
- Insee. <https://www.insee.fr/fr/accueil> (accessed 2024-02-11)
- James J. Heckman & Dimitriy V. Mastero, (2007). *The Productivity Argument for Investing in Young Children Review of Agricultural Economics*—Vol 29, Number 3, pp. 446–493
- James J. Heckman (2006). *Skill Formation and the Economics of Investing in Disadvantaged Children*, SCIENCE Vol. 312, pp. 1900-1902
- James J. Heckman (2008). *SCHOOLS, SKILLS, AND SYNAPSES*. NATIONAL BUREAU OF ECONOMIC RESEARCH Working Paper No. 14064
- Knoema. <https://jp.knoema.com/> (accessed 2024-02-11)
- Ministère de l'éducation nationale et de la jeunesse. <https://www.education.gouv.fr/> (accessed 2024-02-11)
- OECD Data <https://data.oecd.org/> (accessed 2024-02-11)
- Repères et références statistiques (2022). <https://www.education.gouv.fr/reperes-et-references-statistiques-2022-326939> (accessed 2024-02-11)

## 報告要旨

近年の研究で乳幼児に対する教育投資のリターンの大きさが明らかになった。そこで日仏の乳幼児教育の現状・至るまでの歴史・国家の公共投資額を比較し、最終的に国家の経済状況との相関を探った。

日仏は共に乳幼児教育へのアクセス向上を進め、その普及率は同程度である。一方で乳幼児教育の位置づけが異なるのが特徴であり、日本では遊びや生活の中での非認知能力獲得も重要視される一方で、フランスではあくまで義務教育の一環として小学校への接続を重視している。国家の公共投資額は総額で見るとフランスの方が多いが、乳幼児1人当たりの公共投資額の差は誤差と言える。日仏の最大の差は公共投資額ではなく、むしろ家計出費の差分であった。公共投資額の差がそのまま国家の経済成長率と相関があるか調査したが、その関係性を見ることは出来なかった。

## パリ大学討論会報告

### 1. 討論会の雰囲気

パリ大の生徒3人と自分の計4人でディスカッションを行った。パリ大の生徒は全員が日本への興味から日本語を学んでいるとのことだった。軽い自己紹介を互いに済ませてから準備

していたプレゼンを発表・質疑応答をした。まずは自分から発表をし、ついで発表してもらった。少人数だったこともあり、プレゼンの最中でもその場で疑問に思ったことがあったら聞く余裕があった。そのため終始、双方向の対話をすることが出来た。

雰囲気を一言で表すと「温かいが独特な空間」だった。英語・フランス語・日本語の3カ国語を交えながらコミュニケーションをする異質さがありながら、お互いにどう話せば伝わりやすいか？を考えて丁寧に言葉を選んでいたことが感じられる空間だった。異国の人とコミュニケーションを取る必要があるからこそ、普段以上に分かりやすく話すことを意識した。

全員が教育について興味あったため、基本的には日本とフランスの教育環境によって

## **2. 質疑応答**

### 1. 日本では私立の幼稚園で学費が高いと聞いているが、それは本当か？

(ア) 確かに日本では私立の幼稚園に通う人は多いが、マジョリティではないと思う。プレゼンでも話したように3歳以降の無償化の流れもあり、多くの人が乳幼児教育へのアクセスは出来るようになった。私立の幼稚園は高所得者層に向けて存在はするが、多いわけではない。

- そもそもフランスでは学費を払わなくていいという認識だが、それでも収入間の格差はあるのか？
- ある。フランスも日本と同じように、結局収入面で余裕のある家庭では課外活動や習い事をするためにお金を払う現状があると思う。確かに3歳以降の幼稚園台は無料になるが、それだけでは機会格差や社会資本格差は埋めきれないと思う。
- 発表の中で経済的なリターンがあることを示す先行研究について述べていたが、なぜそれでも国家として乳幼児教育へ投資が進まないのか？
  - 基本的に公共投資の多くに教員の人件費が入っており、高等教育に進むほどその人件費が高くなるためだと考えられる。現状、乳幼児教育では教員1人あたりの生徒数が多すぎるという課題もあるため、その人員強化のために人件費を増加する手もあると思っている。投資が進まない理由としては、教員不足もあると思っていると同時に、ヘックマンらの研究結果が浸透していないことも挙げられる。また、個人的には人件費以外の投資（例えばカリキュラム作成に対する時間的投資）なども検討するべきだと考えているが、具体的に誰が・どのように投資するべきか？は正直分からない。



### 3. プレゼンに関して

上記のプレゼン内容を発表するだけでなく、適宜挟まる日本の教育に対する質問にも答える形式でプレゼンを進めていった。そのため、相手の日本教育に対する理解度に合わせて話を調整することが出来た。プレゼン自体の中身を全て説明するというより、相手が気になることを深掘することを優先したため、経済面に関する説明は少々疎かになってしまった。一方で、日本とフランスのそれぞれの国の現状については深く話すことが出来た。

### 4. 今後の課題に関して

日仏の乳幼児教育の現状についてのリサーチ自体はかなり精緻に行うことが出来たと考える一方で、それがどのように各経済指標に影響を与えているかという分析自体は依然として課題だと感じる。経済指標に対するそもそもの理解、および相関性の求める際に使う統計的な知識面に課題があるゆえ、リサーチ結果からの分析が浅くなっている感じた。

教育への投資で具体的にどのような経済指標にリターンがあるのかのロジックが浅くなってしまったのは一重に自分の勉強不足が原因なので、大学4年生は会社での長期インターンに溺れすぎず、アカデミックな内容（入門から記憶にないレベル）を復習する必要があると感じている。そもそも、資本主義の世界では各種の指標（GDP/労働生産性など）が全体的に徐々に増加するという傾向があることも加味して、教育投資額と経済指標の関係性を分析すべきだった。それをするためにも、統計に関する知識や各種の計算方法などを再度勉強したい。

# Environmental Awareness in Japan/Germany

Satoshi Omata, Minami Kakuda, Mizuki Nagasaki,  
Yuichiro Yumoto, Meguru Yoshizaki

---

*Why is environmental awareness in Japan so low?*

*What should we do to improve the situation?*

---

## 報告要旨

本プレゼンでは日独の環境意識について、世界各国の指標と比較しながら論じた。

まずは日独が相対的に環境意識が低いこと、特に日本は世界トップクラスに低いことを示した。各国で環境問題を重要な社会課題として認識している人の割合は年々増加する中、日本だけが減少していることや、環境時計という環境意識を測る指標で日本が世界トップクラスに低いことを説明した。

次に、その意識の低さの要因について考察した。本プレゼンでは、その意識の低さの1つの要因として「環境について何も知らない」ことを挙げた。具体的には、政府の方針・政府が実施したキャンペーン・環境問題のキーワードそのものなどが全く知られていない現状をデータと共に示した。また、日本人のエコフレンドリーな商品の購買行動について見てみると、多くの人が「環境にとって良い商品を買ってみたい」と考えていながら実際に行動には移せておらず、その大半が「知らない・何をすれば良いか分からない」を要因に挙げていた。

これらの事実を踏まえ、教環境意識を高める手段として適切な教育が重要なピースになりうると指摘した。しかし現状でも環境教育は行われているため、私たちは学校教育現場にある現状の課題と環境教育の方法論自体にある課題を調べ、なぜ現状の教育では意識・リテラシーを高めきれないか考えた。

結論として、ドイツでは州ごとに教育カリキュラム策定の権限が分散されているゆえ教育の地域性が強いこと、環境教育自体を行う教育の供給不足が課題であり、日本では既存のカリキュラムが決まっているゆえに環境教育に時間を割けないこと、アクティブラーニングの少なさゆえに当事者意識が持ちにくいことが課題だと分かった。

最後に私たちはディスカッションクエスチョンとして①今後私たちはどのように環境教育をするべきか？それはなぜか？②学校教育以外の手段がソリューションになりえないか？をオーディエンスに問いかけた。

## ルール大学討論会報告

### 1. 討論会の雰囲気

討論会やその前に行った交流では、ルール大学の学生が私たちに興味を持ち、多くの質問をして積極的に接してもらえた点が印象的だった。討論会は全体として滞りなく進み、こちらの発表に真剣に耳を傾ける様子が見受けられた。その後の質疑応答では、学生からの質問が常に寄せられていた。個人の体験として、日本で討論会を行う際は質問時に遠慮してしまい、誰も手を上げないことを確認してから恐る恐る質問する、といった状況になりがちだと感じる。しかしルール大学の学生は他の学生が質問をしている最中にも挙手し、次に質問する意思がある事を伝えるなど、非常に強い積極性がみられた。

プレゼンが終了した後にはドイツ式の拍手（机にこぶしを軽く打ち付け、音を鳴らす）が起こり、和やかな雰囲気であった。

### 2. 質疑応答

- ドイツでは政府により SNS を通じた環境に対する活動の呼びかけなどが行われているが、日本ではどうなのだろうか？  
→日本でも、SNS を通じた広報を含む様々な取り組みが行われているものの、あまり効果を発揮しているとは言い難い。普段生活している中で意識させられるような呼びかけはあまりないように思われる。
- なぜ日本ではそのような取り組みの知名度が低いのだろうか？  
→日本では取り組みの数が多すぎるため、それら取り組みの情報にたどり着くのが難しいのではないか。
- 1つのプロジェクトに集中的に取り組めばいいのでは？  
→日本は縦割り行政でありそれぞれの官庁が決められた範囲の仕事を別々に行うため、集中的に取り組むプロジェクトを1つに絞ることが困難なのではないか。
- ドイツではラベルに環境に配慮している旨が書かれた商品が売られているが、日本でも同様の商品はあるのだろうか？ また、値段が高いとそのような商品を買わなくなってしまうのだろうか。

→存在するものの、ドイツと比べると数が少ないと感じる。また、日本では一般的に環境にやさしい商品は値段が高いと思われている。そのためなるべく安い物を買おうとして、環境に配慮された商品から遠ざかっているのではないだろうか。

- 日本の高齢化社会がこの問題に影響していると考えるか？

→環境意識や政治など、全体的に高齢化社会の与える影響は大きいと考える。

- 老年層は YouTube などを視聴する割合が少ないと考えるが、どのようにして情報を伝えればよいのだろうか。

→テレビが方法の一つであるが、日本には政府公式が運営するチャンネルが無いので、難しい。

- 学校教育の中で環境問題について話す機会はあるのか？ ドイツでは高校でそのような授業があるため、解決策となるのではないか？

→日本でも環境に関する授業があるが、現状や問題を教えられるのみで、議論をする機会が少ない。そのため、自ら解決策を考えたり、当事者意識を育てたりしにくいのではないか。

- 環境やそれに関わる商品の広告がドイツには多いが、日本ではどうなのだろうか？

→政府がもし広告を制作する場合、その制作に税金が利用される。それが税金の使い道として正しいのかという批判を受ける可能性も十分にある。これが環境に関する広告はほとんど無い理由の一つかもしれない。企業なども基本的に家電商品などの例外を除いて環境に優しいという広告方法を取るものは少ない。

- 日本では災害がよく発生するが、それを利用して環境への意識を高めることはできないのではないだろうか？

→日本は次々に災害が発生することから、重要視されるのは発生した災害への対応であり、災害の発生を抑える施策まで手が回らず不十分なのではないだろうか。また気候変動が問題視される以前から災害が多く発生していたため、違いを感じ取る事が難しく、また発生した災害の原因が気候変動であると結びつきにくいのではないか。

- ドイツでは家庭で気候変動についてよく議論が交わされるが、日本ではどうなのだろうか。

→日本ではそのような事を話題にする家庭は少なく、少子高齢化や自然災害、増税などの身近な話題についてが主である。

### **3. プレゼンに関して**

テーマが気候変動に対する“意識“という抽象的なものであったため、データを用いて説明が出来ない場面が多く、プレゼンの構成に苦労した。あくまで目に見えないものを、それを間接的に示唆するデータや自身の経験から得た知見で説明したために説得力には欠けたかもしれない。また、質疑応答の際に十分な知識を得ておらず、あいまいなまま回答してしまったものもあるため、下調べをもっとしておくべきだったと感じた。

### **4. 今後の課題に関して**

質疑応答では、メディアなど、プレゼンでは中心的には調査しなかった観点からの質問が多く寄せられた。日本とドイツではメディアに対する認識の強さが少し異なるのかもしれない。そのため、その観点に基づいた調査をすることで更に知見を深められるのではないだろうか。また今回の、気候変動に対する“意識“に関しては、これまでもこれからもデータで定量的に示すことが難しい。データで示せない分、自分たちの経験を用いながらほかの人たちと議論を深めることでより納得しやすいプレゼンテーションが可能になると思われる。

# Introduction of Policy Instruments for Reducing CO2 Emissions In Japan

Koshiro Kamiya, Kazumasa Miwa, Hannarong Sawitta,  
Arisa Shiraishi, N.S., Takuto Suzuki

---

*What has the Japanese government been doing to achieve zero emissions ?*

*Are we really on the right path to carbon reduction,*

*what else can we do?*

---

グループ 1 は二酸化炭素排出量削減のために日本政府が行っている施策について調べることで、我々が排出量ゼロという目標に向け適切な道筋を歩めているのかどうか考えることとした。これは、「政府は企業活動への制限を通じて社会での人々の行動様式をある程度形成する力がある」との立場から、この目標の達成において政府の取り組みが寄与する所は大きいと考えたためである。今回のプレゼンテーションでは炭素税と排出量取引の2つについて発表した。

炭素税は2012年から導入された、化石燃料の採掘者や輸入者が既存の石油石炭税に加え二酸化炭素排出量に応じて支払う税である。政府は税負担の急な増加を防ぐため3年半毎に税率を引き上げ、その税収を再生可能エネルギー促進などに充ててきた。これにより税率の引き上げによって人々に省エネルギーを促す「価格効果」、税収によって排出量削減に向けた取り組みを進める「予算効果」が働き、炭素税導入後排出量は年々減少している。一方で環境負荷の少ない大量輸送機関としての役割を果たしていると言われる運輸部門に対しては炭素税の還付が行われているなど、例外も存在する。また、太陽光パネル設置や電気自動車の購入など、排出量削減に関わる活動に対してはそれらに関連する税金を引き下げるなどの施策も関連して行われている。

排出量取引はある年の削減目標に応じた排出枠を各施設に割り振り、実際の排出量が排出枠を超えてしまった施設は他の施設から排出枠を買って補うことで目標を達成しようとする取り組みである。EUでは施策導入後排出量取引のオークション価格が徐々に上がり、排出量も減少している。東京でもこの取り組みによる排出量減少が確認されている。しかしこの取り組みには企業が二酸化炭素の排出削減に取り組んだ結果、国際競争の観点で炭素効率の低い輸入品に脅かされ国内生産が減少してしまう問題、炭素制約の緩い海外に産業拠点を移転することで、地球全体での二酸化炭素排出量が減少しない問題が指摘されている。

ルール大学の学生からは非常に鋭い質問が多々寄せられ、返答に詰まる場面もあったが日本の排出量削減に向けた施策を国際的な視点・基準で見直す貴重な機会となった。質疑応答やその振り返りについては第三章の「ルール大学討論会報告」にて詳述されている。

## ルール大学討論会報告

### 1. 討論会の雰囲気

討論会全体としての雰囲気は、非常に活発な議論が交わされ刺激的であった。討論会において終始、相手の学生からの質問や意見が途切れることはなかった。相手の学生の中には環境問題について専攻している学生もいたため、中には専門的な質問で返答が難しいようなものもあった。しかしながら、専門的ではない内容についても、ルール大学の学生は、専攻に関わらず全体的に環境問題に対する意識が高く、日常的にドイツで起きている問題に関心を向けていることがわかった。このように専門的なことから身近な話題まで様々な議論が行われた中で、ルール大学の学生は議論を非常に楽しんでいるように感じられた。

### 2. 質疑応答

- 炭素税、排出権取引を扱った一方で、最も一般的な炭素削減に対する補助金制度について扱わなかったのはなぜか？
  - 明確には答えを挙げられなかった。
  
- ドイツは原子力発電を廃止したが、日本の原子力発電の状況はどのようになっているのか。
  - 詳細には説明することが出来なかった。
  
- 炭素税が段階的に引き上げられたのはなぜか？
  - 段階的に引き上げることで国民に受け入れてもらいやすくなるからなのではないか。

### 3. 現場での回答の補足

- まず、補助金制度が一般的であることを知らなかったため自分たちは取り上げることがなかった。また、自分たちが取り上げるテーマを調べるのに精一杯で、関連した問題や制度を考慮し切れていなかった。しかしながら、経済学的にはピグー税、

ピグー補助金と呼ばれるもので、限界的な外部コストを価格に反映させるという点で外部性の正負の違いはあれ、同じものと捉えることも出来る。

- 福島原子力発電所の事故後しばらくは停止していたものの、近年日本は原子力発電を推進する方向に進んでいる。一方で安全性や放射性廃棄物の問題は残されており、十分に考慮しなければならない。原子力発電による電力供給は安定的でありまた二酸化炭素を排出しないため、2050年までにネットゼロを実現するためには重要な役割を果たすだろうとされている。

#### 4. 今後の課題

ルール大学での討論会を通じて私が課題に思ったことは、自分たちが日本の現状についてあまり知らないということである。ルール大学の学生から日本の環境問題に関することについて質問を受けても明確に答えられなかった。日頃から日本で起きていることを知る必要があると感じた。またグループ発表の準備についても課題があると感じた。今回はグループ内で分担してリサーチを行ったため、結果的にプレゼンテーションの全体像を理解し切れていなかった。そのため、自分の担当ではないテーマの質問に関しては知識不足で回答に苦しんだ。今後は、役割分担をしながらも、他の人の担当部分の理解を深めたり、プレゼンに一貫性を持たせたりするために議論をする時間を取ることがより重要だと感じた。



**CHAPTER 3**  
**OUR ELEVEN DAYS**

旅行期間:2024年2月25日(日)~2024年3月6日(水) 11日間

参加人数:学生 11名様、引率教員 1名様、TC 0名

日次	月日 (曜)	地名	現地時間	交通機関	スケジュール	食事
1	2月25日 (日)	東京(羽田)発 フランクフルト着 フランクフルト発 パリ着	12:35 19:00 21:00 22:15	LH717 LH1050 専用車 (ガイド付)	空路フランクフルト乗継パリへ  空港到着後、専用車でホテルへ移動  <パリ泊>	昼:ー 夕:ー
2	2月26日 (月)	パリ	終日		パリ市内研修  <パリ泊>	朝:ホテル 昼:ー 夕:ー
3	2月27日 (火)	パリ	10:00~		IEA(国際エネルギー機関)視察 貞森恵佑エネルギー市場・安全保障局長安全保障局長  <パリ泊>	朝:ホテル 昼:ー 夕:ー
4	2月28日 (水)	パリ	9~12:00  15:00~		パリ大学 交流授業  日仏文化会館  <パリ泊>	朝:ホテル 昼:ー 夕:ー
5	2月29日 (木)	パリ	終日		企業視察(詳細は次ページ下)  <パリ泊>	朝:ホテル 昼:ー 夕:ー
6	3月1日 (金)	パリ  ボームフ	09:55 発 14:54 着	鉄道 高速鉄道	北駅 la gare du Nord パリ→ボームフ 鉄道にて移動 2等車 13:47 Dusseldorf 14:17 Dusseldorf ICE1051 <ボームフ泊>	朝:ホテル 昼:ー 夕:ー
7	3月2日 (土)	ボームフ	午前  午後		鉱業博物館  ドイツでの生活について 刈谷様  <ボームフ泊>	朝:ホテル 昼:ー 夕:ー
8	3月3日 (日)	ボームフ	終日		ケルン市内研修  <ボームフ泊>	朝:ホテル 昼:ー 夕:ー

9	3月4日 (月)	ポ ー フ ム	午前 午後～夜		プレゼン準備 ルール大学ポーフム交流授業 Moritz Fiege見学 ＜ポーフム泊＞	朝:ホテル 昼:- 夕:-
10	3月5日 (火)	ポ ー ム フ フランクフルト フランクフルト発	06:45頃 13:45	専用車 (ガイド付) L H 7 1 6	バスでフランクフルトに移動 空路、東京へ ＜機中泊＞	朝:ホテル 昼:- 夕:-
11	3月6日 (水)	東 京 ( 羽 田 ) 着	10:30		到着後、解散	朝:- 昼:-

- 航空会社：ルフトハンザ航空、エコノミークラス利用
- 食事回数：朝食9回、昼食0回、夕食0回（機内食除く）
- 専用車：中型バス
- 宿泊：学生ツインルーム（端数はシングルルーム）、引率教員シングルルーム利用
- 添乗員：0名

**企業視察（2月29日）**

10:00～ 大使館文化広報担当公使（山谷裕幸様【1994年法卒】）

11:00～ DNP（大日本印刷）パリ事務所長 高梨浩志様

（※昼食）

14:00～ Galerie K Paris代表取締役社長・Kura Master運営委員長 宮川圭一郎様

## **France**

France is a republic located in Western Europe with Paris as its capital. The country has a land area of approximately 540,000 square kilometers and a population of approximately 68 million people, which is approximately half the population of Japan. By religion, it is composed of Catholics (approximately 90%), Muslims (approximately 8%), Protestants (approximately 1%), and Jews (approximately 1%).

Next, we will focus on economic trends in France. Looking at GDP, the French economy is characterized by moderate growth, but on the other hand, it also faces chronic unemployment issues, with the unemployment rate maintained around 7% from 2022 onwards. Another characteristic of the French economy is the high rate of tax and social security burdens. Looking at the size of social security benefits (ratio to GDP) in 2013, the UK, Germany, and Sweden were in the 20% range, while France was 31.7%, which is characterized by the large scale of pension benefits compared to other European countries.

Finally, we will have to mention French diplomacy. France, along with West Germany, has played a central role in European integration. France is an original member state of the ECSC (European Coal and Steel Community), which is the predecessor of the EC (European Community). Its success led to the first step in European integration, which later evolved into the EC and EU. During this period, France took a proactive stance toward monetary union and defense integration, contributing to European integration.

On the other hand, it is known that the sense of solidarity with European integration is not necessarily stable. There is a growing sense of dissatisfaction among the people, with 54.87% of France voting against the European Constitution in a referendum on the ratification of the European Constitutional Treaty. As the number of member states increases and relations become more complex, France's movements in the EU are attracting attention.

N.S.

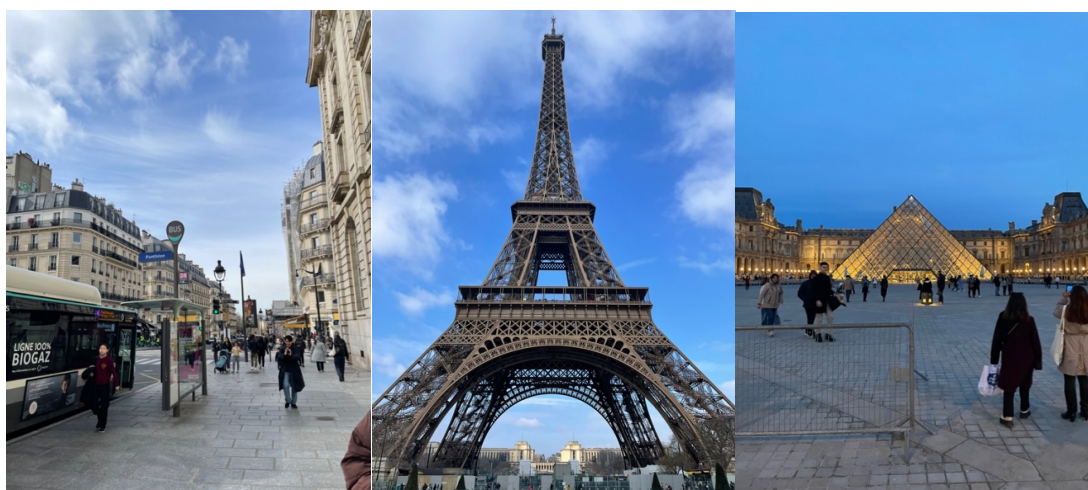
## **Paris**

Paris is the capital of France, with a population of about 2.15 million and an area of about 105 square kilometers. It is a smaller city than the 23 wards of Tokyo, which have a population of about 9.8 million and an area of about 627 square kilometers. Paris consists of 20 arrondissements, which are divided in an escargot shape from the 1st arrondissement to the 20th in sequence, centered on the Ile de la Cité. Instead of having a single terminal station for the city like Tokyo Station, Paris has seven big stations, such as Gare de Lyon, with lines continuing to other cities. The Paris metro system stretches across the city, with lines 1 to 14.

The city has many famous tourist attractions such as the Louvre Museum and the Eiffel Tower and is the world's number one tourist city. It is not only a tourist city, but also an economic metropolis with many companies. Building heights are also restricted, and the beautiful streets remain as they were in the past. The student district of Quartier latin, lined with the University of Paris and high schools, is a truly beautiful town, and I was deeply moved by it when we visited.

We visited the Eiffel Tower, the Arc de Triomphe, the Louvre, the Orsay Museum, Montmartre, and many other tourist attractions. All the cities and buildings were beautiful, and we never got tired of looking at the view of Paris all the time.

Mizuki Nagasaki



Quartier latin

the Eiffel Tower

the Louvre

### **Monday 26th at 9:30**

~~~~コラム~~~~

ゲームとパリ

ピラケム駅で降り、地上に上がるとエッフェル塔が目に入ります。誰もが知っているパリの象徴、超有名観光地です。今回の短期調査、私は他の人とは少しだけ違った理由でここを訪れました。その説明には下の写真を見てもらったほうがわかりやすいでしょう。この写真、ピンと来る方はいらっしゃるでしょうか？ マリオカート 8DX のコース、パリプロムナードのコース選択画面にそっくりなのです！ これはエッフェル塔からセーヌ川の橋を渡った先にある、トロカデロ広場から撮ったものです。マリオカートに出会っていなければ、この広場から素晴らしい写真を撮れると知らず、足元からの写真だけしか撮らなかったかもしれません。この他にも凱旋門やオペラ座など、多くの観光名所を回る際に、「ここもマリカのコース内にあったな～」と楽しみながら回り、比較できるような写真を撮影する事が出来ました。

また、エッフェル塔の下では1つのボールを3つのカップに入れてシャッフルし、どこにボールが入っているか当てるシェルゲームが行われていました。このシェルゲームがミニゲームとして収録されている Watch Dogs というゲームはシカゴを舞台にしているものの、制作会社はフランスで生まれたそうです。エッフェル塔でのシェルゲームを見て、導入を思いついたのでしょうか。



余談ですが、渡航中にポケモンプレゼンツにてポケモンレジェンズ ZA というソフトが発表されました。このゲームの舞台となるミアレンティはパリがモチーフだとされており、発表時にパリにいた、というのはなかなか貴重な経験なのではないかと思えます。

ゲームが趣味の方、もしかしたら旅先の観光地があなたの遊んでいるゲームの元ネタになっているかもしれません。この機会に調べてみるのはどうでしょうか？(角田みなみ)

~~~~~

~~~~~

~~~~~

**Tuesday 27th at 10:00**

## **IEA**

IEA is the abbreviation for “International Energy Agency”. Its headquarters is located in Paris. 31 countries including Japan are members of the IEA. Five countries are seeking to be a part of it and the IEA is also associated with 13 countries.

IEA was founded in 1974 to deal with the problem of oil security. In those years, oil crises happened, and the world needed the Agency for this energy problem. These days, they are dealing with the problem not only for oil security but also for other energy problems like decarbonization. The current Executive Director is Dr Fatih Birol from Türkiye, who became the executive director in 2015. One of the activities that IEA is working on is collecting energy data. They collect data from over 180 countries, and those precise data are used in many research studies. IEA uses those data and analyzes them to make proposals. The Paris Agreement was made based on their data and forecast. Some of the most reliable sources that are used around the world are their analysis, data, policy recommendations, and real-world solutions.

In our visits, Mr. Sadamori, the director of Energy Markets and Security told us the basic information about IEA and the insights of the future of energy. After that, Mr. Sadamori and Mr. Takashiro from the Ministry of Economy answered our questions.

In the lecture, he showed us the data the IEA had researched, and how they analyzed them. Here is a summary of the lecture. Firstly, they showed us the target. Nowadays, world countries are trying to achieve

net zero emissions, but considering the current situation, it seems to be difficult to achieve it. IEA set some goals for 2030 to make that possible, like tripling renewable energy and cutting methane into quarters. Next, data for each energy were given. For petroleum, there is a perspective that its consumption will continue to rise until 2028. One of the reasons for this is that it is so useful and it is difficult to be replaced. For the gas, its prices have been very high these past few years, and it is difficult to predict how they will be consumed in the future because the situation regarding this is very complicated. For the coal, we learned that these days, many of the consumers are in Asian countries, especially China. And lastly, he talked about renewable energy like nuclear power. They are using nuclear power more than before, and if it continues, it will be used about 2.5 times more in 2030. He said that IEA is looking for ways to make energy clean, but also protect the stable supply of energy for people.

After the lecture, we asked Mr. Sadamori and Mr. Takashiro some questions. Our questions were about various fields like what we can do for the energy problem as citizens, and what countries and IEA can do about ESG investment, diversity of IEA members, electric cars, hydrogen, and regulations. They both answered our questions very kindly, and we were able to deepen our understanding of the energy problem. We had a wonderful and very useful time at IEA.



~~~~コラム~~~~

#### フランス人が愛するホットチョコレート

今回はフランス人がこよなく愛するホットチョコレートについてお話します。

私たちはパリで ANGELINA というカフェを訪れ、ホットチョコレートと名物モンブラン、そしてミルフィーユを注文しました。ANGELINA は 1903 年創業のパリの老舗サロンで、開業時から著名人が通う社交の場として人気を集め、近年では SNS で話題となり世界中から観光客が訪れる名店です。場所は、リヴォリ通りにあり、ルーヴル美術館が近く、観光地のど真ん中にあります。ANGELINA はマロンクリームと生ク

クリーム、メレンゲのシンプルで濃厚なモンブランが有名ですが、その人気のモンブランと並んで有名なメニューが Chocolat Chaud です。Chocolat Chaud (ショコラ・ショー) とはフランス語でホットチョコレートのことをいいます。ココアパウダーではなく、本物のチョコレートに牛乳と生クリームを入れて作られる本場のショコラ・ショー。日本で飲めるホットチョコレートとは比べ物にならないくらいかなり濃厚です。なので甘くない、軽めの生クリームが添えられているので、混ぜるとショコラの味がまろやかになります。ケーキもとても美味しく、内装はとてもゴージャスで、まるで高貴なお茶会にいるような気持ちになりました。



また ANGELINA では、温めるだけで飲めるショコラ・ショーのボトルや、牛乳を加えて作る粉末の商品も製造販売していて、デパートにも ANGELINA コーナーがあり、たくさん売られているので、パリのお土産にはぴったりです。

そんな大人気のショコラ・ショーは、昔は貴族階級の飲み物でしたが、19 世紀ごろから一般的な飲み物に発展し、フランスの食文化の一つとなりました。しかもチョコレートに含まれるポリフェノールには抗酸化作用と老化防止の効果があり、「体に良くて美味しいもの」として認識されているそうです。パリ大学の学生さんたちに聞いたところ、本当に毎日飲むほどフランス人はショコラ・ショーが大好きで、特に寒い冬には欠かせないそうです。ちなみに彼女

ら曰く ANGELINA のショコラ・ショーはパリのカフェの中でもかなり濃厚で甘い方で、市販で売っているようなショコラ・ショーは飲みやすいみたいです。皆様もぜひショコラ・ショーめぐりしてみたいでしょうか。

(白石愛理沙)

~~~~~

~~~~~

~~~~~

**Wednesday, 28th at 9:40**

## Paris University

On February 28<sup>th</sup>, we visited Université Paris Cité to interact with its students learning the Japanese language. To begin with, they gave us unique and funny self-introductions to help us remember their names. One student, whose name's pronunciation is "tesan", used a mnemonic "three hands" (i.e., "te ga sanko" in Japanese) in her introduction while another student told us her first name is the same as that of a very famous Japanese anime character Eren Yeager from Attack on Titan. Then we moved on to the presentation

Group photo taken in the end





Personal presentations

of our personal research about Europe or EU in English, after all the Japanese and French students were divided into 11 small groups according to their interests. Mine was regarding how to make Japanese after-school programs safer, and no sooner had it ended than French students started to ask questions in English one right after another. Some of them were based on their experience of after-school activities in France and helped me understand their reputations better. In the following discussions, we are just astonished by their proficiency in Japanese and English and the broad knowledge in the Japanese culture and social issues. In my group, whose theme is education, three other French students actively asked me about Japanese education's problems and shared with me what they knew about it. For instance, they told me that they heard about Japanese cram schools where children study for the university or high school entrance exams and they thought that French students can enjoy easier school life than Japanese ones. Also, their interests in Japan outside the classroom are as profound. One of my groupmates excitedly said that Japanese manga is quite famous among French youths, from the long-seller ones such as One Piece and Dragon Ball to the latest one like Oshi no Ko. Lastly, it was our turn to listen to the French students' presentations, and in my group they talked about French high school education and entrance into universities. At the end of each presentation slide, they asked me about my views on it or what it looks like in Japanese high school so that we could have discussions during their presentation.



Finally, we had a snack party in the classroom, where we enjoyed each other's countries' candies and cakes. Some of us were on such good terms with the students there that they exchanged contact information. Others played simple games of creating Japanese words as long as possible with them. This was the first time for many of us to interact with French youths so deeply, and we had a much better time talking about academic matters or personal interests than we had expected. We again realized how having conversations with local people helps a lot to understand the country's culture and society.

Kazumasa Miwa

~~~~コラム~~~~

日本みたいに治安がいいわけではないからスリや置き引きに気をつけなさい、と海外旅行に行く際こんなことをよく言われると思う。そのため旅行者も貴重品の管理には人一倍気を付ける。ただ、日本というぬるま湯につかっている私たちからすると、スリなんていうすぐにばれそうなことを白昼堂々とやる奴なんているのかと思ってしまう。私もそんな甘い考えを持っていたうちの一人だった。

フランスでのパリ・シテ大学との交流会の後、私は友人 S 君とパリ・シテ大学で新しくできた友達 D さんの三人で昼食をとるため 14 番線を使って Chatlet 駅で降りた。駅の裏側から出た私たちは、エッフェル塔の下でも見たアンケート強要おばさんに囲まれた。そうはいつでも私たちも彼女たちのかかし方は心得ている。“Can you speak English?”と言いながら詰め寄る彼女らに対して、“No.”といいながらすり抜ける S 君、端から相手にされていない D さん、マークが外れたアンケートおばさんが 3 人で私に迫り来た。私を囲い込むようにして“Can you speak English? Write your name here.”といいながらズンズンと来た。私も“No.”と言いながら華麗に立ち去ろうとするが真ん前で立ち塞がられている。しまいにはアンケートのボードを胸に押し付けきて、書くように強要してくる。「ああ、ノルマを達成しようと必死なんだな」と呑気に考えていたら、腰に付けていたウエストポーチが胸のほうまで上がっているのを感じた。ふと不思議に思い押し付けられていたボードをどけると、ウエストポーチから半分出ている財布を発見した。反射的に盗まれかけていた財布を取り返しウエストポーチに入れて逃げるように立ち去ろうとしたが、まだついてこようとしていた。幸い D さんがフランス語で追い払ってくれたからよかったが、もし日本人だけだったら盗むことができるまで付きまとわれていただろう。スリがばれてもなお付いて来る様子は、さながら餌に群がるサメのようだった。

D さんは少し歩いたところにいた警察に事情を説明していたが、彼らは駅を警備している警察のため管轄外だとともに取り合わなかった。このことからスリといったものは本当に日常茶飯事なのだと感じた。後日談だが S 君曰く、アンケート強要おばさんは彼のことを無視して一直線に私に向かっていったという。その時私は服装もそれなりのものを着ていたし、なによりウエストポーチのせいで貴重品がここに入っていることが丸わかりだったことが原因だと思った。皆さんも海外に行く際はなるべく半径 1 メートル以内に人を入れないよう注意されたし。 (神谷孔士朗)

~~~~~

~~~~~

~~~~~

**at 15:40**

## **The Japan Cultural Institute in Paris**

Since its opening in 1997, the Japan Cultural Institute in Paris has served as one of the Japan Foundation's largest overseas bases for disseminating Japanese culture from Paris, the capital of culture and the arts,



through joint efforts by the Japanese, French, and public sectors. The center introduces Japanese culture from a variety of perspectives, from traditional to pop culture, through exhibitions, stage performances, films, lectures by Japanese studies scholars, libraries, children's programs, atelier programs, etc. At the same time, it offers a variety of hands-on courses and Japanese language courses, including manga, tea ceremony, calligraphy,

*ikebana, kimono, Japanese food and Japanese sake, etc.* At a time of great change in the world, the Japan Cultural Institute in Paris aims to contribute to the realization of a sustainable society by bringing together people with diverse values through the power of Japanese culture and providing clues to solving global issues such as climate change and widening inequalities.

We heard from two staff members. The first person was Mari Murakoshi. Ms. Murakoshi is an officer in The Japan Cultural Institute in Paris. She gave us an explanation about the institution and the current cultural situation in Paris. The second person was Hitoshi Suzuki, a director of The Japan Cultural Institute in Paris. He worked at NHK for 36 years and assumed his current post in 2021. He answered our questions based on his various experiences.

Ms. Murakoshi has produced some events where Japanese culture is shown to French people. For example, when Japonisme 2018 was held to commemorate the 160th anniversary of the exchange between France and Japan, the Eiffel Tower was lit up with a Japanese theme. Noh and Kyogen plays were also performed in theaters in Paris. Mr. Murakoshi was involved in the planning and execution of these projects.

After a short break, Mr. Suzuki came to speak with us. He shared many stories about our personal themes. All of them were deeply interesting, perhaps because they were based on his experiences while working at NHK. What impressed me was that what he thought was the weakness of Japanese culture. He said that Japan has a problem in the movie industry. Japan is good at making emotionally beautiful movies. On the other hand, Japanese entertaining films, except for animation films, are not well received abroad. Additionally, Japan is also not good at creating pop culture. It is South Korea that is making great strides in the field of pop culture. In fact, Korean pop culture is very popular in Japan.

They both said that interest in and popularity of Japanese culture is growing in France now more than ever. Not only anime and manga, but also Japanese traditions such as the Tale of Genji and Japanese-style architecture are attracting attention. We hope that Japanese culture will ride this wave of popularity and be widely enjoyed throughout the world.

Meguru Yoshisaki

~~~~コラム~~~~

日本とフランスのトイレ事情の比較

今回の研修の4日目、パリのホテルの自室のトイレを詰まらせてしまったことがあった。幸いロビーに連絡してスタッフの方に対応して頂き事無きを得たが、それほど多くの紙を流したつもりはなかったのになぜ詰まってしまったのか疑問に思った。私がより注意しなければならなかったのは勿論だが、紙または配管設備が日本と異なるのではないかと思い調べることにした。

まずトイレトーパーの製法を調べたが、そこまで日本との差は無かった。どちらもパルプは広葉樹、針葉樹の両方から作られており、澱粉またはそれに類似する成分を混ぜることで水に溶けやすくなっているとのことである。

次に配管設備について調べると、流れる水そのものの違いが詰まりやすさの違いに影響していることが分かった。フランスの水は硬水でマグネシウムやカルシウムが多く含まれており、配水管に石灰として析出してしまうことで詰まらせることがあるとのことだった。同様の問題はキッチンやシャワー室などでも起こるといふ。

更に、調べていく中でトイレの整備不良が原因となりうることもあると知った。日本のトイレは常に手入れがされてあると外国人の評価も高い一方で、パリでは掃除・メンテナンスが十分でなく壊れていて使えない公衆トイレが多いとされている。ホテルやデパートには有料のトイレもあり、「安心を買うため」に使う日本人観光客もいるそうだ。そうした事情を知らず公衆トイレを使ってしまったがために詰まらせてしまった、という例もあるといふ。

日本では下水道の整備が進んでいるためトイレも滅多なことでは詰まらないが、水や紙も日本ほど豊富ではないフランスの基準では自分ではもしかすると「多く流している」のかもしれないと思った。海外では水回りの使用にも気を配らなければいけないのだと心に刻む良い機会となった。(三輪和正)

~~~~コラム~~~~

「パリでトイレに閉じ込められた話」

パリで1日観光をする日のこと。街角のブラスリーで昼食をとる。このあと向かうのは、私が兼ねてより訪れたいと思っていたオペラ座ガルニエ宮。その前にお手洗いを済ませておこう。そう思いトイレに向かう私。トイレのドアの前には男子トイレに入った弟を待っているらしき7,8歳くらいの女の子が立っ

ている。そして女子トイレのドアにダイヤル式ロックが取り付けられているのを確認。そういえばフランス語教師がパリのトイレでは番号を打たないといけない所があると言っていたような気がする。だがダイヤルナンバーらしきものは見かけていない。とりあえずドアノブを回してみる。開かない。困った。どうしたものか。ドアをガチャガチャしていると、かの女の子が話しかけてきた。残念ながら私のフランス語レベルは彼女のネイティブフレンチを聞き取れる程ではない。しかし言いたいことは伝わる。「トイレに入るには番号入れないとだめだよ！番号知ってる？わかんなかったら私の番号入れてあげる！」うなずいた私を見て番号を入力してくれた彼女。ありがたい。感謝を伝え、トイレで用を足す。これで落ち着いてオペラ座に向かえる。安心してトイレのドアを開ける。……開かない。もう一度試みる。開かない。見るとそこには二重の鍵（今回はつまみを回すタイプ）とフランス語の小さな貼紙。おそらく何かしらの不具合がありドアがすんなり開かないため、貼紙で開け方を示しているのだろう。だが私には読めない。とりあえずガチャガチャと鍵やドアノブを回してみるが開かない。まずい。閉じ込められた。焦っていると、急にドアノブが動く。おそらくドアの向かい側で誰かが動かしたのだろう。同時にフランス語で何か話しかけられている。当然私は分からないのでひたすら開錠を試みている。ドアと格闘すること数十秒、ようやくドアが開く。よかった。本当によかった。開けたと同時に目に入ったのは、歓喜する5人のフランス人たち。私に向かって何か話すお兄さん（おそらく「開いてよかったね！」と声をかけてくれている）。拍手するおじさん。ニコニコ笑顔の女の子。「Excusez-moi. Merci.」精一杯のフランス語で申し訳無さと感謝を伝え、トイレを後にする。

のちに調べたところ、ダイヤルナンバーはレシートに記載されていたらしいです。知らなかった私にとっては焦った瞬間でしたが、改めて思うと人の温かさを感じた場面でもあります。ありがとう、ダイヤルナンバーを入れてくれた女の子。ありがとう、歓喜で迎えてくれたお兄さんたち。人の優しさ、温かさは国に関係なく伝わるものですね。

(吉崎萌流)

~~~~~

~~~~~

~~~~~

**at 18:50**

## Cocktail Party

In the evening of February 28<sup>th</sup>, we were invited to the house of Mr. Yamaya, who is working at the embassy of Japan in France. We met four people who graduated from Hitotsubashi university. All of them work or study in Paris. By talking to them and having some food and drinks, we were able to enjoy the night. At the same time. Taking about lives or future careers in Paris was really interesting for most of us.



Thursday, 29th at 10:25

## **Embassy of Japan in France**

### Public Diplomacy

At the Embassy of Japan in France, Mr Yamaya, an alumnus of Hitotsubashi University and the head of the Josuikai Paris Branch, spoke about Japan's public diplomacy.

According to the Ministry of Foreign Affairs' website, public diplomacy is carried out because it is essential for the smooth and effective implementation of foreign policy and for Japanese people to increase their interest in Japan and deepen their understanding, trust and familiarity in order to facilitate cross-border activities and exchanges with people around the world. The Ministry of Foreign Affairs actively disseminates various information on Japan's foreign policy and general situation, introduces Japanese culture, conducts personal exchanges and provides support for the spread of the Japanese language abroad. Examples of public diplomacy include overseas public relations, cultural exchanges, cooperation through international organisations, grant aid for culture and exchange programmes to promote understanding of Japan.

In other words, it is a policy that does not aim at spreading culture per se, but looks beyond that to being utilised in foreign policy by increasing the number of people who know about culture.

This was a topic that came up frequently in Mr Yamaya's talk and during the Q&A session, but he also stressed the reality that even if the number of people interested in Japanese culture, etc. increases in opinion polls, it is difficult to see the causal relationship with this policy, and it is difficult to show the effects in figures. However, it can be a positive thing for foreigners to deepen their understanding of Japanese culture and other aspects of Japan, but it cannot be a negative thing. This policy is used all over the world, as it is useful not only for diplomacy, but also for private business.

A similar policy is implemented by the Japan Foundation, an independent administrative corporation, where the Ministry of Foreign Affairs implements cultural diplomacy policy together with the embassies, while the Japan Foundation implements cultural projects, which is also carried out in Paris, France. Of course, in places where there is no branch of the Japan Foundation, the embassy sometimes takes on this role.

### How public diplomacy conducted by the Embassy of Japan in France

The Embassy uses social networking services (SNS) as well as the Embassy's website to communicate on foreign policy, Embassy events, culture, arts and sports in France, which is different from that in Japan. However, as some information is sent to French-speaking countries, it is also sent via Twitter, which is used by only about 30% of the French population. The Japanese embassies in France, where there are many

excellent French speakers, consider how best to express information in French, and the embassies in each country consider how to effectively reach the recipients of the information.

### Impressions

I was surprised to learn that there are more and wider measures and public relations activities than I had imagined: I could only vaguely imagine the existence of websites, SNS and press conferences, but I was surprised to learn that there is a lot of work behind the scenes, such as explaining the background to policies and measures in detail and monitoring media coverage in France. The French government has a strong presence in France, and the Japanese culture is widespread there. At the same time, I heard that in terms of the penetration of Japanese culture, there are few difficulties or weaknesses in France because Japanese culture is widespread there, but that other countries often lose



out in terms of scale, especially in terms of entertainment such as films, and that there are weaknesses in Japanese culture and art, and that there is a lot of work being done by other ministries. The importance of individual policies, such as the influence of the success of measures taken by other ministries and agencies, was also felt.

~~~コラム~~~

### ユーロ硬貨の裏面

レストランやお店では、ほとんど全てキャッシュレス決済でしたが、現金を見かける機会も、少しですがありました。調べると、現在 EU 加盟国のうち、20 カ国でユーロが導入されており、ユーロ硬貨の裏面



は、各国ごとに異なる図柄が用いられています。また、通常硬貨に加えて、各国は年 2 回まで 2 ユーロの記念硬貨を発行することができ、オリンピックや作家など、歴史的な節目を記念して発行している様です。

見かけたのは、2007 年のローマ条約調印 50 周年の記念硬貨。ユーロ圏共通の記念硬貨で、発行国の数だけ少しずつ違う種類があり、私が出会ったのは、オーストリア(硬貨の下部に"REPUBLIK ÖSTERREICH"とあります。)発行の硬貨でした。(N.S.)

~~~~~

~~~~~

at 11:20

## **Visits at Dai Nippon Printing Co., Ltd.**

The DNP is one of the largest comprehensive printing companies in the world. The DNP has over 36,000 employees and has established business sites around the world. The DNP's main strengths are the printing and information technologies that have been cultivated since its founding in 1876. However, according to the drastic changes in lifestyles and digitalization in the world, they shifted their business from magazine printing, which had been the most of their revenue, and evolved the conventional printing process developing diverse businesses, including packaging, decorative materials, display components, and electronic devices. It was possible based on precision printing technology and IT-based manufacturing management technology cultivated through the expertise of their original printing processes. Furthermore, they constantly refine their most advanced technologies to provide a stable supply of high quality, unique products, such as micro-fabrication, precision coating and post-processing. DNP would be a great example of successful innovation.

### **Lecture by Mr. Takanashi, working in France**

In the French office, one of the overseas offices of DNP, many projects have been implemented. Working on projects collaborating with many other industries and companies, they have cultivated and developed their technologies and bring them back to Japan. In one of their projects, they digitized three-dimensional objects such as globes and celestial globes at 4K resolution and introduced a new digital tool.



Also, in the project with the Bibliothèque Nationale de France, they took part in introducing the latest digital tools that allow visitors to view 3D artworks and text information at the Richelieu Site. Moreover, they have been working on more 3-digitalization which allowed visitors to move and touch artworks without their physical presence, so that anyone, including people with visual impairment, can enjoy that artwork in anywhere in the world. They are taking advantage of the technology and know-how they have cultivated to



date and are providing many more opportunities for people all over the world to come into contact with culture and the arts and new kinds of ways to enjoy them.

Mr. Takanashi's attitude of trying to create such new attempts one after another overseas inspired us. And the corporate culture of DNP as a whole is the kind of attitude that we wish to work with in the future. The DNP will likely continue to develop and create value that goes beyond our expectations.

白石愛理沙

**at 14:20**

## **Visit at Galerie K**

### ○ **Company Profile**

Company founded by Keiichiro Miyagawa, engaged in business centered on alcoholic beverages.

### ○ **Main business activities**

- Import and sales of Japanese *sake*, *shochu*, whiskey and liqueurs
- Wholesale of French wines
- Restaurant consulting business
- Restaurant consulting and publishing business

### ○ **About Mr. Miyagawa (excerpt from the website)**

Born in 1962, Miyagawa moved to France in 1990 to work at Restaurant Suntory Paris on the Champs Elysées, where he became manager in 1993. In 2006, he participated in the launch of a French restaurant in Wakayama, Japan as General Manager of Hôtel de Yoshino. In 2010, he founded "GALERIE K PARIS" and has been involved in the wholesale business of Japanese *sake* as well as French wine negotiant and restaurant consultant. He has been a member of the Paris-Ile-de-France Sommelier Association since 1990.

He is also a member of the Sake Service Institute and has been involved in the promotion of Japanese *sake* in France as a taster. Currently, he is a board member of Sake Service Institute International (SSI International), and is actively involved in activities to promote *sake* in Europe and Japan, including lectures at the Bureau of Economy, Trade, and Industry (METI).

In 2016, he launched the Kura Master Association and became the chair of the steering committee for the first *sake* competition in France. The following year, in the first year of 2017, he helped organize Kura Master—*Le grand concours des sakés japonais de Paris*.

(“Kura Master” Association: An association that promotes *sake* culture, brewery tourism, wine professionals, *sake* education, and food compatibility research (*aventure*) through *sake* competitions, with the aim of increasing *sake* consumption in France.)

## ○ Contents of the Lecture and My Personal Impressions

As the third company visited by the Japanese Embassy, Kuraray Master Miyagawa himself gave a lecture. It was a three-hour passionate speech on the theme of "What I want to tell young uni students about from my whole life experience".

The following are some of the most impressive stories for me:

- (1) The story of swallowing marbles and balloons (marbles and balloons are metaphors)
- (2) The story of making small clouds disappear
- (3) The workshop of drinking water with an eye-mask

I think it is difficult to understand what I am talking about if you only look at these bullet points, so I will explain in detail below.

### (1) The story of swallowing marbles and balloons

As a premise, this is a story that I couldn't fully understand the meaning of. I understood that marbles meant "saying bad words and grumbling, complaining", and balloons meant "saying good happy words", and he used these words as metaphors. I couldn't fully understand why he chose marbles and balloons, but I interpreted that saying bad words "depresses your feelings" as being compared to swallowing a small marble with mass, and conversely, saying happy words "lifts your feelings" as being compared to a balloon that "floats".



The essence of this talk is that because we speak "bad words" our perception of reality appears to be bad, creating a bad atmosphere. Conversely, because we speak "good words," reality appears better. I thought the message was that it is important not to say too many bad words in order to see reality strictly. In other words, I interpreted it as saying that if you say too many bad words, reality will appear distorted and bad. I think the episode was an

episode using a concrete example, with the rationale tied to the world of linguistics.

### (2) The story of making small clouds disappear

I also couldn't understand the meaning of "making small clouds disappear". Kei said "I can blow the clouds".

How? He said he just blow them, and they will disappear soon.

I took it to mean that he was talking about "the importance of waiting." A small cloud, because of its small size, will disappear from its place in most cases if you wait a little time. Or it merges with another cloud. Logically, small clouds do not disappear because they are "blown" but because they "wait after he blows". What he wanted to convey was that waiting is not the essence of "waiting" as in enduring hardship, but that it is natural for all events, like little clouds, to disappear and pass away. He also thought that it is possible to make it a feeling that can be actively extinguished, depending on how you look at it.

I thought that he was advocating the importance of waiting from a very enlightened standpoint.

### (3) The workshop of drinking water with an eye-mask

Finally, the mini-workshop we did at the end of the lecture is also deeply etched in my memory. With an eye mask and closed vision, we had to

- (1) Identify the location of cups, plates, and bottles of water on the desk
- (2) Place the cup on the plate
- (3) Pour water from a plastic bottle into a cup
- (4) Drink the water

The above actions were repeated. Of course, we had to be very careful not to spill any water.

In this workshop, we learned that the workshop taught us that it is not a matter of course to be able to see and to be able to use our bodies well. When you close your eyes and then open your eyes again, the world appears brighter and you can see various things that you could not see before. I was taught that it is not a matter of course to be able to use your body well.

Personally, I found the human body even more interesting than that. I was able to temporarily sharpen my "perception" through body organs other than my eyes. It was a kind of meditative state, and I felt that my auditory and tactile senses were more sensitive than when my eyes were open. By forcibly closing my eyes, I was able to reaffirm that sight plays a major role in "perception," and at the same time, I was able to experience that there is definitely "perception" through sense organs other than sight.

Yuichiro Yumoto

~~~~コラム~~~~

フランス人もドイツ人も、ほとんど全員が髭を生やしている！

日本では髭は「脱毛」することが推奨されるほど毛嫌いされているのに、欧州では大人は全員髭を生やしているのでは？と思う程に髭が当たり前に存在していた。日本だとなぜ、髭は不潔なイメージがあるのだろうか？逆になぜ欧州では当たり前に髭を生やしているのだろうか？と疑問が深まった。

しかも、彼らの髭は、全く不潔に見えない！むしろダンディに、カッコよく見えてしまう程だった。似合う・似合わないというものがあるのだろうか？似合っていないと感じる人は1人もいなかった…自分は似合わないと言われるのでちょっと羨ましく思えた。(yuichiro)

~~~~~

~~~~~

~~~~~

**Thursday, 1st March at 9:55**

## **On the Road**

### **From Paris to Bochum**

On March 1<sup>st</sup>, we moved from Paris to Bochum. However, the move was not easy for us and we faced many problems that we hadn't expected. The first problem was one of the ticket machines in Lyon Station was broken. Also, there are many people waiting in line to buy a ticket. From this experience, we learned that buying a ticket beforehand is very important. Another problem we face was that we missed the ICE we had reserved. Although we missed the ICE, we met kind people who told us the way to the right platform. Also, after we missed the ICE, they helped us to be able to get alternative tickets as cheap as possible. Thanks to them, we were able to get tickets to Düsseldorf finally. The third problem we experienced was to buy tickets from Düsseldorf to Bochum because the train we booked had already departed. When we looked for the way to buy new tickets, a man who was also going to Bochum told us how to buy tickets with a discount. Moreover, he stayed with us and helped whenever a problem arose until we finally arrived at Bochum Station. Through these experiences, we found that there are kind people both in France and Germany.

Takuto Suzuki

~~~~~コラム~~~~~

#### シェンゲン圏内の移動

今回我々が訪れたフランスとドイツは EU に属しており、シェンゲン協定内にいるため国の間での移動にパスポートの提示が必要ありません。そのため、入国審査や出国審査はシェンゲン圏の最初と最後の国で行われることになります。つまり今回の旅程のように羽田からフランクフルト空港を経由してパリのシャルルドゴール空港に向かうルートとなると、シェンゲン圏最初の国であり空港であるフランクフルト空港では、シェンゲン圏用のゲートに向かいその中で入国審査を行うことになるのです。

パリ・シテ大学の学生との交流の際には、私のグループの学生がブレグジットによる社会的な影響をテーマにしており、その際に EU 各地をつなぐ高速鉄道であるユーロスターが一気に不便になってしまったことを嘆いていました。イギリスに向かう際にはパスポートが必要となり、混雑と余計な時間がかかるようになり面倒くさくなり、さらには値段もあがるなどといった様々なシェンゲン圏内にいるからこそその恩恵が受けられなくなったそうです。

我々がパリからデュッセルドルフへのユーロスターに乗った際は、チケットの確認のみが必要となり、国境を超えるのにも関わらず普通の特急列車に乗るかのように出発時刻の少し前にホームに行けばよいというのはマレーシア・シンガポールの国境を超える鉄道の大変さを知っている身としてはあっけないもので驚きました。(小俣 智士)

~~~~~

~~~~~

~~~~~

**at 15:05**

## **Germany**

Germany, located in Central Europe, is known for its diverse geography, ranging from the North German Plain to the Bavarian Alps in the south. It shares borders with nine countries, making it a pivotal hub for trade and cultural exchange. With a population of over 83 million people, Germany is one of the most populous countries in Europe.

Germany is renowned for its rich cultural heritage, including contributions to classical music, philosophy, literature, and scientific research. It is the birthplace of influential figures such as Beethoven, Bach, Goethe, and Einstein. Additionally, Germany is celebrated for its engineering prowess, with companies like Mercedes-Benz, BMW, and Volkswagen leading the automotive industry worldwide. Moreover, German cuisine, famous for its sausages, pretzels, and beer, is enjoyed globally.

## **Bochum**

Bochum, located in the western part of Germany, is a culturally vibrant city that offers a fascinating blend of history, industry, and modernity. With a population of over 364,000 people, Bochum is the sixth-largest city in the Ruhr area, which is one of the largest urban areas in Europe.

Bochum has a long history of coal mining and steel production, which has heavily influenced the city's development and culture. It was the site of the first coal mine in Germany, and the city played a significant role in German industry in the 19th century. During the Industrial Revolution, Bochum was a major center of production for



steel and other products. It was a major mining center until the late 1950s and the last big facilities closed down in the 1980s. But the heavy industry heritage lives on at Bergbau Museum and the city itself.

Since then, new industries have grown, particularly automobiles and electronics; metallurgy and allied industries are also important. Bochum is now a commercial and cultural center for a densely populated part of the Ruhr, including the Bochum Museum of Art, the Bochum Planetarium, and the Bochum Philharmonic Orchestra.

Bochum is also home to the Ruhr University, which is one of the largest and most prestigious universities in Germany, and part of the Deutsche Forschungsgemeinschaft, the most important German research funding organization. The university attracts many students from around the world, making Bochum a vibrant and multicultural city.

Bochum is loved and supported by the locals. When we visited the brewery, we could see the locals supporting the brewery by buying local beer, the beer of Bochum. Also, Bochum has a soccer team, and many people gather supporting and cheering for the team.

You should visit Bochum someday.



Arisa Shiraishi

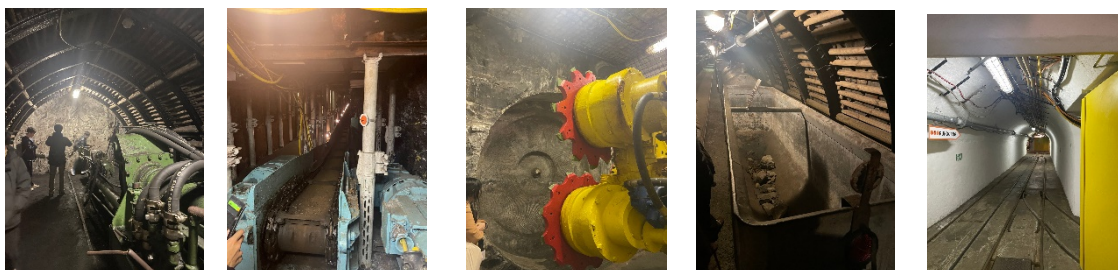
**Saturday 2nd at 9:30**

## **Bergbau-Museum** 鉱業博物館

The Deutsches Bergbau-Museum Bochum, founded in 1930, is a premier institution dedicated to preserving and sharing the heritage of the mining industry. Its mission is to spread knowledge about mining through exhibitions, research, and educational initiatives. With comprehensive permanent displays covering topics like Hard Coal, Mining, Mineral Resources, and Art, the museum offers visitors insights into the diverse aspects of mining history, technology, and culture.

Since at the hotel we could see a lot of graphics and photos about the Bergbau-museum. It wasn't hard for us to know how important this museum is to Bochum. We arrived at the museum early in the morning, got tickets and entered other German visitors. We first took an elevator down to the underground floor, which was the visitor's mine. Rather than a big underground hall, it was more like a long tunnel with small chambers along the way for the exhibition of machines and engineering techniques used in mining. It was cool and humid down there, even though the ventilation system was installed. I couldn't help but wonder

how the workers work under those circumstances. The pictures here are a few machines that are essential in mining, the drill, the crane, and most importantly, the rail cart. On the floor we could see simple rails for transportation of coal throughout the mine.



After enjoying the visitor's mine, we ascended back to the ground floor and walked through the exhibition of coal and mining history. The first room displayed different types of coal, how they were made, and where they can be found especially in the Ruhr area in Germany. One of the highlights was this rootstock of clubmoss, whose age is around 306 million years that became covered in sediments - a process that prevented coalification. In other rooms, mining industry history from the 18th century was exhibited.

In this museum, we could learn not only scientific parts of the mining industry, but also the societal structure and working environment during the age of hard coal mining. Workers at the mines were once a big part that contributed to the economic growth, especially to the rebuilding of the country after World War II. However, with the easier accessibility to foreign coal, a coal crisis started in Germany. The unionization of coal workers and their protests made it possible for mining to be continued as an economically viable business.



Sawitta Hannarong

~~~~コラム~~~~



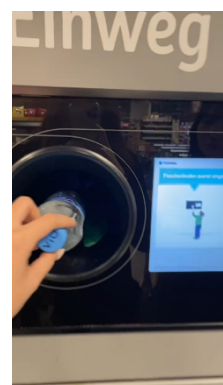
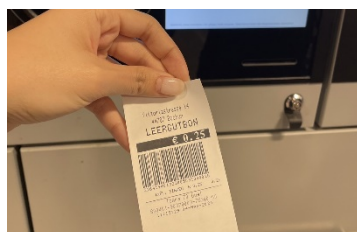
ドイツのスーパーはどんな感じ？

今回の旅行で現地の人々はどういう生活を送っているのかに気になっていた  
ので、ドイツで見つけたこと、気づいたことをご紹介します。

まず、スーパーマーケットを見てきました。ドイツのスーパーの雰囲気は  
日本とあまり変わりませんが、もちろん気候の違いによって食材や商品も違  
います。生鮮食品から加工食品、飲料などが揃っています。特に日本より品  
揃えがいいものはハムやソーセージのではないかと思います。種類も多く、  
安いものから高めのものまでが選べます。それこそ、ドイツ最初の日の夜は

スーパーのサラミとハムを夕食にしました。それに加え、ベーカリーコーナーのピザとジャーマンロール、マカロニサラダ、ビールも買って帰りました。外食で飲み物まで注文すると少なくとも10ユーロはしますが、今回のスーパー夕食は一人5ユーロでした。夕方が寒かったので何か温かい食べ物が食べたかったのですが、お惣菜はサラダしかなく、冷たいものがほとんどということを知りました。日本のスーパーはだいたい温かい惣菜がある、もしくはレジの外に電子レンジが設置してあることが一般的ですが、ドイツはそうではなかったです。

ドイツのビール消費量は世界第3位<sup>3</sup>、まさにビール大国ですので、今回の渡航でもビールを存分に味わえることを楽しみにしていました。ルール大学の学生さんの話によると、全国で出回っているビールもあるし、地域ブランドのビールも人気があるそうです。訪れたボーフムの地域ビールは“Moritz-Fiege”といます。街中のレストランやバーに行くところのビールと全国共通のビールしか売っていません。もちろんドルトムントやエッセンなどの近くの町もそれぞれビール発酵所を持ち、ローカルビールを作っていますが、「地元のビールしか飲まない!」、郷土愛があるようですね。



最後に、スーパーでこの機械を見かけました。これは瓶やペットボトルを返却する回収機です。スーパーやキオスク(Kiosk)で飲み物を買ったとき、値札に商品の値段のほかにデポジット（ドイツ語:Pfand）も書いてあります。つまり、その飲み物を買うときには、商品代+容器の保証金を支払います。そして、飲み終わったらごみ箱に捨てずに、この機械にペットボトルや瓶を返却するとクーポンが発行されます。そのクーポンは次回のお買い物で適用できる容器保証金に相当する割引です。確か、今はガラス瓶よりペットボトルのデポジットが高かったです。ドイツに住んでいる一橋卒業生の刈谷様に聞いたところ、今の環境問題はペットボトルが主な原因なので、なるべくペットボトルを返却してほしいから、デポジットを高く設定しているのです。ボーフム市内の屋台でビールを飲んだ時も、飲み終わったらごみ箱の上に置いておくと、まもなくお店の人でもない一般人が集めに来ます。それを返却したらかなり稼げるでしょう。以上、私のコラムでした。

Hannarong Sawitta

~~~~~

~~~~~

~~~~~

<sup>3</sup> <https://allabout.co.jp/gm/gc/65419/>



**Saturday 2nd at 14:30**

### **Special Lecture by Mr. Kariya**

Mr. Kariya, a graduate of Hitotsubashi university, made a speech about living in Germany on the basis of his experience. After his graduate from the law department, he joined a Japanese bank and after three overseas assignments in Germany has been employed as a local from 2012 to the present, bringing his total time in Germany to 24 years.

We listened to Mr. Kariya's story in the hotel's conference room, and the atmosphere was friendly from start to finish. There were two main topics that Mr. Kariya talked about. One was what the country of Germany is like, and the other was his life in Germany.

One of the characteristics of Germany is that workers' rights are strong and consumers need to protect themselves. The minimum necessary products and services are provided, but as in Japan, new products are rarely offered to consumers, and train services are often suspended due to strikes.

There is also something unique to Germany in terms of daily life. It is related to the national character of Germans, which is very different from that of Japanese people. For example, many of them consider discussion to be a sport and they want to clarify everything, so they clearly state their opinions, and conversely are expected to do so. He said that understanding the differences between Japan and other places is essential when living and working in another country, because it is necessary to adapt to the customs of that country.

Lastly, he responded to our questions. He answered anything we had questions about or wanted to know more about. We had a very fruitful time, as he gave us guidelines for those of us who may be moving our lives overseas in the future.

Koshiro Kamiya

~~~~コラム~~~~

サッカーが人々の生活に根付いている国、ドイツ

私たちが滞在していたポーフムという街には、ドイツのサッカーリーグ、ブンデスリーガに出場しているチームがある。このチームには日本代表の浅野選手も所属している。3月2日の金曜日にはポーフムのスタジアムで試合が行われていて、私はヨーロッパサッカーに関して全く知らない身でありながら是非とも浅野選手を見たいと思っていたが、スケジュールの都合上観戦はできなかった。その晩、晩御飯を食べに繁華街へ行くと、前日は閑散としていた街がポーフムのチームカラーの青のタオルを首に下げた人でいっぱいとな



っていて、ポーフムのサッカー人気を感じた。結局、その晩はそのサポーター達にまみれながら、美味しいカレーソーセージとビールを晩御飯に食べた。その日はポーフムが負けたのだが、青のタオルをかけたサポーター達が大きな音量で音楽をかけて盛り上がっているお店もあった。



その次の日は自由行動であったので、私たちはケルンまで移動し、ケルン観光を行った。そのケルンに向かう電車内で、その日にケルンで試合が行われ、しかもケルンの相手は8ヶ月間無敗の現在1位のレバークーゼンというチームであることを知り、是非見てみたいとチケットを探した。ネットで検索すると一枚80ユーロで売られていて、値段の高さゆえに買えないと思ったが、スタジアムで販売している当日券ならもう少し安いという情報を得て、ケ

ルンのスタジアムに向かった。スタジアムに向かうトラムには、ビールを片手に、ケルンのチームカラーである赤色の服を着た人しか乗っておらず、リュックを背負って、白や黒の服を着ている私たちは浮いていた。スタジアムは5万人収容の大きなもので、至る所一面赤色の人ばかりだった。スタジアムのチケットカウンターで聞くと、ソールドアウトと言われ、結局見る事ができなかった。ブンデスリーガは予定を立てて見に行くもので、当日見に行こうとするものじゃない。しかし、スタジアムの外でも、試合開始前から鳴り響く歓声が聞こえ、ドイツ人のサッカー愛を感じた。

スタジアムから離れ、晩御飯にシュニツェルを食べようと入ったレストランがスポーツバーのようなレストランで、そのケルンの試合を放映していて、試合を見ることができた。周りのドイツ人はケルンがボールを奪われると机を叩いたり、歓声を出したりしていて、現地の雰囲気が味わえてとても面白かった。結局ケルンは負けてしまい、レバークーゼンが無敗記録を伸ばした。ケルンサポーターはすぐにレストランから帰ってしまい、一気にレストランは静かになった。

ドルトムントに住んでいる学生に香川真司の話が通じたこともあり、ドイツ人のサッカー愛の深さを感じたドイツの旅であった。週末に行われる一戦がドイツ人にとっては非常に重要で生活の一部になっているのだと感じ、スポーツの凄さを感じた。日本も野球やサッカーで盛り上がっているが、ドイツの盛り上がり方は日本とは比べ物にならないものである。是非ともスタジアムの中で、ブンデスリーガを観戦してみたい！

長崎瑞生



~~~~~

~~~~~

~~~~~

**Sunday 3rd at 9:30**

## **Köln**

We got a chance to discover other cities in Germany during our free day. My group traveled to a nearby city called Cologne, or Köln in German. It is the largest city in the state of North Rhine-Westphalia. In Cologne, we did some sightseeing at the chocolate museum and the Cologne Cathedral. I have only seen the cathedral and did not expect it to be this tall and big. We could see it clearly even from the train!



**Monday, 4th at 13:00**

## **Ruhr University Bochum**

Ruhr University Bochum (RUB) is a state university with 20 faculties and about 80 departments, with approximately 43,000 students. Ruhr University Bochum has a Faculty of East Asian Studies, which also conducts research on Japan. In addition to students researching environmental economics, the seminar that day included students researching Japanese language and Japanese history.

On the same day, Professor Schmidtpott showed us around the campus, and we had lunch at a cafeteria that serves vegan food. I often saw vegan restaurants in Bochum and Paris, and I was surprised at how vegan cuisine has spread to university cafeterias.

Afterwards, the students moved to the cafeteria in the building of the faculty of Economics. We divided ourselves into several groups and introduced ourselves to the students participating in the seminar. Over coffee, we talked about the places we visited in Paris and Bochum, majors, and the differences between student life in Japan and Germany.



N.S.

at 20:10

## **Moritz Fiege**

Moritz Fiege is a privately owned brewery in Bochum, Germany. The name Moritz Fiege comes from the name of the place where the company was located at the time. All water is from wells, malt is sourced from factories in Germany and Europe, and the beers are brewed with high-quality aromatic hops. A wide variety of beers are brewed, each with a different bitterness and aroma. Most of the restaurants in Bochum served Moritz Fiege beer, and I felt that it was loved by the people of Bochum and a beer that represents the city.

The brewery tour included barley tasting and well water tasting, and the tour of the brewery followed the actual beer production process. The guide explained everything in German, but students from Ruhr University, who visited with us, provided simultaneous interpretation so that we could understand. We learned that cleaning beer barrels and other equipment is hard work, but it is important because cleaning changes the taste of the beer, and that the brewers are particular about the taste of the beer they make. There

was a place where you could sample freshly brewed beer, and I poured and drank the beer myself, but my pouring technique was not good, so the beer was full of froth. The beer was very easy to drink, without much alcohol, and I found it to have a strong beer flavor.



After the tour, we had curry sausage and Moritz Fiege beer. The beer was very tasty and easy to drink, plus the waiter kept bringing more and more beer, so I drank a lot and got drunk. I drank many kinds of beer, and I liked the black beer the best. While I was drunk, I had a great time talking and interacting with the Ruhr University students. While drinking beer, the Germans around me were talking loudly, and I realized that Germans also get louder when they are drunk. Drinking German beer in Germany is something that I have always longed to do, and I enjoyed the time I spent drinking it with the students at Ruhr University. But the students told me that they don't drink beer every day, and I realized that my image of Germans was different from the reality. I was very glad to feel like I was in touch with actual German life and culture. I would like to drink that black beer again one more time!



Mizuki Nagasaki

~~~~コラム~~~~

“Wurst”

“Wurst”とはドイツ語でソーセージを意味する言葉です。“Wurst”を絶対に食べるという気持ちでドイツに到着した、いやそのために研修に参加したと言っても過言ではない私でしたが、到着した日の夜は食べられませんでした。

結局、最初に食べたのは次の日の夜でした。食べたのはホテルの近くのお店の“Currywurst”。カレーが少し辛かったもののとてもおいしかったです（左下の写真）。その日はポーフムのサッカークラブの試合があってこのお店も含め町全体がとても賑わっていました。（ちなみに試合には負けたそうです。残念！）。

その次の日は、自由時間でケルンに行きまして、そこでも駅の近くのお店で“Wurst”を食べました。このお店の“Wurst”はとにかく大きくてとても驚きました（右下の写真）。この日はケルンのサッカークラブの試合があり、お店のスクリーンで試合を見ている人も大勢いてとても盛り上がっていました。（ちなみにケルンのチームは負けてしまいました。またしても残念！）。

その次の日は、ビール醸造所でビールと一緒に“Currywurst”を食べました。ここのカレーはそこまで辛くなくとてもおいしかったです。また、ここではヴィーガンの人向けの“Currywurst”も提供されており、一口いただいたのですが、カレーの味が強いのもあり、普通のものに比べてもちょっと違うかなと感じる程度でした。ルール大学のヴィーガン料理のみの学食がとても賑わっていたのも含めて、ドイツでヴィーガンが広まっているのを感じました。

最後に私はドイツでは3日連続で“Wurst”を食べましたが、ビール醸造所で一緒に“Wurst”を食べたL君によるとドイツでは2~3ヶ月に一回しか“Wurst”を食べないそうです。（エーーーー！！）



鈴木 拓斗

~~~~~

~~~~~

~~~~~

*Tuesday, 5th at 7:30*

**To the airport...**

---

**CHAPTER 4**  
**PERSONAL REFLECTIONS**



# 夢想・刮目・回顧

Fantasize the Future , Stare the Present, Look back the Past

湯本悠一郎

## 0. はじめに

この振り返りの書き始め、とても迷った。大真面目に、『研修の振り返り』『ゼミの振り返り』っぽい何かを、“正式な規格”に沿って記述するか。大学生という身分を謳歌しながら今も続けている『もっと世界を・社会の構造を・“人”について知りたい』という自らの学習の一環として捉えていたゼミを通した学びについて、ダラダラと口語体で書いてみるか。

ゼミに入った目的から考えると、後者で書かざるを得ないと気付いた。大真面目な“GLP”を志す、大真面目な人の中でも、更に自分では想像もつかないほど大真面目な人か、大学のお偉い人か、それ以外のよっぽどの変わり者しかこの「振り返り」を読まないのであれば、むしろ何も取り繕わずに後者で記述することこそが、この不真面目な問題児が1年間もこのゼミに属させていただいた、せめてもの恩返しになるかもしれない。

この文字列を読んでいる読者に、何が、どこまで、どう伝わるのか、さっぱり想像がつかない。全てを分かりやすく理解させる気も、申し訳ないが、あまりない。もはやゼミの振り返りとは到底言えないような“イタイ”振り返りとお気持ち表明ですが、これがGLPの欧州ゼミに1年間所属して学徒の1つの“感性”であると、どうかご容赦頂けると幸いです。拙い長文ですが、どうかお付き合いください。

## 1. 夢想：不平等に溢れた世界で、僕は“夢”を見ている

世界はとっても不平等に見える。きっと不平等なのだろう。皆薄々気付いているが、認めたくないコトだと思う。

誰にとっても都合がよく、幸せな世界・皆の欲を公平に満たし続ける世界は存在しえないだろう。誰かが得をした裏では、誰かが損をしたり我慢したり妥協している。運もある。金銭的な「成功者」は運によって生まれることもイグノーベル賞で分かっている。生まれた時から何かしらで「差」と認識されてしまうものが発生し、勝者と敗者・有利不利・得意不得意として存在していく。不平等と言われるのはこれが理由だろう。

そんな不平等な世界の中でも、自分は本当に恵まれて生きてきた。ラッキーで幸せに生きてきた。悔しかった実績っぽい何かも、他の人からしたらきっと羨望の対象になるくらい「与えられている」し、多くの失敗と認識していた経験も他の人からしたら大した失敗・絶望ではないことも分かっている。とにかく運がよく、恵まれていることを自覚している。安全圏から、社会的リスクを取らずに挑戦出来てしまったし、これからも臆病者の自分はそう生きていくという自覚がある。

こういう僕みたいな「恵まれた」人やちょっとした勉学に励んだ人は、少し運が悪かったホモサピエンスに対する「公平性の担保」や「対等な権利の付与」「贈与の精神」「富の分配」が重要であることを知っているし、近代以降はそうした「格差」「差別」の解消を重視してきた歴史だと僕は認識している。

それでも、公平で平等な世界の実現は難しい。

「皆が平等な世界とは、等しく冷遇される世界」だろうし、「公平性」を求める気持ちとは「優位でありたい/異質でありたい/得をしたい」欲求ですらあると僕は考えている。差別は異質を虚構の同質性に包含するからこそ生まれるし、差とは差として認識するからこそ生まれる、境界線を作り出す「言葉」という装置の抽象化パワーが生むと思っている。

人間社会とは、権威・パワーに駆動される世界。優位欲求と生存本能が、ポジションの原理が働かせて、資本主義を動かす。富が富を増殖させ、付加価値が付加価値を生む世界。差が人を動かす世界だと、僕は認識している。これを否定するつもりもないし、否定することは出来ないだろう。むしろ受け容れているし、それによって「得」をさせてもらっている立場だし、差が重要だと思っている。「既得権益」「上級国民」だと揶揄されても、「そう思うよね」という感覚すらある。

こうして、どこまでいっても「差がある」し「差が富を生むのに重要」な世界で、僕はいつからか「人類全体で幸せになれんじゃね？」と思うようになった。それは、まやかしの公平性担保によるものではなく、リベラルっぽい思想の枠組みでもなく、別の虚構の構造を、今は全く整理しきれていない領域で作りに上げて、心の状態だけ一気に引き上げるという発想によるものだ。だってみんなホモサピエンスだから。遺伝子ほぼ変わらんものだから。脳の構造一緒なんだから。出来るでしょって。

半分くらい宗教で、信じたいだけの虚構なんだと分かっている。過去の哲学者が唯一の真理を求めた感覚の超絶ウルトラ劣化版みたいな感じで、人間の幸せって何かあるんじゃないか？と思っている。きっと絶対解はないと、薄々気づきながら、それでも諦められないほどに思い込んでいる。資本主義とか、共産主義とか、〇〇主義とか、そういう今ある〇〇主義の世界観とは別の視点からも世界を記述する。資本主義の生産や消費のシステムを見つめ、過去から現在に至るまでの社会の構造を知り、今の人・モノ・金・情報の動きを捉えて、生物としてのホモサピエンスを理解する。これら全てを複合することで、出来ると思いつている。そのカギには「人間の認知形成」があると思いつているが、それはクソ長文になりそうだし、論理破綻も甚だしいので割愛する。

なぜ、ゼミに出願したか、研修に参加したか（ようやくゼミの話かよ）。志望動機では伝わるように喋ったが、もっとピュアな自分なりの言葉だと、「夢を叶えるための手段の1つ」であった。人類全体が、皆が幸せになる答えを見つけるという夢。そして人類全体を豊かにするという夢だ。その答え探しの一環に、自らの過去の振り返りや、現在の・現実の社会の構造を真摯に見つめることがあり、この研修をその場の一部として選択した。それが夢物語にしか聞こえない理想論の夢想と接続された時が、僕の夢が現実になる時である。きっと僕の死後に達成されるか、永遠に達成されえないような、想像もしがたい夢である。自分の半生ではその一部を担えるだけで良い。

僕は、不平等な世界で夢を見ている。

## 2. 刮目：理想論実現のために、今の世界の「課題」「不都合」から決して目を逸らさないという覚悟

夢物語でも、言葉にできることは現実出来ると思いつている。ただ、夢物語の理想論を現実にするためには、今の現実を見つめなければならない。見つめよう。

そういう想いで大学生活を送ってきた。大学生という立場を利用しながら、様々な世界を見ることにチャレンジしてきた。幅を出し続け、同じ世界には留まらない。一見、繋げにくい事象をアナロジー的に繋げ、具体と抽象を行き来して、あるかも分からぬ世界の本質を探ろうとしている。現実を、とにかく現実を見る。構造を見る。

「現在」を知的好奇心のままに知り、学び続け、脳内の知のストックに整理していく。散らかっていてもいいから、自分なりに理解して課題を捉えることこそが、上で長々と書いている理想論実現の起点になると信じて。そのためには不都合に目を向けること、不都合でも現実を刮目することが重要だと考えた。認識は歪んでいる。弱すぎる自分は、すぐに現実を歪めてしまう。都合よく見て、都合よく聞いて、都合よく生きる。でもきっと、現実はもっと不都合で、不都合にこそ課題がある。じゃあ覚悟しよう。自分の弱さも、未熟さも踏まえて、自らの認知の歪みを認識したうえで、出来るだけ丁寧に・繊細に世界を見る。刮目する覚悟を持とう。全ては、1番の大きな目的に繋がっているか？

その一部として、ヨーロッパの舞台を再度自分の目で見えることを決意した。自分は小学5年～中学2年までの3年間、フランスでの在住経験があったが、当時の自分では言語化しきれていないような身体で感じていたものを、再度実際に見ることに意義があると考えた。そして本ゼミに申し込むことに繋がった。

※ 一見、デタラメに・やるべきことをやらず、大して規範も守らず（ごめんなさい）生きてきた自分への精一杯の自己正当化として、僕の行動は全てこの大きな目的に繋がっているかどうか？が起点であったということがある。ただ、理想論の解像度を尖らせながら、ずっとずっと世界を観察してきたお陰か、世界がもっと綺麗に・面白く見えるようになってきた。

### 3. 回顧：フランス在住時を思い出しながら、ゼミを通して知見の幅を広げられたか？

ゼミ中も、フランス・ドイツでの研修中も、「今」を沢山見た。世界がどのように世界中の様々な人から解釈されているのかを知り、自分なりの言葉で再解釈してきた。

具体的には、ゼミ内のディスカッションを通じてEUとは何か、現地の人から見える日本とは何かを再度解釈しなおした。一度、「徴産制」という本をテーマに男女の性格差や役割、現状のアンコンシャス・バイアスの大きさについて討論したこともあった。

EUについて学んだ上で再解釈出来たことの例としては、共同体・国家・地域社会・家族・個人のように分解されていくそれぞれが内在的にもつ「アイデンティティ」っぽい何か分散的であること。ヨーロッパという共同体の中でも、ヨーロッパとしてのアイデンティティっぽい何かを全体で共有しながらも、それを分解して各国単位で見ると異なる自意識を持っていたりもする。それは国の中での地域間の関係でも同じことが言えて（フランスの中でのアルザス・ロレ

一ヌ市民の自意識と・パリ市民の自意識)、地域社会を分解しても、家族を分解しても、同質性も異質性も当然のように含んでいる。一種当たり前の事実を再確認することが出来たと思う。

あえて同質化することが、強力な集団 (EU) を形成することに寄与する一方で、同質化するからこそ集団内部での異質性が目立つというトレード・オフ?を持っていると感じた。EU を形成することで経済的・政治的に利点はたくさんあれど、その EU 市民としての同質化は何かを排除することに繋がるなど。

これをフランス在住時に感じていたかということ、当然そんなことはなかった。世の中の人に市民権などの権利という「虚構」が与えられ同質化 (みんな同じ人間だよ) する一方で、目立つ異質に対しては「個性や多様性を認める」「人それぞれだよ・尊重しようね」というような矛盾に、特に気付いていなかった。ここでは多様性を批判したいわけでも、全体主義に迎合したいわけでもなく、ただその両者が良い感じに矛盾してるとも認識されず「在る」ように感じてしまう世界を面白いと言いたい。同時に、このゼミに入り、EU の歴史・権利周りの歴史を学ぶことで、フランス在住時に学んだ「当たり前のように多人種が存在すること」「大して人間は変わらないという自己認識」が 3 年間の蓄積の中で徐々に醸成された価値観であることを再認識出来た。当時の自分が身体で覚えたものを、見つめ直すことが出来た。

また余談だが、個人でリサーチしたテーマを起点に世界を見つめることも出来たと思う。私自身はゼミでの調査テーマとして乳幼児教育を選択したため、そこを思考の起点として日本とフランスの教育課題について、乳幼児教育の人間の認知形成に及ぼす影響・家庭の経済力への影響・国家への影響についてリサーチをした。そして現地の企業研修では、環境問題、エネルギー安定供給体制の構築の難しさ、文化事業の現状などを知った。これらは全てゼミに入らなければ知ることもなければ、興味も持たなかったかもしれない。

ヨーロッパを再度解釈することで見えた世界と、研修中に新たに学んだ分野を組み合わせ、自らがアップデートされる感覚を持つことが出来た。改めて、本研修に申し込んで良かったと思えた。

## エピローグ

白石愛理沙

ゼミと現地研修を終えた今振り返ると、チャレンジングな一年ではありましたが、期待以上の学びと気づきを得ることができたと思います。

このゼミの最大の魅力は学年も学部も垣根を超えて共に学び、議論できることです。これにより学習意欲が高まり、知識のアンテナも広がりました。私は特段経済学に明るいわけでもない法学部生であったということもあり、ゼミ生との意見交換は毎度新たな発見ばかりで、もっと自分も知りたい、参加したいと知的好奇心が高まり、経済学を学ぶきっかけとなりました。

またこのゼミでは純粋な興味からテーマを設定し調査を進められるので、興味関心をとことん追求し視野を広げ、より深い知識を得ることができました。私はドイツの移民受け入れ政策に伴う社会統合の葛藤をテーマに分析しましたが、調査を進める過程で、ドイツの歴史や文化、理念など、ドイツの全貌を知れるようで純粋に楽しみながら調査することができました。それでも移民問題は、経済、社会、安全保障など複雑に絡み合う問題であり、多角的な視点で調査していかなければならず苦勞しました。しかしそう単純な問題ではないからこそ、このタイミングで1年もかけてじっくり調査することができたのは本当に貴重な経験であったと思います。このおかげで興味関心分野が定まったので、残りの学生生活は関連する様々な分野に目を向けて研究に取り組んでいきたいと思っています。

現地調査はどれも有意義で、中でもドイツのルール大学の学生さんとのディスカッションは特に刺激的で、ハッとさせられた場面ばかりでした。質問が途切れることはなく、自分の意見をしっかり持っていて、議論したいという思いが言葉や表情から伝わってきて感激しました。一方で、自分の知識不足はもちろん準備不足を痛感し、プレゼンテーションに対する取り組み方を改める良いきっかけとなりました。

また、実際に海外で働く日本人の方々のお話を聞く機会がたくさんあり、この研修に参加しなければきっと知ることのないいくつもの世界線があることを知覚できたことが学びでした。自分は何がやりたいのか、将来どうなりたいのかヒントを得ることができ、漠然としていた海外で働いてみたいという夢がより明確なものとなりました。今後就職活動も控えている身としては、自分のやりたいことが再確認できたことは大きな収穫です。

この研修に応募した最大の動機は、自分の生まれた地であるドイツを再訪し、実際にドイツの町並みを見て現地の人々と話してドイツという国を知りたいと思ったからです。このプログラムを見たとき、言葉に表せないひらめきのようなものがあり、すぐに参加を決断しました。実際ドイツ滞在時には、増田先生が「ドイツにいるありさんは今までで一番いきいきとしていますね」とおっしゃるほどで、17年ぶりにドイツに戻ることができたことは本当に感慨深いものでした。しかも交流授業を通してドイツの学生さんとお話できたこと、先輩のドイツでの暮らしのお話をお聞きできたこと等、大変貴重な経験をさせていただいたのはもちろん、本当に期待以上のワクワクを味わうことができ、一生の財産となりました。

最後に、この現地研修が実施できたのは増田先生や梶浦さんをはじめ多くの方々のご尽力のおかげです。心より感謝申し上げます。現地での研修中にいくつかのハプニングがありましたが、その度に現地で親切な方に助けていただいて無事に終えることができましたし、そんなハプニングも今となってはどれもいい思い出です。

この1年は本当に刺激的で、視野が広がったのはもちろんのこと、大きな自信にもなりました。この経験を糧に、残りの学生生活も食欲に様々なことに取り組んでいきたいと思えます。ありがとうございました。

## ゼミと研修を振り返って

鈴木 拓斗

フランスとドイツでの研修が終わり、それをもって長かったようで短かった一年間のゼミが終わりました。この一年を通して、マルチェフ先生そして増田先生のゼミに参加し、欧州に実際に足を運び、感じたことや学んだことを振り返りまとめていきたいと思います。

まず、マルチェフ先生のゼミでは一年間を通して、英語でのプレゼンやライティングを中心に、英語力向上のための貴重な指導をしていただきました。それと同時に、ゼミの中でマルチェフ先生が、生徒の発表のトピックから広げて話してくださる内容は、これまでに聞いたことのない海外でのニュースや考え方も多く、新しい視点を得られるという点で非常に興味深く、それを聞いて議論することが楽しかったです。またゼミの中には海外からの留学生も何名か参加しており、彼らの発表や議論の中で意見や考え方を聞いたことも、非常に貴重な体験となりました。

次に、増田先生のゼミでは、ヨーロッパが一つのヨーロッパとして結束を高めていった歴史的な背景や、EUの中でドイツ、フランスが果たしてきた役割について輪読を通して学びました。各国が様々な思惑を持つ中で、徐々に徐々にヨーロッパ統合に向けて進んでいく過程は、自分にとってはとても感動するもので、EUという共同体への興味がますます高まりました。また、その輪読を含めゼミの中で多くあったディスカッションでは、多様なバックグラウンドを持つゼミの仲間たちの幅広く深い知識や思考力に驚かされるとともに、自分も幅広いトピックについての知識や論理的な思考力を身につけていく必要性を強く感じました。これと並行して個人で行ったリサーチは、内容自体が自分の興味のあるテーマについて、多くの時間を費やしてレポートにまとめるというものでした。これまで自分がしたことのない経験で、テーマ設定や話の組み立て方、参考文献を探すことなど、苦勞することがたくさんありましたが、増田先生そしてゼミの仲間たちの助言によって乗り越えることが出来ました。このような苦勞もありましたが、レポートを書いている最中に自分の知らないことを探求していくことはとても楽しかったです。

三つ目に、フランス、ドイツでの研修について、特に印象に残っているパリシテ大学とルール大学の学生との交流に焦点を当てて振り返りを書きたいと思います。はじめに、どちらの大学での交流会も非常に楽しかったです。交流会は楽しむことが一番大きな目的だと思うので、楽しめたならそれだけで十分であるかもしれないのですが、ここではあえていくつかの反省点を挙げたいと思います。一つ目の反省点は、相手の学生の日本語力の高さに甘えて、すべて日



本語で会話をしてしまったことです。これは英語で会話できるか不安だった私にとってはうれしいことであった一方で、今後海外に行くときに備えて英語で話すことにチャレンジしてみるべきだったと感じています。海外に出ると相手が日本語を話せることは稀なことで、今回のように簡単にはいかないことを心にとどめておきたいです。二つ目の反省点（というよりは今後気をつけるべきこと）は、必ずしも海外の人全員が日本に対してポジティブな感情を抱いていないということです。大学での交流は専攻が日本に関係した人が多いこともあり、ほとんどの人が親日的であったため、とても親切にしてもらいました。しかし中には日本に対して良い印象を持ってない人もいるわけで、親日的であることを当然に思っただけではいけないと感じました。三つ目の反省点は、相手の学生に積極的に話しかけにいけなかったことです。特にパリシテ大学では長めの交流会の時間が設けられていたので、自分のプレゼングループの学生以外にも話しかけに行くチャンスはあったと思います。しかし、プレゼングループのメンバーと打ち解けて、居心地がとても良かったので、交流会の中、教室の隅で自分のグループだけ孤立してる状況になってしまったと振り返ってみて感じています。グループメンバーとはかなり深く交流できたのは良かったですが、そのほかの人とも少しは交流した方がより幅広いことを知れて交流会という機会を最大限生かしたのではないかと感じています。今後交流する機会があるときには、積極的にいろいろな人に話しかけていけるよう努力したいです。

最後に、一年間のゼミそして欧州での研修を通じて、中には大変なことつらいこともありましたが、全体としては非常に楽しく、自分にとって貴重な経験をすることが出来たと感じています。今回は非常に短い期間の海外経験でしたが、海外に住んでみないと感じられないことも多くあるため、今後海外で長期間生活してみたいという気持ちが強くなりました。その機会があるまでは、日本で経済学や語学などの勉強を楽しみたいと思います。

## 研修を終えて

長崎 瑞生

私は海外に行ったことがなく、これまで海外に興味も示さなかった。それは、今までずっと日本で暮らしてきて、日本から出る必要がないと感じていたからである。この海外経験がないことと海外に無関心であることが、どこか自分の弱点だと認識していて、その部分を別にいいじゃないか、と、開き直っている部分もあった。大学生になって、周囲の友人の目線は海外にあり、自分より遠いところを見ていて、それがどこか悔しかった。知らないものを知らないまままで批判してるのもどうかと思い、海外を知れるプログラムを探した。自分にとってハードルが高い留学に比べ、このプログラムは、訪問は短期でありながら、一年間ゼミに参加して、じっくりと海外のことを知れる自分にぴったりのプログラムだと思い申し込んだ。

自分の将来の姿を未だ掴めておらず、雲みたいにふわふわしている頭には、今回の研修で味わった体験、現地で聞いた話は色々な観点で衝撃的で、雷が落ちたようだった。

まず、現地で交流した学生は他人を思いやる素晴らしい学生たちだった。自由時間にカルチャータンを見たいという僕を実際に連れて行って、そのまま街を案内しながら一緒に街を歩き、次の目的地までも案内してくれるパリ大学の学生に僕は感動した。知り合ったばかりの人にそこまでしてくれて、しかも笑顔で話してくれて、なんて優しい人たちなんだと感じた。学生たちはみんな、自分の住んでいる地域、国に執着せず、さまざまな課題を世界的に見るという視点を持ち合わせた人たちで、人として尊敬できる人たちだった。日本という小国でウダウダくだらないことを考えては寝る生活をしている自分の視野の狭さに気付かされた。この人たちは見ている目線が違う、そして私もこの人たちと目線を合わせて話がしたいと思わせられた。

次に、現地で活躍されている方々のお話も興味深いものだった。海外で働くということは、深く考えることもなく切り捨てていた選択肢で、自分が絶対に選択し得ないものであった。しかし、実際に現地で活躍されている方々のお話を聞くと、その話の中に楽しさや、予定調和な日本社会では感じられないワクワク感が感じられ、海外での勤務という選択肢を切り捨てるのがもったいないという考えに変化した。IEAの貞森さんをはじめ、世界を動かしている多くの方々のお話には、見ている世界、スケールの大きさに驚きつつ、まさに「グローバルリーダー」としての活動を行なっていて、憧れを抱いた。

そして、海外に興味のなかった自分でも憧れていたヨーロッパの街、暮らしというものが私にとってとても深い感銘を受けた。パリの街並みは洗練されていて、その日に至るまでの長い

歴史を想像させた。しかし、その洗練された街の中に、物乞いをしている人が座っているなど、光では表しきれない部分もあり、全てが素晴らしい街だということで済ませられる街ではないとも感じた。パリは観光客向けの美しい景色の中に、その街に暮らす人たちの現実の多数の社会問題を孕んでいて、その光と闇の両面性を持つ街であるところに私は惹かれた。

現地で活躍されている方々のお話で「若いうちから世界を見た方がいい」「世界を見て、日本が特異な場所であるということを知っておいた方がいい」という話を多くの人から聞いた。確かに、日本一国で暮らしてきた私は、こんなに身近にスリの危険がある街は初めてであったし、移民問題、人種差別、貧困といった社会問題を、日々の生活の延長線上で感じることはなかった。日本という国が素晴らしい国だということのを再認識するとともに、世界に視線を向けている人がそういった社会問題を解決しようと奮闘している理由も理解できた。

さらに、言葉が通じず、生活の仕方が全く違う世界がこんなにも面白いとは思わなかった。レストランの食事の注文はなかなか通らず、小さいサイズのビールを頼むことで一苦労だった。（ドイツのビールは本当に美味しく、ドイツで毎日飲んでた。）水が自動販売機で3ユーロしたり、チップを要求されたり、トイレの便座が冷たかったり、トイレが有料だったり、パリ大学の学食で何かを聞かれてよくわからずに「Yes」と答えたらいらぬカリフラワーを大量にのせられてしまったり、お土産に買ったパリオリンピックのトランプがフランクフルト空港の保安検査場で引っかかったり、ホテルの朝食バイキングに青リンゴがそのまま置かれていたり、海外経験者にはそんなことと言われるようなことで驚きの毎日だった。それでもその違いを楽しみ、面白いと思うことができた。フランスのホテルの中で見たテレビ番組では、パントマイムとダンスショーの融合のような番組が放送されていて、生演奏のバックバンドの前で、たくさんの人たちが踊り、観客から拍手喝采を受けている姿は日本の音楽番組とはどこか違い、とてもカッコよかった。フランスの広告は、日本のように俳優などの有名人の写真を全面に押し出すのではなく、デザイン性が意識された広告が多かった。このように、社会学部生として日本との違いを研究したいと思う題材の種がそこら中に転がっていた。

最後に、共に旅をした仲間たちからも多くの刺激を受けた。バックグラウンドが様々で、一人一人自分の考えを持つ学生たちと一緒に、一年間のゼミ、そして11日間の研修を受けられたということが非常に面白く、忘れられない体験だった。仲間たちは自分の考えを明確に相手に伝えようとする強い意志を持っていて、他人に流されがちな私もしっかりと自分の考えを持って発言しようという気持ちになった。この研修内では様々な議論を行った。ルール大学での環境問題に関する議論をはじめ、来訪先での質問から始まった議論、晩御飯の最中に始まった議論もあった。ここまで議論した11日間は私の人生にはなく、議論の面白さ、重要性を知った。私はこれまで論理的に話すことができると自負していたが、実際には論理的でない場面も多くあり、論理的な仲間達に負けない、自分の主張の作り方をこれから考えていきたいと感じた。

人は必ず周囲の人間に影響される。この研修で出会った人たちは私のこれまでの人生の中には登場しなかったような人たちばかりで、どの話、経験も新鮮でとてつもなく面白かった。一年生の終わりに新しい環境に身を置きたいと考え、参加したゼミ、研修であったが、思惑通り、新しい環境に影響されて、自分にはなかった視点、考えを見つけられた。視野を広げると、面白い世界が見える。当たり前のようにわかっていなかったことによりやく気づけた気がしている。

私はこの研修に行く一週間前にオードリーのオールナイトニッポン in 東京ドームというラジオイベントに行っていて、その余韻もあり、行きの飛行機ではオードリー若林のエッセイを読んでいた。そのエッセイの中で若林はキューバやモンゴルなどに行つて、多くの発見、新たな視点を見つけている。私も彼のようにこの経験をしたからこそ、今後の生活が変わつて見えるだろうなど感じている。この本の中には「旅先で出会った人に伝える、ほぼ叶えられないであろう『では、また』が好きだ」という内容が書かれている一節がある。私もこの研修で出会った人や現地の学生に「またね」や「See you」を使うようにした。せつかく出会った現地の学生とのつながりを大事にし、ほぼ叶えられないなんて言わずに、是非ともまた再会したいと思う。



レストランだと思って入ったらシーシャバーだった。料理は美味しかった。EDMの低音が響き渡る店内でみんなで爆笑した。

## 1年間のゼミと10日間の海外研修

Hannarong Sawitta

この短期海外調査プログラムに参加したきっかけとなったのは、留学したい理由が一番大きかったのですが、なぜ留学したいかという点、世界を見たいからだと思います。留学の目的は語学や特定の分野について修得するためなど多いと思いますが、自分の中では単に、全く違う地域で生活している人たちについて知りたかったです。今日ではたくさんの情報を手に入れることが可能になっている中、その情報の正確性はあくまでも当事者でないとわからないと思います。我々の視点からでは問題だと捉えていることが実際には存在しない、あるいは極めて小さい、逆に外から問題視されないことこそが大きいということ意識することが大事だと思います。そのため、留学することによってこれらの現象に対する意識を高めることにつながるのではないかと考えました。

海外調査プログラムの要は渡航だと思ってしまうことが多いですが、一番重要で私の最終目標に導いてくれたのは一年間のゼミナールだと思います。毎週の火曜日4限に海外調査ゼミナールが開かれ、11人のメンバーとともに授業を受けていました。輪読を中心に、日常生活からグローバル事情まで意見交換をし、今まで考えたことない疑問について考えさせられました。例えば、ゼミの最終回では「徴産制」という本をもとにディスカッションしました。女性人口が減少している世界、国のために男性に出産できるようにするための手術を受けさせる制度が設けられた世界の話です。そこで、この「徴産制」に賛成するか否かについて議論しました。自分で本を読んだ時は色々な考えが頭に浮かんできましたが、ゼミ内で議論すると、全然思っていたことない視点をほかのメンバーに聞かせてもらいました。それを聞くと、まさに自分の視野が狭いだと改めて実感しました。偏見を持っていないと思ったけれど、実は相手の観点から本当に考察したことがない自分を知りました。これは自分の振り返りにもつながりますが、勉強することは新しい知識を身に付け、たくさんを知ることであると同時に、自分は何も知らないだということ意識させることでもあると感じました。

個人リサーチのテーマ決めでも、自分と先生だけで話し合っただけでなく、ゼミ内でほかのメンバーに発表し、自分のテーマについて面白い点、深堀できる点、注意が必要な点もたくさんの人に教えてくれました。そのおかげで、よりたくさんの人に興味を持ってもらえるリサーチを創ることができました。

私はこのゼミでは一人だけの留学生です。日本の経験も比較的少なく、どれだけゼミに貢献できるかも心配しました。しかし、国籍を問わず誰の意見でも受け入れてくれた心地が良い場所で、自分もなるべく意見を共有して貢献するように努力してきました。言語の壁もあって大

変なこともあった一年間でしたが、本当に楽しかったです。この振り返り文はメンバーの皆さんに読んでもらっていただければ、本当に感謝しています、と伝えたいです。

最後にゼミのハイライトの渡航について、現地の日本人駐在員によるレクチャーやパリ大学とルール大学の交流授業はかけがえのない貴重なレッスンでした。感銘を受けたほども言えるくらい、これからの自分の人生が変わるくらい大きく影響を受けました。人生の道は一つか二つだけではない、選択肢は無数にあり、機会は必ずどこかに存在するということを学びました。それに、一番心を動かしたのはルール大学の交流授業だと思います。欧州の授業はあまりにも積極的・能動的でした。私グループのプレゼンについて質問を受け、答えられなかった質問もありましたが、日本で想像できないくらい受講生の好奇心が強いと感じました。それを見て、いつか積極的な学生になりたい、なんでも聞ける人になりたい、こういう授業をたくさん受けてみたいという気持ちが湧いてきました。この短期海外調査プログラムがなければ私もこれほど視野を広げることができなかつたと思います。学業の面だけでなく、生活の面でもたくさん学ぶことができました。一生に残る思い出になりました。

## 全ての研修プログラムを終えて

N.S.

プロフィールの通り、特筆して海外経験もなく、外国語にも自信のない私にとって、このプログラムへの参加は1つの挑戦でした。

渡航期間は11日間と短いですが、そこへ向けて1年間かけて、下準備を行うことに関心を持って、応募しました。準備期間は、予想以上に大変だと感じる時もありましたが、歴史や地理、それぞれのテーマに合わせたリサーチなど、ヨーロッパを資料から概観してから、渡航するという経験は、このプログラムならではの経験だと思っています。

この1年間、異なる学部や異なる関心、背景を持つメンバーと共に、議論し、同じ課題に取り組めたことは、刺激的な経験でした。また、数年実施されることのなかった海外渡航にも参加することができ、とても嬉しく思います。

訪問先でのスケジュールはかなり過密で、海外で働く日本の方や、現地の学生など、多くの人に出会うことができました。フランスやドイツで働いている方々は、それぞれ異なる分野で、異なるプロフィールを持って、活躍されている方々で、日本と現地との違いを観察しながら、まさに生き抜いているといった印象を抱きました。海外で暮らす中での大変さ、楽しさ、生活してみて気づくことなど、興味深いお話をいただくことができました。

訪問先では、街を歩いて回る時間もあり、現地を見るからこそ発見することも多くありました。特にパリでは、訪れる美術館や博物館では、おそらく社会科見学で訪問している子供達や、絵や彫刻をスケッチしている若者、作品について話し合う人々をよく見かけました。観光客が多く訪れる場所ではありましたが、文化施設に子供や若者が集まり、必ずしも厳しく静寂を求められない空間になっていたことが印象に残っています。

最後に、1年間に渡り、丁寧にご指導くださった増田先生や、渡航のセッティングをしてくださいました事務局の方々、現地で大変お世話になりました両大学とOBOGの方々、ご講演をいただきました方々、ゼミ生の皆様に、感謝申し上げたいと思います。



ルーブル美術館



オペラ・ガルニエ



## 現地でしか学べないこと

角田みなみ

今回の短期調査を通じて、様々なことを学んだが、とりわけ私にとって重要だったのは現地でしか学べないことを学べたことだろう。ではその現地でしか学べないこととは何だったのか。研修の流れと共に振り返りたい。

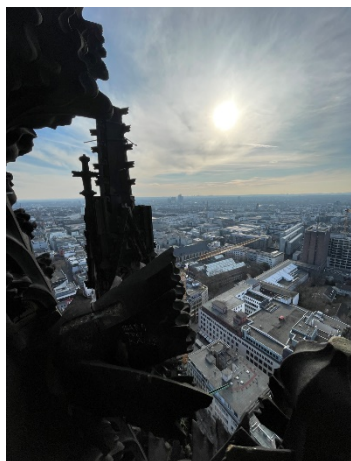
まずは一年間準備した個人リサーチ、グループリサーチとその発表についてだ。ゼミで増田先生に教わりながら図書館研修、欧州情勢に関わる本の輪読や仲間との議論などを経て完成させたリサーチは、渡航前に欧州の情報を得る点や心構えをする点で非常に役立った。しかし、現地で発表を行うとやはり違った観点からの情報が見えてきた。大きく分けて、日常と積極性の2点である。まず、パリ大学での個人リサーチ発表では、パリ大学の方が用意して下さったプレゼンの中で、私の発表には盛り込まれていなかった現地のスタートアップについての情報が多く含まれていた。更に、それまでの税制や補助制度の説明とは打って変わり、多くの体験談や実際の使用感など、熱意をもってたくさんの情報を教えてくださった。実際の生活にスタートアップが深くかかわっているのだと改めて実感できる出来事であり、印象的な場面であった。また、相手方のプレゼンではこちらの理解度を測るようなミニゲームが随所に挟み込まれており、日本で行うプレゼンではあまり見られないものだった。普段の授業内でもそのようなミニゲームが行われているのだろうか、といった彼女らの日常を推測するきっかけともなった。次に、ルール大学でのグループリサーチ発表では、彼らの積極性に驚かされた。特に、両チームの発表後に先生が原子力発電についての意見を求めた際、参加者の半分以上が一斉に挙手するという事があった。これは日本ではまず見ない光景であり、非常に驚いた。これ以外にも積極的な学生が多く、プレゼン後の質疑応答で手が挙がらない沈黙の時間が無かったのが印象に残っている。また、プレゼン前の交流会でも常に質問を投げかけてくださり、更にその質問の分野も大学生活から日本文化、あるいは政治に関することまで非常に広範であった。日本との積極性の差を体感できた。

次に、市内調査でも同じく現地でしか学ぶことが出来ないような事柄を学習できた。それは主に生活感である。今回の調査では、フランスとドイツという2か国を訪れることが出来た。そのため、日本も含めた3か国の生活を経験、比較することが可能であった。生活のすべてが新鮮で、ここにすべてを書き連ねることはできないが、いくつか印象に残った出来事を挙げる。まず一つが交通インフラである。現地では自分たちで計画を立てて移動したため、地下鉄の搭乗券の購入なども自力で行った。日本とはかなり異なるやり方であり、特にドイツの、改札が無く、もし切符を購入していなかった場合には違反金を徴収されるというシステムは衝

撃的であった。また、信号にも違いを感じた。海外の信号も日本と似たようなものだろうと考えていたものの、実際には青になる時間が短く、そして予告なく赤に切り替わったり、はたまた数字で切り替えまでの秒数が示されていたりと、様々な種類が存在した。もう一つ印象に残ったのは、現地の人々の優しさである。こちらの拙い英語も理解して、適切なアドバイスをくださったり、トラブルに対処してくださったりと、本当に様々な場面で人々に助けていただいた。このようなトラブルや、助けていただく体験は現地でないと経験できない、非常に貴重なものであると思う。今までどこか遠い存在のように感じていた欧州の人々の方々にに対して具体的なイメージを抱けるようになった。

最後に、現地での企業研修についてだ。企業研修に関してはオンラインで話を聞けば良いのでは、と感じる方もいらっしゃるかもしれない。しかし、現地でお話をうかがう事で、体験談などがより現実のものとして感じられ、鮮明に記憶に残るように感じた。一例としては、ドイツ在住の方にお話を聞いた際、ユーロ硬貨の裏面には各国独自のマークが彫られている、という情報をいただき、実際に確認してみる一幕があった。実際自身が使用してきた硬貨で確認する方が、ただ硬貨を見せられるよりも衝撃が大きく、より驚きを実感できた。

このように、現地で学んだ事は計り知れない。この経験をこれからの人生の糧と出来るよう、努力していきたい。最後に、関わってくださったすべての方々に感謝を申し上げます。ありがとうございました！



←ケルン大聖堂からの景色。階段を上るのは大変でしたが、友人と見る美しい景色は格別でした。

## 基礎ゼミ及び短期海外調査を通して

神谷孔士朗

一年間ゼミを通して私は自分の将来について向き合う時間ができたと感じている。ゼミに入るきっかけは、やはり短期でヨーロッパを訪問することが出来るということだった。どんなに外面を取り繕ってもほとんどの人はそれが理由だと思う。いざ参加してみると周りの人は今まで一橋で生活しているなかで見たこと無いような優秀で意識が高い人ばかりで、そこから自分のアイデンティティを模索するようになった。ゼミの活動自体に大した思い出があるわけではないが、優秀な人に囲まれた環境というのは大学になってからだと得難い経験だった。さて、ゼミの内容に関して述べていく。一年間を通して3月の海外調査に向けた準備を進めた。そこで発表するプレゼンの基となるレポートを仕上げるのがメインのタスクだった。レベルの低い感想で申し訳ないが今までレポートというものきちんとした体裁で書き上げたことがなかったので、資料集めやレイアウトに至るまできちんと書き上げるという経験は今後につながったと思う。

ここからは海外調査に参加した感想を書いていく。9泊11日でフランス・パリとドイツ・ボフムを訪れるプログラムだった。そのうち自由行動の時間がまとまって取ることが出来るのが1日半ずつと一見短めに思えるが、案外それくらいで有名どころは大体回れるので十分だと感じた。パリの物価はとんでもなく高いのでプログラム費用以外で十万円は必要になることはここで言及しておく。自由時間以外は主に企業研修と大学での交流があった。企業研修は個人的にあまり興味が湧く内容ではなかったが、とても目を輝かせて話を聞いている人もいたため好みの問題ではあると思う。海外大学との交流はとても良い経験となった。あまり海外の人と交流する機会がなかったので、始めは未知に対する恐怖というものがあったが、それを取り除くことが出来、フラットに関係を築けた。その他個人的な特殊な経験でいくと、まずスリに遭いかけたことが挙げられる。話で聞くある種別世界のこのように感じていたが、実際にあってみて少し感動した。また、海外で高熱が出たことも挙げられる。海外で病院に行くことになって緊張したが、お医者様が優しくて病人の身に染みた。このように話や本、動画で見聞きすると、実際に体験するのでは大きな乖離がある。そういった意味で今回このプログラムに参加できたのはとても幸運だった。

今回このゼミに入ることが出来たのは私の将来にとって大きな意味になると思う。めざすべき目標、海外に対する親近感などといったこのゼミで得たものはひよっとすると手に入らなかった未来があったかもしれないと考えると、このチャンスを必ず無駄にはしてはいけないと切に感じた。最後に、一年間このゼミでかかわってくれた人に感謝して、私の感想を締めたい。

## 違いを肌で感じる

吉崎萌流

今回の欧州短期調査及び1年間のゼミ活動で学んだこと、得たことはたくさんある。その中で私が特に有意義かつ貴重だと感じたのは、知識として知る違いを肌で感じられたことである。

私は個人リサーチで、「舞台芸術に対する公的支援の日仏比較」をテーマとした。1年間の個人リサーチを通して、制度の比較だけではなく、国民が文化芸術をどのようなものとして捉えているかについても比較し考察した。リサーチを行っている段階で、知識や考えとして違いを学んだのである。そして短期調査当日に、事前に知った違いを肌で感じたことが複数あった。例えば、フランスでは日本よりもはるかに文化芸術が社会になくてはならないものだと重要視されていることは、リサーチで強く感じていた。そして、パリ大学での討論会で私が文化芸術は重要であるために支援がなされるべきだと思うがみなさんはどう思うかとの旨を伝えた時の反応は日本とは大違いであった。日本では、すぐにうなずく人はいないどころか、少し考える時間を取った後でも「まあなんとなく大事なんじゃない？」という程度の賛同の人が一定数いるように感じられる。一方パリ大学の学生は、私の質問の投げかけ後すぐに「僕もそう思う」と言ったり強くうなずいたりしていた。これが反応の違いを肌で感じた瞬間である。違いは個人リサーチの内容にかかわらず、11日間欧州で過ごす中でたくさん感じたが、それらを自分の身をもって体験できたのは現地訪問ならではの体験であったと思う。

もちろん、肌で感じたのは違いだけではない。人種、国籍によらない共通点も感じられた。例えば、パリ観光の日にディナーで訪れたレストラン。私は人一倍心配性であるため、アジア人差別を受けるかもしれないということに対して非常に怯えていた。しかしいざ中に入るとそんな心配は全くいらなかった。優しく出迎えてくれた店員のおじいさんは気さくに話しかけてくれ、私たちがメニューを翻訳するのに手間取っているときもこちらの様子を見ながら待っていてくれた。日本だと取り立てて話すようなことではないかもしれないが、心配していた私にとっては優しさ、そして丁寧さを感じた一場面として心に残っている。そして最も印象的だったのが、パリでトイレに閉じ込められた話。私がトイレを利用する際に助けられたという話である。詳しい内容は私が執筆したコラムを参考にされたい。人の優しさや温かさは国籍に依らない。私は無意識のうちに彼らは日本人ほど優しくはないし丁寧でもないと決めつけていたのかもしれない。たしかに一般的な国民性としてそう言えることがあるのかもしれないが、それに固執しすぎるのはよくない。その気づきを得られたのは、実際に現地で自分が心温まる思いをしたからである。まさに、人の温かみという国を超えた共通点を肌で感じたのだ。

以上に述べたこと以外にも、輪読、議論、グループリサーチ等の活動を通して感じたこと、得たものは多くあり、この振り返り欄では語りつくせないほどである。ここで詳細に述べることはかなわないが非常に有意義な時間であった。もしできるのなら、もう一年同じメンバーでゼミを継続したいとまで思う。ともに欧州に赴き生活した後だと、さらに楽しく深い学びができたのではないかと思えてならない。もちろんそんな想いは叶わないのだが、そう思わせてくれるような1年をこのメンバーで過ごせたのは本当に価値あることであると感じる。ゼミメンバー、増田先生、そして関わる全ての方々に感謝を送りたい。ありがとうございました。

## 一年を振り返って

小俣 智士

1年を振り返って、多くのことをゼミや短期調査で学べたと思う。

ゼミにおいては、まずヨーロッパ、特にEUについての輪読を行うことで、EUの成り立ちから国際関係、どのようにしてヨーロッパが現代の関係性を築き上げるに至ったのか詳しく知ることが出来た。輪読の合間で先生から与えられるテーマに基づいてディスカッションを行ったり、そのディスカッションからさらに派生したテーマで議論をするなどを行う中で、自分が持っていない考えや他のメンバーがどのように物事を考えているかなどを知ることができたりした。特に物事の考え方という面においてはこれから大学後期でゼミに入った際にも活用していきたいと考える。

実際に現地を訪れ、現地の学生とも交流することが出来た短期調査では、ドイツの学生と気候変動をテーマにディスカッションを行った。ルール大学の学部生や院生で環境経済学を専攻している学生との意見交換は、ドイツと日本の違いをお互いに共有しあいながら、我々はIEAでのレクチャーで教えていただいた内容や今まで学んできたこと、リサーチしたことを用いて日本の気候変動対策や政策について広くかつ、深く議論することができた。特に原子力発電と再生可能エネルギーの場面では、原子力発電と経済に関して専攻をしている院生もおり、かなりレベルの高いディスカッションができた。彼ほどの知識を持っていなかったため、議論に追いつくのも一苦労したが、質問をいくつか行うことで今まで知らなかったドイツの原子力発電所の廃炉に関する事情を深く知ることができた。この経験は自分自身のゼミ選びにも大きく影響するぐらい貴重な経験となったのは間違いないだろう。

2週間、各国に1週間という長いようで短い期間だったが、様々な研修や現地学生との交流によって今まで自分が知らなかったこと、知っていたことでも全く違う視点からの意見を知ることができた。非常に貴重な経験をさせていただいたことに関して、全てのかかわってくださった方に厚く御礼申し上げます。この経験を活かしてこれからの大学生活をより充実していきたいと考える。(写真はフランス、パリ・シテ大学の学生との写真)



## Looking Back the Program

Kazumasa Miwa

Throughout this seminar, I gained many skills and valuable experiences in terms of both academic matters and personal developments. My initial expectation was that I would be able to learn about the culture and economy of Europe, but what I got is far more than that.

Regarding academic skills or knowledge, I found three important things that will certainly help me make my way through the rest of university life. To begin with, this seminar was the first opportunity where I have learned to write an academic report properly. I had never read previous research papers or even understood the purpose of doing it, so I was glad when I finally managed to write one after searching for tens of research materials. Also, I think this seminar improved my way of interpreting given materials. Before taking part in it, I tended to mistakenly think that European countries such as France or Germany are always advanced in terms of policies on childrearing or work style. However, as I proceeded with my research and took feedback from my friends in the seminar, I soon realized that some of their policies are already implemented in Japan and are not necessarily crucial solutions for the country. Rather, I had to delve into more fundamental or cultural aspects of European countries that make such policies effective. I had never acknowledged so strongly the importance of unbiased comparisons between the Status Quo and advanced examples. Listening to my friends' presentations in the seminar was educational for me as well. Since I am not a native English speaker, it was sometimes hard to catch their points in English. Despite that, such cases motivated me to focus on listening to their clear arguments or opinions, which improved my comprehension of English classes or discussions.

As part of my personal developments within the seminar, I got more confident on sharing my opinions or experiences with strangers when discussing things with students from diverse backgrounds. Talking to the French students, I was able to tell that what I take for granted may be interesting to them and that every thought I had on something might open a door to new findings for them. This experience encouraged me to be more and more willing to know about global society since then I can have more and more constructive conversations with students from foreign countries.

I am pretty sure that these findings could not have been obtained without Ms. Masuda and my friends in the seminar. I sincerely appreciate all their support through the seminar.